

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

*i*BbY

Почетный Список IBVY 2014

В Почетном Списке IBVY представляются выдающиеся книги, изданные за последние два года, и их создатели – почётно отмеченные писатели, иллюстраторы и переводчики-лауреаты из стран – участников IBVY.

Первый Почетный Список, 1956 года, включал 15 номинантов из 12 стран-участников, в которых были национальные секции IBVY; в 2014 году на включение в Почетный Список претендовали 56 стран: 150 кандидатур на 39 языках мира. Список 2014 года включает 57 участников в категории художественной литературы, 50 участников в категории иллюстрации, и 43 художественном переводе. Впервые участвует книга на азербайджанском языке. Полагаем, что неравное количество номинантов из разных стран отражает текущие экономические трудности, с которыми сталкиваются многие члены нашей организации.

Все номинации отобраны национальными секциями IBVY, занимающимися отбором книг в своей стране для номинации и публикаций на иностранных языках. Странам с более чем одним национальным языком разрешается представить несколько номинаций в категориях «автор» и «перевод». Однако в категории «иллюстрация» IBVY продолжает принимать лишь по одной заявке от каждой национальной секции.

Почетный Список является одним из наиболее важных направлений деятельности IBVY. Процесс отбора номинаций предоставляет национальным секциям широкие возможности для изучения, а также распространения детской и юношеской литературы в странах-участниках IBVY на постоянной основе. Кроме того, Почетный Список – это уникальная возможность (в особенности для стран-участников с малораспространенными языками) представить свои лучшие книги международной аудитории. Выставки книг-участниц Почетного Списка проходят на конференциях и ярмарках по всему миру, а данный каталог переводится на различные языки и, таким образом, расширяет международную аудиторию. Каждый такой каталог, на-

чая с 1980 года, также доступен на веб-сайте IBVY, что также способствует его распространению по всему миру. На данный момент, это один из наиболее эффективных способов достичь цели IBVY, а именно – международного взаимопонимания и сотрудничества посредством детской литературы.

Почетный Список IBVY издается каждые два года, начиная с 1956 года. Первоначально он назывался Почетный Список Ганса Христиана Андерсена, поскольку книги для Почетного Списка выбирало жюри Международной Премии Ганса Христиана Андерсена. Вплоть до 1974 года была лишь одна общая категория – «лучшая книга», но в 1974 году добавили категорию «иллюстрация», а вскоре, в 1978 году, появилась категория «перевод». Таким образом, процесс отбора расширился за счет национальных секций, которые сейчас и представляют собой наше жюри. Хотя, разумеется, название Почетный Список IBVY использовалось и до 1980 года, а каталог, который мы можем видеть сегодня, публиковался и ранее.

Мы уделяем большое внимание тому, чтобы предоставленная информация об авторах, иллюстраторах, переводчиках и издателях была самой актуальной, учитывая язык и тематические маркеры. Несмотря на то, что наши возможности, а также инвестиции зачастую ограничены, мы желаем предоставить как можно больше сжатой информации для того, чтобы обеспечить широкий доступ к книгам. С каждым новым «Почетным Списком IBVY» приходят и новые технологии; в этот раз мы отметили, что у многих авторов существуют личные веб-сайты и блоги.

Хотелось бы от всей души поблагодарить наших коллег из МЮБ (Международная Юношеская Библиотека) в Мюнхене за их бесценное сотрудничество и поддержку при подготовке данного каталога. Они вновь изучили и классифицировали книги, предоставили ценные рекомендации по библиографической практике и транслитерации не латинских скриптов, а также поделились весьма полезным опытом индексации.

Библиографическая практика, которой мы придерживаемся в наших аннотациях, однако, не идентична той, что придерживаются в МЮБ, поскольку каталог составляется на английском языке, а мы стараемся держаться британских стандартов правописания иностранных имен собственных. Мы также приветствуем инициативу кандидатов лично предоставлять транслитерацию своих имен и фамилий, совпадающую с транслитерацией в паспортах.

Как и всегда, мы даем оригинальные названия представленных книг курсивом и, если возможно, добавляем перевод в квадратных скобках. В прочем, есть некоторые исключения, когда либо пространство, либо информация ограничены.

Почетный Список IBVY 2014 – это результат плодотворного сотрудничества между редколлекцией IBVY, национальными секциями стран IBVY, отобравших и подготовивших номинации, а также книгоиздателями, пожертвовавшими по семь копий каждой номинации для различных выставок и постоянных коллекций. Нам хотелось бы от всей души поблагодарить их всех за содействие.

Мы с благодарностью отмечаем неоценимую поддержку издательства «Cerdik Publications» (Куала-Лумпур, Малайзия) за предоставленные финансирование и материалы для данного каталога.

Почетный Список IBVY 2014 был представлен на 34 Конгрессе IBVY в Мехико (Мексика), где также прошло награждение участников, в пятницу, 12 сентября 2014 года.

Liz Page
Luzmaria Stauffenegger

Базель, июнь 2014 г.

Писатели

АРГЕНТИНА (Испанский)

De Santis, Pablo

El verdadero negocio del señor Trapani

(Настоящий бизнес Мистера Трапани)

Илл.: Hernan Canellas

Буэнос-Айрес: Capital Intellectual, 2012.

32с.; 200x280мм

ISBN 978-987-614-357-8 Возраст: 9-12

Мифические существа, торговля, перевернутый мир



В один зимний день в город пришел путник и снял комнату рядом с площадью. У него был небольшой багаж, состоящий только из вывески «Зоомагазин Мистера Трапани». Рассказывая эту историю, автор использует не-

много слов и выражений, предпочитая ссылаться на мифологию и мифических существ. С их помощью он создаёт зловещую тревожную атмосферу, постепенно приходя к тонкой ироничной концовке. И юный, и взрослый читатель будет очарован этой книгой и в момент станет соучастником Мистера Трапани.

Pablo de Santis (Буэнос-Айрес, 1963) – писатель и сценарист мультфильмов. Его первой книгой для подростков была *Desde el ojo del pez* (Из глаза рыбы, 1991). Другие книги включают роман *La sombra del dinosaurio* (Тень динозавра, 1992), *Páginas mezcladas* (Спутанные страницы), *En-ciclopoedia en la hoguera* (Энциклопедия на костре), *Lucas Lenz y el Museo del Universo* (Лукас Ленц и музей Вселенной), *El inventor de juegos* (Изобретатель игр), *El buscador de finales* (В поисках конца историй, 2010), и *El juego del laberinto* (Лабиринт, 2012), которая выиграла национальную премию по литературе. *El verdadero negocio del señor Trapani* (иллюстратор Hernán Canellas) – его единственная книжка с картинками. Она была номинирована на *Alija Prize*, 2012. Он также публиковал взрослую литературу, *El enigma de París* (Энигма Парижа, 2008) выиграла приз *Planeta Casamerica Prize* и *Prize for novel of the Argentine Academy of Letters* и была переведена на двенадцать языков.

1

АВСТРАЛИЯ (Английский)

Dubosarsky, Ursula

The Golden Day

(Золотой день)

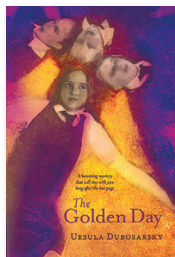
Краус-Нест: Allen & Unwin, 2011.

152с.; 140x208 мм

ISBN 978-1-74237-471-0 Возраст: 10+

Школа, дружба, невинность

2



Роман наполнен психологической интригой и проникнут атмосферой тайны. Автор исследует темы дружбы, совести, невинности, памяти. Читатель видит мир глазами школьниц, учительница которых пропала без вести. Роман переносит нас в Сидней 1967 года, который начал-

ся с последней в истории Австралии смертной казни через повешение и закончился исчезновением Премьер Министра, предположительно утонувшего. Тонкая манера повествования автора показывает нам мир, каким его видят дети. Каждая глава названа в честь одной из картин тревожной и мечтательной серии «Школьница» (1950-е гг.) австралийского художника Чарльза Блэкмана (Charles Blackman).

Ursula Dubosarsky (1961) живет в Сиднее. Опубликовала свою первую книгу в 1989 году. Ее награды включают пять премий *New South Wales Premier's Literary Awards*. Книги писателя, получившие награды – *Abyssinia* (Абиссиния, 2001), *Theodora's Gift* (Подарок Теодоры, 2005) и *The Red Shoe* (Красный ботинок, 2006). Книги для младших читателей – *The White Guinea Pig* (Белая морская свинка, 1994) и *The First Book of Samuel* (Первая книга Сэмюэля, 1995). *The Word Spy* (Словесный шпион, 2008) и *The Return of the Word Spy* (Возвращение словесного шпиона, 2010) – это юношеская литература о языке. Среди успешных книжек с картинками – *The Terrible Plop* (Ужасный Плюх 2009) и *Too Many Elephants in this House* (Слишком много слонов в доме, 2012), илл. Andrew Joyner. Писатель также издала множество небольших книг для малышей, включая *The Honey and Bear Stories* (Мед и медвежьи истории, 2010), иллюстратор Ron Brooks.

АВСТРИЯ (Немецкий)

Roher, Michael

Oma, Huhn und Kümmelfritz

(Бабушка, Курица и Тминный Фриц)

Илл. автора

Вена: Jungbrunnen, 2012.

103с.; 140x215мм

ISBN 978-3-7026-5843-4 Возраст: 8

Бабушка/внук, курица, дружба



Курица и мальчик Тминный Фриц – лучшие друзья и отличная команда. Когда у Тминного Фрица заканчиваются сумасшедшие идеи, можно быть уверенным, что Курица что-нибудь придумает. Она хвастлива и никогда о себе не забывает; настоящий эксперт в том, как находить неприятности и справляться с ними. Тминный Фриц, Бабушка Во尼亚фка и Майя действительно славные; они любят Курицу и помогают ей, когда та попадает в беду.

Michael Roher (1980) родом из Нижней Австрии. После окончания обучения он переехал в Вену и стал квалифицированным социальным работником в сфере образования. Сочетал работу с увлечением цирком и начал обучать детей и подростков цирковому искусству. Он является автором и иллюстратором нескольких книжек-картинок, почти все из которых были удостоены национальных книжных премий. Живет со своей семьей под Веной. *Oma, Huhn und Kümmelfritz* – его первый роман. Среди других работ писателя: *An Herrn Günther mit bestem Gruß* (Мистеру Гюнтеру с наилучшими пожеланиями, 2010), *Fridolin Franse frisiert* (Фридолин Франц делает прическу, 2010), *Zu verschenken* (На подарок, 2011), ...6, 7, 8 *Gute Nacht* (...6, 7, 8 спокойной ночи, 2011), *Herr Lavendel* (Мистер Лаведель, 2012), *Zugvögel* (Перелетные птицы, 2012), *Wer fürchtet sich vorm lila Lachs* (Кто боится фиолетового лосося? 2013), *Wer stahl dem Wal sein Abendmahl?* (Кто украл обед кита? 2013).

3

АЗЕРБАЙДЖАН (Азербайджанский тюркский) 4

Isabayli, Gasham

Cin

(Джинн)

Илл. П. Нуриева

Баку: Shirvanneshr, 2012.

61 с.; 140x200мм

ISBN 978-9952-8226-0-1 Возраст: 12+

Джинн, народная сказка



Эта история, написанная для школьников, основана на азербайджанском фольклоре и знакомит родителей, учителей, студентов и учащихся с фольклорной традицией страны.

Gasham Isabayli (1948) родился в деревне Кхалса в Курдамирском районе. Его

первая книга – *Balaca-barbalaca* (Маленькая, очень маленькая, 1982), затем были *Ууу...; Эльнур, Акил и их приключения; Джинн* и роман *И тогда я приехал в деревню Кхалса*. Такие стихотворения, как *Маленький, очень маленький, Песни о хлебе* и сегодня читаются с интересом и занимают важное место в чтении азербайджанских детей. Читатели любят его книги за фольклорную основу и самобытность. Его стихи переведены на русский, украинский, белорусский и киргизский языки. Книга *Cin* была издана в Баку на английском языке. В 1989 году Gasham Isabayli выиграл первый приз *Best Children's Book of the Year* Азербайджанского Союза писателей, Государственного комитета по печати и др. организаций.

БЕЛЬГИЯ (Голландский)

Moeyaert, Bart

Wie klopt daar?

(Кто стучится в мою дверь?)

Илл. Gerda Dendooven

Вильсбеке: De Eenhoorn, 2012.

44с.; 215х305мм

ISBN 978-90-5838-798-1

Возраст: 8+

Голод, жадность, обман, месть



Это было зимой. Поля замёрзли, наступил голод. Когда лошадь фермера обессилела и упала, её должен был забить мясник, который надеялся заработать на этом большой куш. Но фермер думал только о себе и своих трёх голодных детях. Расплачиваясь с мясником, сыновья фермера положили в корзину мясника одни кости, прикрыв их сверху тонким слоем мяса, и проводили мясника домой. Он слишком поздно обнаружил, как был обманут, и тогда начал строить план мести...

Bart Boudewijn Peter Moeyaert (1964) – седьмой ребёнок в семье. Его дебютная книга *Duet met valse noten* была издана в 1983, и спустя всего четыре месяца в магазинах уже активно продавалось её второе издание. В 1982 году писатель начал изучать в Брюсселе голландский, немецкий языки и историю. Закончив обучение, он переехал на Nieustad 14, Antwerp – этот адрес позже стал стихотворением. В 1992 Bart Moeyaert занял пост главного редактора молодёжного журнала *Top Magazine*, а через три года он решил полностью посвятить себя писательской деятельности. Книга *Blote handen* (Голыми руками, 1995) была переведена на восемь языков. Она получила разнообразные награды, включая *Zilveren Griffel*, *Boekenleeuw* и *Deutsche Jugendliteraturpreis* и ознаменовала собой новый этап творчества писателя.

5

БОЛИВИЯ (Испанский)

Moyano Aguirre, Rosario

La increíble Tía Dorita

(Удивительная тётя Дорита)

Илл. автора

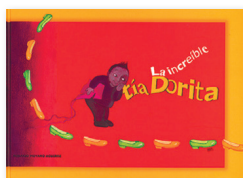
Ла Пас: Plural, 2012.

16 с.; 335х235мм

ISBN – 978-99954-2-279-0

Возраст: 4-7

Тётя, пагубная привычка, слепота



В книге *Удивительная тётя Дорита* мы узнаём историю мальчика, который дни напролет проводил перед компьютером, закрывшись в спальне. В один из дней он услышал, что к ним в гости едет тётя Дорита, и попытался представить её по маминому описанию. Когда тётя приехала, мальчик увидел, что она слепая, и испугался. Тётя Дорита взяла его на прогулку и попросила рассказывать о том, что он видит по пути, и таким способом маленький мальчик изучал мир. Благодаря тёте он также осознал прекрасные и ценные качества своей личности. Когда тетя уехала, мальчик остался в счастливом мире, который он открыл вместе с тетушкой, и навсегда попрощался с одиночеством и грустью.

Эта книга – первая работа Rosario Moyano Aguirre, в которой она выступает и как автор, и как иллюстратор. Розария родилась в 1956 году, она мама, бабушка, учила детей и подростков. Она – иллюстратор многих детских книг, авторы которых – признанные национальные писатели. Писатель участвовала в четырёх выставках, является обладателем призов и наград. Книга *La Increíble Tía Dorita* (Удивительная тётя Дорита) выиграла *National Picture Book Contest 2011* за лучшие иллюстрации и была рекомендована Академией детской литературы Боливии.

БРАЗИЛИЯ (Португальский)

Venturelli, Paolo

Visita à baleia

(Визит к киту)

Илл. Nelson Cruz

Куриitiba: Positivo, 2012.

59с.; 260x180мм

ISBN 978-85-385-5118-8

Без возрастных ограничений.

Кит, смерть, отец, воображение



Визит к киту повествует о невиданном событии – появлении кита в маленьком городе. Дети вместе с отцом отправляются к тому

месту, где кита выбросило на мель. И так, за разговорами обо всем на свете, проходит их дорога. Когда же они оказываются у цели своего путешествия, изумлению детей нет предела. Nelson Cruz создал иллюстрации, тонко передающие красоту мира и нюансы чувств, тем самым обогатив извечный диалог слова и изображения.

Paolo Venturelli родился в Санта Катарина в 1950 году. Закончил Литературный факультет в Federal University of Parana (UFPR), защитил диссертацию. Преподавал португальскую литературу. В настоящее время Paolo Venturelli – преподаватель бразильской литературы в UFPR.

7

КАМБОДЖА (Кхмерский)

Dary, Heng

Preah ang mchas min ches soeuch

(Принц, который никогда не смеялся)

Илл. Constant Nourry

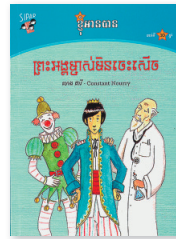
Пномпень: SIPAR, 2012.

43с.; 140x190мм

ISBN 978-99950-54-97-7 Возраст: 10+

Принц, любовь, поиск

8



Это приключенческая история о том, как одинокий Прекрасный Принц нашёл своё счастье с обворожительной невестой. Принцу предстоит встретиться с разными героями – кто-то станет помогать ему, а кто-то – чинить препятствия. Читатель с увлечением будет

следить за приключениями героя, а заодно по достоинству оценит и лирический стиль повествования. История развивается в хорошем темпе, автор постоянно подогревает интерес читателя: а кого же наш герой встретит следующим? Книга замечательно подходит «для чтения вслух» – интересно будет и тому, кто читает, тем, кто слушает. Книга насыщена переживаниями, для выражения которых автор находит точные и яркие слова. О доброте, о способности принять себя и других автор говорит с мягким юмором. Герои книги – персонажи привлекательные, хотя и не без недостатков, что делает их живыми и естественными. Читателя ждёт встреча с самыми удивительными героями – от ведьмы на холме, которая плачет день и ночь из-за своей безответной любви, до лягушки, превращающейся в принцессу в платье из паучьей паутины. Несомненно одно: эта книга доставит удовольствие всем.

Heng Dary (1979) – одна из наиболее талантливых современных авторов книг для детей в Камбодже. Она написала свою первую историю в 2008 году и с этого момента уже не прекращала писательскую деятельность. В рассказах для детей писатель изображает трогательные и вполне реалистичные сцены, которые непременно найдут отклик и понимание у юного читателя. Другими ее публикациями являются *Неанг Кхмо*, (2008), *Люди в Радио* (2009), *Магический Шар* (2012), и *Мисс Дочка* (2012).

КАНАДА (Английский)

Lanthier, Jennifer

The Stamp Collector

(Коллекционер марок)

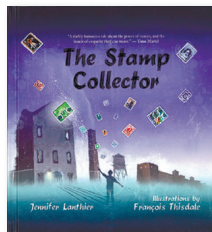
Илл. Francois Thisdale

Маркхэм, Онтарио: Fitzhenry&Whiteside, 2012.

32 с.; 240x260 мм

ISBN 978-1-55455-218-4 Возраст: 8+

Рассказывание историй, дружба, свобода слова



Сильная прозаическая поэма *Коллекционер марок* – это книжка с картинками, рассказывающая о двух мальчиках: городском, который находит марку и с ее помощью раскрывает новые грани своего

воображения, и деревенском, который целиком увлечен историями. Они встретятся, будучи уже взрослыми, когда коллекционер станет тюремным охранником, а писатель угодит в тюрьму за один из его рассказов. Письма с марками из далеких стран, которые приходят в тюрьму в поддержку писателю, вызывают любопытство у охранника, а интерес к заключенному постепенно приводит к дружбе между ними. В послесловии автор дает читателю свое понимание «свободы слова» и рассказывает о принципах работы PEN и других благотворительных организаций от лица писателей и журналистов, находящихся в зоне риска в разных странах мира.

Jennifer Lanthier, в прошлом журналистка и спичрайтер, сегодня редактирует новостной сайт Университета Торонто. Её первые романы – *Загадка башни Мартелло* (2007) и сиквел *Легенда о потерянных драгоценностях* (2008). Благодаря своей волонтерской работе в организации PEN она встретила журналиста Jiang Weiping, который провёл шесть лет в китайской тюрьме. Эта встреча и послужила причиной написания романа *Коллекционер марок*. Секция IBBY США отметила этот роман как *Outstanding International Book*, а Международная Ассоциация Чтения назвала *Notable Book for a Global Society*. Книга получила награду *Crystal Kite Award* как лучшая книга 2012 года, изданная на американских континентах. В 2013 году Дженифер получила награду *Ezra Jack Keats Emerging Writer Honour Award*.

9

КАНАДА (Французский)

Roge

Mingan, mon village

Poèmes d'écoliers innus

(Минган, моя деревня)

Илл. автора

Монреаль: Les Editions de la Bagnole, 2012.

42с.; 265x360мм

ISBN 978-2-92334-276-4 Без возрастных ограничений

Дети, поэзия



Автор Roge посетил школы в Мингане (деревне Инну на северо-востоке от Квебека) и сфотографировал каждого ребёнка. Вернувшись в свою студию на Иль-де-ла-Мадлен, он нарисовал лица этих детей. Эта большого формата книжка с картинками

включает также 15 рассказов, которые написали учащиеся этой школы – иногда короткие, но «говорящие» о детской чуткости, творческом и личном опыте. Детей заботят темы природы, традиций, мечты, так что животные и лес занимают важное место в этих текстах, где читатель может встретить канадского оленя, увидеть канадскую ель и реку Маниту. Мы также становимся свидетелями диалогов между учениками и старшим поколением бабушек и дедушек, оберегающих культурное наследие. Каждое произведение сопровождается портретом ребенка. В сносках включены стихи, переведенные на язык индейского народа Инну.

Roge учился в Laval University, начал свою карьеру как художественный директор рекламных компаний Cosette и LG2. Сейчас он посвятил себя иллюстрации, рисованию и писательскому труду. Его рисунки и несколько историй вошли в число двадцати книжек с картинками для детей, получивших множество наград, включая престижные *Governor General's Award* за книгу *Le gros monstre qui aimait trop lire* (Огромный монстр, который слишком любил читать, 2006). *Минган, моя деревня* была финалистом *Governor General's Award for Illustration* в 2013 году. Среди других работ: *Le roi la patate* (Картофельный король, 2010), *Haïti Mon pays* (Гаити, моя страна, 2010), *Le vraie histoire de Léo Pointu* (Правдивая история Лео Поинту, 2009).

ЧИЛИ (Испанский)

Montecino, Sonia and Infante, Catalina
Aventuras y Orígenes de los Pájaros

(Происхождение и приключения птиц)

Илл. Alejandra Acosta

Сантьяго-де-Чили: Catalonia, 2011.

144 с.; 170x240мм

ISBN 978-956-324-097-9 Возраст: 10+

Мифотворчество, птицы, сборник



Мифы о сотворении мира связаны с древними верованиями людей, они – плод человеческого опыта в попытке постигнуть загадки Вселенной. Как и мечты, мифы не бывают абсолютной правдой, но они продолжают манить наше воображение мыслью о том, что мы – часть природы. Птицы стали героями мифов аборигенов Южной Америки – аймара, мапуче, рапа-нуи, селк’нам и других племен. Братские отношения между птицами и людьми прослеживаются в описаниях различных превращений.

Sonia Montecino (1954) – антрополог и писатель, после окончания Leiden University в Нидерландах ей была присвоена степень доктора антропологических наук. Она профессор на кафедре Антропологии и Социальных наук, директор Архива Andres Bello Archive в Университете Чили, возглавляет отдел Гендерность и Культура при ЮНЕСКО. Другие ее работы включают: *Hazañas y Grandezas de los animales Chilenos* (Подвиги и поступки коренных животных Чили, 2012), *Lecturas de mitos Originarios para Niños y Jóvenes* (Мифы о происхождении для младших детей, 2012), *Madres y Huachos* (Мамы и сирота, 2004), *Alegorias del mestizaje chileno* (Аллегии чилийских метисов), и *Sueño con Menguante* (Затухающая мечта, 1999).

Catalina Infante (1984) – выпускница *Andres Bello University*, изучала сравнительную литературу в Университете Барселоны, в Испании. Сейчас она редактор в издательском доме Каталония в Сантьяго де Чили.

11

КИТАЙ (Китайский)

Gao, Hongbo

Xiao zhu bo bo fei xi lie `shui jing shi zi

(Счастливый поросёнок, Джио и хурма)

Илл. Ронг Ли (Rong Li)

Пекин: Chinese Children's Publication & Press, 2012.

25 с.; 265x225мм

ISBN 978-7-5148-0842-1 Возраст: 2-9

Поросёнок, хурма

12



Серия о счастливом поросёнке – это 24 книжки-картинки, с любовью созданные Hongbo Gao, результат его 10-летней работы в детской литературе. В этих историях автор показывает мир глазами ребёнка, с добрым юмором и нежностью описывает простодушного и безобидного поросенка. Неважно, где он находится и что делает, Джио – абсолютно счастливый маленький герой, у которого нет проблем в общении с природой и другими существами. Этот непосредливый, дружелюбный персонаж – полное отражение взгляда автора на жизнь и на детскую литературу.

Гао Хонгбо получил титул *The first person of Chinese children's literature* за свои достижения и вклад в её развитие. Он знаменитый детский писатель и заместитель председателя Союза писателей Китая, директор совета по детской книге союза писателей Китая и член CPPCC National Committee. Его книги включают *Шепот*, *Я думаю* и *Gao Hongbo Works* в восьми томах. Его книги также были награждены премиями *Chinese Government Prize for Publishing*, *Best National Children's Literature Award*, *Best Book Award for the Project of Five One*, и *National Library of China award*.

ХОРВАТИЯ (Хорватский)

Primorac, Branka

Zvonka Zmaj I Tri Kavalira

(Дракон Звонка и три джентельмена)

Илл. Drazen Jerabek

Загреб: ALFA, 2012.

167 с.; 165x220мм

ISBN 978-953-297-402-7 Возраст: 12-14

Школа, насилие, издательства, расовая дискриминация



Дракон Звонка и три джентельмена – это роман для подростков о проблемах насилия в нашем обществе. Рэсп и его банда терроризировали трёх друзей – Мару, Бозо и Чака, равно как и всю школу и район. Запугивая окружающих, они напали на учеников и

взрослых. Три друга, миролюбивые, вежливые и музыкально одарённые, решили выступить против этих издевательств и преподать урок обидчикам. Они занялись военным искусством Тай Чи Чуан, которое основывается на мягких, успокаивающих движениях. Друзья учились устрашать оппонентов с помощью дисциплины и внутренней силы. Роман рассказывает о насилии среди учеников в школе, его влиянии на психику и поведение жертв и предлагает читателю поразмышлять над предрассудками и предубеждениями.

Вранса Приморас – писатель, журналист, редактор и фотограф. Она родилась и получила образование в Загребе. Закончила Факультет политических наук и Школу журналистики, посвятила свою карьеру работе в ежедневной газете *Вечерний лист*, готовила материалы и для других газет. Совместно с Seid Serdarevic писатель основала серию книг *Лучшие сербские романы 20-го века*. Она начала писать в раннем детстве, первая литературная работа была напечатана в журнале для юношества под девичьей фамилией Branka Matic). Branca Primorac имеет литературные премии. Роман *Выпускная поездка* вошёл в программные списки по чтению. *Zvonka Zmaj I Tri Kavalira* была награждена *Gardaš Award* в 2012.

13

КИПР (Греческий)

Artemio Fotiadou, Eleni

Чемпион

(The Champion)

Илл. Andri Michael-Platou

Афины: Parga, 2009.

46 с.; 205x215мм

ISBN 978 -9963-679-27-0 Возраст: 7-11

Спорт, слава, тщеславие, высокомерие

14



Бакуа – лягушка и великий атлет. Его друзья, Прасинулис и Прасинипос, вдохновляют его и помогают тренироваться. Его дедушка Ватракуа тоже всегда поддерживает внука. Однажды Бакуа принял участие в соревнованиях по легкой атлетике и стал чемпионом области. Его успех привёл к известности и славе. Но чем больше он становился знаменитым, тем меньше тренировался, ведь все время уходило на приемы, интервью, важные встречи и т.д. Дедушка пытался урезонить чемпиона, но всё бесполезно. Леня Бакуа скоро стала всем видна, и вместо победы лягушонок столкнулся с поражением. Что же ждёт нашего чемпиона в будущем?

Eleni Artemio Fotiadou преподаёт в начальной школе. Она пишет литературные, радио- и телевизионные сценарии, и многие её истории идут в эфире по разным каналам телевидения Кипра. Она автор 15 книг, восемь из которых – для детей. Была награждена множеством наград, имеет степень магистра искусств в литературе и является почетным профессором в международной академии искусств. Две ее книги были награждены *Cyprus State Literature Prize: Sti Liakadochora* (В стране солнца, 2005) и *O Protathletes* (Чемпион, 2009). Другие книги писателя: *Chronos einai kai yirizei* (Время идет, 2000), *O Babakenios* (Из хлопка, 2009), *Aris o Feggaris* (Арис приходит с луны, 2010), *O kipos me tis triantafyllies* (Розовый сад, 2011), *O micros Kyrios Ou* (Маленький мистер Оу! 2011).

ЧЕХИЯ (Чешский)

Maly, Radek

Listonoš vitr

(Ветер-почтальон)

Илл. Pavel Cech

Прага: Albatros, 2011.

36 с.; 220x220мм

ISBN 978-80-00-02697-8 Возраст: 8+

Осень, поэзия



Listonoš vitr – захватывающая, сказочная книга детской поэзии, веющая нежным осенним бризом и изящная, как танец падающих листьев; это книга, которая не может не очаровать читателей любого возраста. Стихи писателя игривые и мрачные, веселые и ностальгические, и, прежде всего, трогательные и оригинальные. Книга наполнена пронзительными стихотворениями о шелесте листьев, цвете осеннего леса, каштанов, тыкв, об особом настроении этого сезона. Вместе с мистическими и иллюстрациями Павла Чеха книга создает гмистую и красочную осеннюю атмосферу с оттенком меланхолии.

Radek Maly (1977) является одним из самых уважаемых молодых чешских поэтов. Он окончил кафедру чешской и немецкой литературы Palacký University в Оломоуце. Живет в Праге, работает преподавателем, переводчиком с немецкого и литературным редактором. Автор четырех поэтических сборников: *Lunovis* (2002), *Vrani zpevy* (2003), *Vetrnli* (2005) и *Malá tma* (2008). Также опубликовал семь книг для детей: *Kamaradi z abecedy* (Алфавит друзей, 2012), *Listonos vitr* (Ветер-почтальон, 2011), *Kam až smičh* (Куда может пойти смех, 2009), *František z kastanu*, *Anežka ze slunečnic* (Франтишек из каштана, Анечка из подсолнуха, 2006). В 2012 *Listonoš vitr* выиграла самую известную чешскую литературную премию *Magnesia litera and Zlatá stuha* в номинации детской литературы. В 2013 году эта книга была включена в сборник *White Ravens* (Белый ворон) Международной Юношеской Библиотеки (Мюнхен).

15

ДАНИЯ (Датский)

Andersen, Ronnie

Kømatos

(В коме)

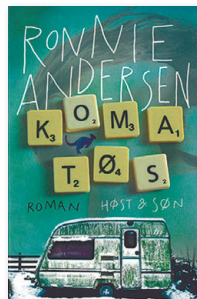
Копенгаген: Host & Sen, 2012.

169 с.; 140x220мм

ISBN 978-87-638-2589-4 Возраст: 14+

Бродяги, издательства, алкоголь

16



Живя кочевой жизнью с матерью-алкоголичкой, 14-летняя Май имеет много проблем. Однажды на замерзшем озере она, оступившись, проваливается под тонкий лед и оказывается в коме. Тогда перед глазами Май проносится вся ее жизнь, а читатель видит, сколько ответственности лежит на этом человеке, сколько он может перенести и сколько вытерпеть.

Ronnie Andersen родился в 1978 году. С 2004 по 2006 он учился в Школе для писателей детской литературы в Университете Орхуса в Дании. *Date med en engel* (Свидание с ангелом, 2008) – его первая книга, за которую он получил награду, предоставленную в 2009 году Ассоциацией муниципальных школьных библиотек. Другие книги автора – *6 (6/секс, 2010)* и *Tilfælde* (Совпадение, 2011). Книга *Kømatos* награждена премией *The Danish Ministry of Culture's Children's Book Prize*.

ЭКВАДОР (Испанский)
Delgado Santos, Francisco
Invisibiliflu

(Инвизибилифлу)
Илл.: Созапато (Sozapato)
Кито: Zonacuario, 2013.
120 с.; 125x180мм
ISBN 978-9942-9996-3-4 Возраст: 8-9
Магия, поэзия

17

ЭСТОНИЯ (Эстонский)
Trull, Ilmar

Tuvi Jalutab
(Голубь на прогулке)
Илл. автора
Таллинн: Varrak, 2012.
70 с.; 135x210мм
ISBN 978-9985-3-2536-0 Возраст: 5-10
Поэзия

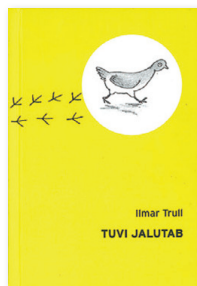
18



Эта книга – о магии поэзии: стихи раскрывают волшебство слов, которое может превратить суп в мороженое, сделать праздники длиннее и обратить обычные палочки в волшебные. Сомнений нет, поэзия – это настоящая магия. В тот момент, когда ты открываешь книгу, ты

начинаешь играть в игры, которые бы не смог вообразить без помощи этих стихов. Создавая их в своей волшебной шляпе, автор думает о читателе и вкладывает в стихи всю любовь на свете. Наслаждайся ими!

Francisco Delgado Santos – поэт, рассказчик, эссеист, редактор, пропагандирующий детскую и юношескую литературу. Обладатель степени магистра литературы в *Universidad Católica del Ecuador*. Он также окончил отделение Культурных проектов при *Escuela Interamericana de Administracion Pública FVG* в Рио-де-Жанейро, Бразилия. Многие его книги переведены на разные языки мира и удостоены наград. Francisco Delgado работал в качестве заместителя министра культуры, а также в латиноамериканском и Карибском региональном центре по продвижению книги в Боготе, Колумбия. Он создавал национальную систему публичных библиотек Эквадора и учредил магистерские курсы по детской и юношеской литературе в *Universidad Técnica Particular de Loja*. Francisco Delgado – экс-президент секции IBBY Эквадора.



Tuvi Jalutab – поэтическая книга, содержащая весёлые юмористические стихи, рисунки к которым сделал сам автор. Читатель может станцевать с верблюдом в пустыне, послушать крокодила, играющего на арфе в оркестре, и узнать лучший способ слепить снеговика. В книге

есть стихотворения о мальчике, который так любил свой родной язык, что съел его на десерт, и о мальчике, который не мог запомнить алфавит, потому что буквы были слишком большими, чтобы поместиться в его голове. Авторский текст, шутки и рифмы, остроумные и забавные. Ilmar Trull способен взглянуть на мир глазами ребёнка и понять, как иногда себя чувствуют маленькие дети, что добавляет очаровательности его стихам. Мир Ilmar Trull полон магии, юмора и фантазии.

Ilmar Trull родился в 1957 году в Таллине. Он изучал английский язык в университете Тарту и работал в качестве внештатного автора и иллюстратора. Его юмористическая поэзия часто публикуется в детских журналах *Taheke* и *Hea Laps*, а также в еженедельной газете *Eesti Ek-spress*. Ilmar Trull был удостоен нескольких наград за свои поэтические сборники. Другие книги автора: *Lobusad luuletused* (Смешные стихи, 1998); *Iseloomuga loom* (Зверь с чувством достоинства, 2005); *Musta kassi mumba* (Мумба черного кота, 2006); *Jarvevaht ja joogivesi* (Озёрная пена и питьевая вода, 2007); *Hiire pidu* (Мышиная вечеринка, 2009); *Kaelkirjak ja tahed* (Жираф и звёзды, 2010); *Vaike viisakas karbes* (Крошечная вежливая муха, 2011).

ФИНЛЯНДИЯ (Финский)

Huotarinen, Vilja-Tuulia

Valoa valoa valoa

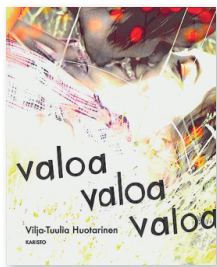
(Свет Свет Свет (Light Light Light))

Хямеэнлинна: Karisto Oy, 2011.

175 с.; 140x170мм

ISBN 978-951-23-5433-7 Возраст: 14+

Любовь, печаль, гомосексуальность



Рассказчицей является четырнадцатилетняя Мария и, несмотря на то, что она ненавидит писать, она должна рассказать про 1986 год, когда произошло два страшных взрыва: взорвались Чернобыльская АЭС и собственное сознание

Марии. История начинается, когда новая одноклассница Марии, Мими, встречает её на пляже и спрашивает: «Можешь притвориться моей подружкой, пожалуйста?». В течение лета дружба девушек крепнет и перерастает в любовное приключение. Но какой бы сильной она ни была, любовь не может спасти Мими, которую тяготит невыносимая грусть. *Valoa valoa valoa* – это история о расцветающей сексуальности Марии и о нелёгком выборе, который она вынуждена делать в свои 14 лет. Несмотря на присутствие грусти, автор рассказывает нам о желании жить, дышать свежим воздухом и любить до конца дней.

Vilja-Tuulia Huotarinen (1977) – автор, поэт и издатель молодежного литературного журнала. Она написала четыре книги для подростков и четыре сборника стихов. *Valoa valoa valoa* выиграла престижную награду *Finlandia Junior Prize* в 2011 году. Писатель также была награждена *Nuori Manner Prize* Союза писателей Финляндии и *Kalevi Jäntti Prize* для молодых авторов. Vilja-Tuulia учит писательскому мастерству и координирует виртуальные курсы писательского мастерства для молодежи. Она является председателем Комитета женщин-писателей при PEN Финляндии. Среди её книг – *Siljan laulu* (Песня Сильи, 2007); *Siljan syksy* (Осень Сильи, 2008); *Rakkaudella, Silja* (С любовью, Силья, 2010).

19

ФИНЛЯНДИЯ (Шведский)

Franck, Mia

Marträdar

(Ночные кошмары)

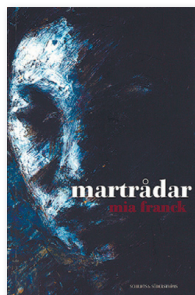
Хельсинки: Schildts & Soderstroms, 2013.

390 с.; 140x210мм

ISBN 978-951-52-3117-8 Возраст: 14+

Манипулирование, ночь, кошмары

20



В лучшем мире Матильда, которую зовут Мати, стала бы звездой футбола. Но мир – несправедливое место. Её сестра заканчивает жизнь самоубийством, и всё меняется. Мир переворачивается. Но эта история не о смерти, а о выживании; об изменении и о том, что происходит, когда ведёшь двойную жизнь. Она о снах и ночных кошмарах, которые сбываются наяву. Мати постепенно превращается в мстительную Мару, которая контролирует ночные кошмары людей. Жители кажущегося идеальным города Бьоркнас встречаются с гневом Мары, которая наказывает своих врагов в их ночных кошмарах. Тени сгущаются над Бьоркнасом. Кто осмелится заснуть, когда Мара выходит на охоту?

Mia Franck – финско-шведская литературовед и писательница. *Marträdar* – её дебютный роман. Она пишет поэзию и рассказы, которые публикуются в различных сборниках. В своей работе Франк интересуется фантастикой и видением мира через литературу. Её работы: *Frigjord oskuld. Heterosexuellt mognadsimperativ i svensk ungdomsroman* (Вынужденная невинность: императив гетеросексуального развития в шведской художественной литературе для молодёжи, 2009). Её рассказы: *Hon är jag* (Она – это я), *Inuti är allting bara* (Все внутри) и антология *Reviiri* (2009). Стихи *Om jag får leva till hösten* (Если я все еще жив), *Som en februarijåril* выиграла поэтическую награду на конкурсе *Solveig von Schoultz* в 2008 году. Также она автор антологии *Ingen jävel rider gratis/Kalasdags*, которая взяла первый приз в номинации рассказа на конкурсе *Solveig von Schoultz* в 2005 году.

ФРАНЦИЯ (Французский)

Lehmann, Christian

No pasarán, endgame

(No pasaran, конец игры)

Paris: Ecole des loisirs, 2012.

516 с.; 150x220мм

ISBN 978-2-211-07967-9 Возраст: 13+

Видеоигра, война, расизм, правый сектор

21

ГЕРМАНИЯ (Немецкий)

Kreller, Susan

Elefanten sieht man nicht

(Слон в комнате)

Гамбург: Carlsen, 2012.

203 с.; 140x220мм

ISBN 978-3-551-58246-1 Возраст: 13+

Домашнее насилие, братья и сёстры

22



В третьей и финальной части трилогии *No pasaran* персонажи превращаются в сильных личностей. Автор обращается к истории, описывая текущие политические события, экстремистское движение правого сектора, радикальных исламистов и все формы фашизма.

Эрик, Тьерри и Андреас – страстные любители видеоигр. Андреас – жестокий, одержимый войной и твердо верящий в идеологию неонацизма. Все трое погружаются в атмосферу войн двадцатого века с помощью видеоигры *The Ultimate Experience*. Но игра оказывается весьма реалистичной... Эрику и Тьерри удаётся сбежать, но они получают ранения, и их начинают мучить ночные кошмары. Андреас исчезает и оказывается в ловушке игры. В этой книге говорится об основных понятиях добра и зла, даётся реалистичный взгляд на войну. Это захватывающий роман, который беспристрастно описывает суровые реалии жизни, но и в то же вселяет веру в способность человечества измениться.

Christian Lehmann – врач-терапевт, журналист и писатель, родился в 1958 году. Будучи подростком, он много читал, в основном английскую литературу. Его первое произведение, опубликованное в 1988 году, было адресовано взрослым читателям. В 1994 году Кристиан опубликовал свою первую детскую книгу. Его роман для молодежи *No pasaran: le jeu* (No pasaran: игра, 1996), имел большой успех и был издан в Германии, Австралии, США, Испании и Греции. В 2005 году он написал продолжение *Andreas, le retour* (Андреас, возвращение) и завершил трилогию романом *No pasaran, endgame*.



Дебютный роман Susan Kreller – это искусное повествование об очень серьёзной проблеме. История состоятельной семьи среднего класса, где мать физически унижает своих двоих детей. Рассказчик – это юная девушка которая плохо приспособленная к жизни и чутко понимающая страдания других. Огля-

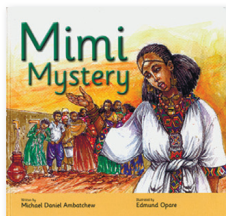
дываясь в прошлое, она рассказывает историю о том, как она пытается помочь детям, которым не оказывают поддержки взрослые. Рассказ девушки богат интересными образами, а само повествование – осторожное и вдумчивое. Она даёт жесткие описания взрослым, равнодушие которых кажется ей чудовищным. Поляризация соответствует не только тематике романа, но также его логической структуре, которая организована по принципу классической трагедии. Героиня оказывается в безнадежной ситуации, которая доходит до трагической кульминации. Но есть проблеск надежды; её отчаянные действия, наконец, приведут к разоблачению жестокости.

Susan Kreller родилась в 1977 году в Плауэне (Германия), изучала немецкий и английский языки. Ее докторская диссертация была на тему перевода английской детской поэзии на немецкий язык. Susan Kreller работала внештатным журналистом и писателем, жила со своей семьёй в Билефельде (Германия). За свою дебютную работу она получила премию *Kranichsteiner Youth Literature*, также книга была номинирована на *Deutscher Jugendliteraturpreis* 2013.

ГАНА (Английский)
Ambatchew, Michael Daniel

Mimi Mystery
(Тайна Мими)

Илл.: Edmund Opere
Аккра: Sub-Saharan Publ., 2012.
38 с.; 280x265мм
ISBN 978-9988-647-02-6 Возраст: 8-12
Роль полов, табу, эмансипация, пение



Это история маленькой эфиопской девочки с прекрасным голосом, которой мама запретила петь на публике, потому что «приличные девочки не устраивают публичных выступлений». Однако когда героиня переезжает жить в Аддис-Абебу со своей тётёй, она начинает выступать под псевдонимом и зарабатывать деньги. Благодаря этому она смогла обеспечить свою деревню водным насосом, который производит драгоценную воду во время засухи.

Michael Daniel Ambatchew (1967) родился в Москве (Россия), его отец – эфиоп, а мать – индианка. Он обучался в английской школе Сэндфорд, а затем в университете Аддис-Абебы, который окончил в 1987 году. В 1992 году он получил степень магистра гуманитарных наук в Эксетерском университете в Великобритании, а затем и степень доктора наук в университете Претории (ЮАР). Затем стал учителем. Африканская ассоциация писателей признала его одним из лучших африканских писателей для детей. Его книги были опубликованы в Эфиопии, Северной Америке, Южной Африке и Гане. Michael Daniel Ambatchew является членом Ассоциации писателей для детей Эфиопии. Он написал множество детских книг и прививал детям любовь к чтению. Позже писатель в течение семи лет работал учителем-консультантом в ООН и способствовал работе экономической комиссии при африканском языковом тренинг-центре Аддис-Абебы. Он также работал в качестве специалиста по английскому языку при Британском совете Эфиопии и отвечал за проекты по чтению в начальных школах.

23

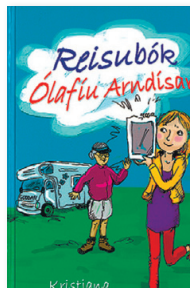
ГРЕЦИЯ (Греческий)
Sakka-Nicola-copoulou, Nannina
Ta ikogeniaka ton teraton (Apo tin elliniki mythology)
(Семь чудовищ из греческой мифологии)
Илл.: Diatsenta Parissi
Афины: Livanis, 2011.
45 с.; 235x300мм
ISBN 978-960-14-2377-7 Возраст: 9-12
Античная Греция, мифология, чудовища



Пещерные люди придумали сверхъестественных существ, чтобы помочь себе понять и научиться контролировать свои страхи перед такими природными явлениями, как штормы, гром, молния и землетрясение. Эти существа обладали особой силой и были непобедимы. Когда пещерные люди начали понимать и преодолевать свои страхи, они научились свободно передвигаться и управлять миром. Чтобы помочь себе в этом, они создали добрых существ, призванных сражаться и защищать людей от злых чудовищ. Греческая мифология с её богами, героями, злодеями, монстрами и сказаниями всегда была и остаётся захватывающим, прекрасным и интересным для детей миром.

Nannina Sakka-Nicolacopoulou родилась в Афинах в 1941 году. Она работала учителем в начальной школе. Написала более сорока книг для детей, тридцать образовательных работ и перевела пятьдесят книг с английского языка на греческий. Некоторые её работы были награждены престижными литературными наградами. Греческая секция IBBY в 2010 наградила её за вклад в развитие детской литературы. В числе её работ: *Apo ti Mythologia ton Laon* (Из мировой мифологии), *Ephirisi Astravi* (Операция Астрави), *Me to Vlemma tis Arasias* (Под при-стальным взглядом Аразии), *Remie* (Реми), *E Yiola me to Baloni* (Джидола и воздушный шар), *To Zontano Robot* (Живой робот), и *Peripetia sto nisi tis Kimolias* (Приключения на острове Кимолос).

ИСЛАНДИЯ (Исландский)
Fridbjornsdottir, Kristjana
Reisubók Ólafiu Arndisar
(Путевой дневник Олафии Арндис)
Илл.: Margret E. Laxness
Рейкьявик: JPV, Forlagid, 2012.
132 с.; 140x215мм
ISBN 978-9935-11-311-5 Возраст: 7-12
Бабушка и внучка, путешествие



На два дня летних каникул бабушка Олафия Арндис появляется из ниоткуда и приглашает внучку совершить поездку на древнем туристическом автофургоне и посетить старых друзей. Олафия сперва не в восторге от этой идеи, но соглашается на поездку с бабушкой в обмен на новый планшет, с помощью которого планирует вести дневник путешественницы. Эта книга – её путевой дневник, и он совсем не соответствует ожиданиям бабушки. *Путевой дневник Олафии Арндис* – третья книга автора об этой жизнерадостной девочке и её приключениях.

Kristjana Fridbjornsdottir имеет степень в Университете Учителей Исландии. Она работала в качестве учителя начальной школы в Рейкьявике и организовывала общественные мероприятия для детей и молодёжи. Её книги для детей включают серии: *Fjoli fífls* (Фиолетовый одуванчик); *Sverd Napoleons* (Меч Наполеона, 2009); *Lausnargjaldid* (Выкуп, 2008); *Skuggaurid* (Таинственные часы, 2007); и серию про Олафию Арндис: *Reisubok Olafiu Arndisar* (Путевой дневник Олафии Арндис, 2012); *Dagbok Olafiu Arndisar* (Дневник Олафии Арндис, 2011); *Flateyjarbrefin* (Письма с острова Флати, 2010). Kristjana Fridbjornsdottir получила *Reykjavík Educational Council Children's Book Prize* в 2011 году за *Flateyjarbrefin*, а также награду *IBBY Исландии Spring Winds Award* в 2012 году за её вклад в детскую культуру страны.

ИНДОНЕЗИЯ (Индонезийский) 25
Yaniar, Renny
8 Kisah Indah tentang Sakura
(8 прекрасных историй сакуры)
Илл.: Эвелин Гозали (Evelyn Ghozali, et al)
Джакарта: PT Gramedia Pustaka Utama, 2012.
94 с.; 210x275мм
ISBN 978-979-22-7353-3 Возраст: 6-12
Природа, люди, эмоции, короткие рассказы



Когда автор посетила Японию и увидела цветение вишни-сакуры, она вдохновилась на создание этих историй о красоте природы, любви и дружбе между животными и людьми, одиночестве, грусти и радости. Автор надеется, что читатели получат удовольствие от красоты природы и разделят с героями их счастье.

Renny Yaniar родилась в Бандунге, провинция Западная Ява. После окончания учёбы на факультете коммуникаций, на журналистском отделении в Университете Бандунга она сотрудничала с детскими журналами. Сейчас она работает в качестве редактора и писателя. Renny Yaniar написала 121 книгу для детей. Её книга *Lautan Susu Coklat* (Шоколадно-молочное море, 2012) стала обладателем приза Индонезийской Ассоциации издателей *Adikarya IKAPI award*, а также была трижды номинирована на премию Природного фонда в Индонезии.

ИРАН (Персидский)

27

Khanian, Jamshid

Asheghanehaye Younos dar Shekam-e Mahi

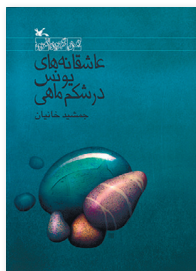
(Романсы Ионы в животе рыбы)

Tehran: Kanoon-e Parvaresh-e Fekri-e Koodakan va Nojavanan (Kanoon), 2011.

166 с.; 140x205мм

ISBN 978-964-391-623-7 Возраст: 13+

Ирано-Иракская война (1980-1988), беженцы, первая любовь



Сара живет со своей семьей в пограничном городе в Южном Иране. Ее отец занимается ремонтом музыкальных инструментов, а она учится играть на пианино, на своем любимом Коокоо. Когда разразилась война между Ираком и Ираном, её отец находился не в стране, и семья была вынуждена бежать из города. На своём пути через пустыню они встречают Биби и её внука Иона, которому требуется помощь. Но места в фургоне не хватает, приходится оставить Коокоо, и Сара обижается на Иону. Он вдумчивый и хороший мальчик, который пишет стихи. Позже Сара узнаёт, что свои стихи он посвящает девочке Сальме. Когда Иона умирает, Сара считает своим долгом рассказать Сальме о стихах Ионы, и отправляется на поиски девочки. Она находит книгу стихов Ионы и понимает, что Сальма – это его выдумка, а свои стихи Иона посвящал Саре, в которую был влюблен.

Jamshid Khanian (1961) живёт в Исфахане. Первый его сборник рассказов для взрослых был опубликован в начале 90-ых. Некоторые из его работ были переведены на венгерский и русский. Он также исследователь и литературный критик. С конца 1990-х он написал 10 книг для детей. Его работы привлекли внимание большого числа литературных критиков и получили множество наград. Книга *Qalb-i ziba-i Babur* (Мужество Бабур) вошла в известный каталог White Ravens (Белый ворон) в 2006 году.

ИЗРАИЛЬ (Иврит)

28

Shem-Tov, Tami

Ani Lo Ganav

(Я не вор)

Ор-Йехуда: Kinneret, 2012.

203 с.; 135x210мм

ISBN 978-965-552-416-1 Возраст:8+

Януш Корчак, Польша (1935-1939), евреи



Янек Вульф, еврейский сирота – неплохой вор и способный спортсмен, живет со своей старшей сестрой в Варшаве. После того как она вышла замуж мальчика отправили в детский дом, где его избили за воровство, да так сильно, что с мечтой отправиться на Олимпийские Игры пришлось распрощаться. Замкнутый и мятежный, он попадает в знаменитый приют Януша Корчака, и медленно адаптируется к образу жизни, который основан на законах солидарности и демократии. Это, как и общение с Корчаком, позволяет ему измениться и найти новую страсть к жизни: он становится репортером. Янек Вульф – вымышленный персонаж, но в основе сюжета – реальные люди, которые жили в 30-е годы прошлого века, в то время, когда работа приют Януша Корчака для обездоленных и сирот. Заканчивается история перед Второй Мировой Войной, когда Януш Корчак уговаривает Янека присоединиться к его сестре и покинуть Польшу. В качестве прощального подарка Корчак даёт ему интервью, в котором рассказывает о своём собственном детстве, о планах и мечтах, и о последней мечте: создать приют для еврейских и арабских детей в Палестине – мечте, которой не суждено было сбыться.

Tami Shem-Tov (1969) живет в Тель-Авиве и пишет для детей и подростков. Писатель опубликовала 8 книг и выиграла много национальных премий. Её роман *Письма из ниоткуда* был переведён на 6 языков: испанский, каталонский, датский, немецкий, японский, и был номинирован на *Deutscher Jugendliteraturpreis* 2010 под названием *Das Mädchen mit den drei Namen*.

ИТАЛИЯ (Итальянский)

Silei, Fabrizio

Se il diavolo porta il cappello

(Если бы дьявол носил шляпу)

Milan: Salani, 2013.

267 с.; 140x205мм

ISBN 978-88-6256-866-1 Возраст: 11-14

Безотцовщина, нищета, дискриминация, цыгане



Se il diavolo porta il cappello рассказывает историю 13-летнего Сиро. Его матери было всего 20, когда она встретила его отца, американского солдата, и это была любовь с первого взгляда. Сейчас, 13-летний и брошенный своим отцом Сиро дол-

жен бороться с бедностью и потерей своего брата-близнеца. Он вынужден страдать от унижений местных жителей. Однажды Сиро встречает Салема, цыгана, и присоединяется к его табору. Путешествуя с цыганами, он попадает в непредвиденное приключение, которое изменяет его жизнь и его взгляд на мир навсегда.

Fabrizio Silei родился во Флоренции в 1967 году. Сейчас он один из наиболее заметных итальянских авторов детской литературы. Его первый роман *Alice e i Nibelunghi* (Алиса и Нибелунги) получил признание как у критиков, так и у читателей, и стал единственной итальянской книгой, занесённой в шорт-лист премии ЮНИСЕФ за литературу, защищающую права человека и права детей (2008). В 2012 писатель выиграл премию Андерсена в Италии за роман *Il bambino di vetro* (2011) в категории лучших книг для 9-12 летних читателей. Его короткий рассказ *L'autobus di Rosa* (Автобус Розы), проиллюстрированный Maurizio Quarello, получил особое упоминание в каталоге White Ravens (Белый ворон) 2012, в том же году – немецкий перевод этой книги (Der Bus von Rosa Parks) был номинирован на *Deutscher Jugendliteraturpreis*. Его совсем недавние книги – *Bernardo e l'angelo nero* (Бернард и черный ангел) и *Un pitone nel pallone* (Питон в шаре).

29

ЯПОНИЯ (Японский)

Mahara, Mito

Tetsu no shibuki ga haneru

(Там, где летают стальные искры)

Tokyo: Kodansha, 2011.

237 с.; 135x195мм

ISBN 978-4-06-216761-1 Возраст: 12+

Япония, школа, рукоделие, личность



Шин Мисато – студентка первого курса механического факультета в технической Высшей школе в городе Кита-Киуши на северном острове Киуши. Она внучка основателя металлообрабатывающей компании Мисато, и выросла под звуки токарного станка,

но в Высшей школе Шин записалась в компьютерный клуб. Затем друг приглашает её присоединиться к производственно-исследовательской группе, и она обнаруживает, что уже на пути к чемпионату, где участники соревнуются в токарной обработке металлов. Ученики Высшей школы на национальном производственном конкурсе, где студенты со всей страны проверяют свои технические знания и навыки, изображены увлеченным и многообещающими специалистами. История бурлит энергией молодости и стремлением добиться своей цели.

Mito Mahara (1966) родилась в префектуре Фукуока. Она получила *Kodansha Children's Literature Newcomers Prize* за книгу *Urudo mobu na yoru dakara* (Потому что это старый розовато-лиловый вечер), которая была опубликована в через год под названием *Karafuru na yami* (Разноцветная тьма). Mito Mahara была награждена призом *Tsubota Joji Literary Prize 2011* за *Tetsu no shibuki ga haneru*. В 2011 её книга *Otosan no te* (Руки отца) была отобрана для участия в конкурсе *Dokusho Kansoga Chuo Konkuru*. Она участница Кагошимского писательского детского литературного общества, Ashibe. Её недавняя работа *Wakaran yakugaku kotohajime* (Введение в секреты фармакологии, 2013) имела огромный успех среди подростков и молодёжи.

ЛАТВИЯ (Латышский)

31

Zvirgzdins, Juris

Kad muzejā iespīd Mēness jeb Tobias un draugi sargā Rīgas vēsturi

(Музей в лунном свете, или Тобиас с друзьями на защите истории Риги)

Илл. Ingrida Picukane

Рига: Liels un mazs, 2012. 61 с.; 215x255мм

ISBN 978-9984-820-43-9 Возраст: 6+

Музей, путешествие, приключения



Плюшевый медвежонок Тобиас, игрушечная собака Фуфу и старый и мудрый игрушечный медведь Эллиот – знатные путешественники, но они никогда не посещали древний музей Истории и Навигации в родной Риге. Друзья с

азартом рассматривают все через стёкла витрин, пока, уставшие, не находят тихий уголок для отдыха. Проснувшись, друзья видят двое странно выглядящих людей, украдкой проникающих в запертый музей через камин, чтобы выкрасть картину. Часы отбивают полночь, и время чудес начинается: выставочные экспонаты оживают и оказываются вовлечёнными в происходящее. Хотя злоумышленникам и удалось схватить друзей, которые героически защищавших музей, все закончилось хорошо, и картина была спасена.

Juris Zvirgzdins (1941) опубликовал 17 книг для детей и множество книг для взрослых. Он является обладателем многих национальных литературных премий и был номинирован на ALMA (Astrid Lindgren Memorial Award). Писатель упоминается как “лучший друг медведей, бобров, енотов, драконов и индейцев в латышской литературе” за его книги *Laca Bruna medibas* (Охота на медведя Бруно, 2009) и *Mufa* (2011). С лёгкостью он находит литературные приёмы для представления исторических и культурных фактов детям в таких книгах, как *Franklin cepure* (Шляпа Франклина, 2005) и *Rīgas ruca Mauricija piedzīvojumi* (Приключения Рижского kota Моричуса, 2012). Его книга *Knorke! Jeb Tobias un Fufu mekle Mocartu* представлена в Почётном Списке IBBY 2010.

ЛИВАН (Арабский)

32

Mahfouz Barraaj, Samar

Ma Ahla Alnowm

Как прекрасен сон

Илл. Zarifa Haider

Бейрут: Asala, 2011.

16 с.; 240x240мм

ISBN 978-614-402-411-9 Возраст: 3-7

Пробуждение, школа, опоздание



Хишаму трудно вставать в 6.30 утра и идти в школу. Мама пытается уговорить его: она целует Хишаму, зовёт к завтраку, пугает, что школьный автобус уедет без него, и, в конце концов, кричит на сына. Однажды маме Хишаму приходится уехать на пару дней в другой город, чтобы позаботиться о своей больной матери. Она берет с сына обещание, что он встанет вовремя и не пропустит школьный автобус. Хишам обещает. У него есть план, как сберець время утром: прежде чем отправиться в кровать, он надевает школьную форму, съедает омлет, выпивает молоко и готовит школьную сумку. План проваливается, и гудок школьного автобуса наконец будит Хишаму. Он спешит в автобус, где его встречают школьные друзья, и они смеются над его мятой одеждой, спутанными волосами и домашними тапочками.

Samar Mahfouz Barraaj пишет стихи, песни и пьесы для детей, перевела на арабский язык множество детских книг с французского, английского и итальянского. Она подготовила и перевела учебные семинары и участвовала в различной деятельности по продвижению чтения среди детей как автор и член LBVY. Её первая книга, *Я не имел это в виду*, была опубликована в 2007. У Samar опубликовано 36 книг, 4 из которых были занесены в шорт-лист *Etisalat Award*. Книга *Когда мой друг заболел* (2011) получила второе место среди детских книг на Международной Книжной Ярмарке в Бейруте в 2011 году, а её последняя книга *Моя бабушка всегда будет меня помнить* (2012) получила первое место на 2012 Международной Книжной Ярмарке в Бейруте.

ЛИТВА (Литовский)

Zutaute, Lina

Ferdinandas ir Pū

(Фердинанд и Пуш)

Илл. Автора

Вильнюс: Alma Littera, 2012.

89 с.; 215x265мм

ISBN 978-609-01-0688-4 Возраст: 6-9

Кошка, дружба, собака, сплочённость

33

МАЛАЙЗИЯ (Английский)

Aishah Rashidi, Rossiti

Puteri Tioman: The Green Turtle

Путери Тиоман: Зелёная черепаха

Илл. Фаррах Ашейла Самсури

[Куала-Лумпур]: Rain Tree, 2011.

40 с.; 240x270мм

ISBN 978-967-5250-81-1 Возраст: 5-11

Морская черепаха

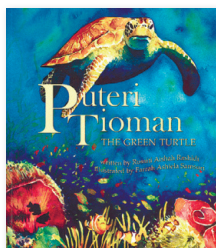
34



Это история дружбы между котом Фердинандом, “временно застрявшем на пороге славы”, и собаки по имени Пуш. Однажды Фердинанд решает покинуть Свалку и отправиться в дорогу, и Пуш, как лучший друг, решает отправиться с

ним на край света. Вместе они идут через леса и переplываются через ручьи. К сожалению, или может быть к счастью, Пуш угодил в ловушку, но их крепкая дружба помогает им справиться с неприятностями, и оба они находят свой дом. Довольные и наевшиеся, они дремлют на газоне, размышляя над философским вопросом: почему время, когда паучья паутина парит в воздухе, называется Бабьим летом (Indian Summer), а не Кошачьим или Собачьим летом?

Lina Zutaute (1973) выросла в Šiauliai и окончила в 1999 году факультет искусств в Šiauliai University. Она плодовитый автор и иллюстратор молодого поколения литовских писателей. Она ярко дебютировала иллюстрациями для книги *Grijimo istorija* (История возвращения, 2007). Она написала и проиллюстрировала 5 детских книг. Её книга *Kakė Makė ir Netvarkos Nykštukas* (Гугу Мугу и Эльф беспорядка, 2010) была награждена Литовской секцией IBBY как лучшая книга года для самых маленьких читателей, а *Ferdinandas ir Pū* получила главный приз Литовской секции IBBY как лучшая книга года для детей и подростков. Её книги были переведены на датский, латышский и русский языки. Lina Zutaute проиллюстрировала более десятка книг других авторов, включая учебники и учебные пособия для школ в Литве, России и Испании.



Путери Тиоман – зелёная черепаха, названная в честь острова Тиоман, расположенного на востоке Малайзии. Она родилась на острове примерно 25 лет назад, и теперь она возвращается туда, чтобы

отложить яйца. В книге рассказывается о жизни Путери Тиоман, о её возвращении на остров и жизненном цикле черепах. История призывает читателя серьезно задуматься о защите окружающей среды и рассказывает нам об угрозах со стороны человека, с которыми сталкиваются черепахи. Например, черепахи запутываются в забытых рыболовных сетях, принимают выброшенные людьми пластиковые пакеты за медуз, которыми они питаются. Эта история – своего рода путеводитель для детей и взрослых, подталкивающий, как они могут помочь черепахам. Роскошные иллюстрации Farrah Ashiela Samsuri дополняют описания автора. Книга обладает сильным Малайзийским колоритом, что делает её очень важной для чтения детьми Малайзии, и в то же время, эта книга – мощный послы в защиту окружающей среды, который актуален сегодня для детей всего мира.

Rossiti Aishah Rashidi – защитник природы и основатель волонтерской организации, Green Nore Eco Warriors. Её первая книга называлась *Маня орангутана*, 2007, в которой говорится о важности защиты орангутанов, родившихся в Борнео и Суматре и находящихся под угрозой исчезновения. Rossiti вдохновлена знаменитыми защитниками природы такими, как Dian Fossey, Jane Goodall и Birute Galdikas.

МЕКСИКА (Испанский)

Murguia, Veronica

Loba

(Волк)

Мехико: SM, 2013.

507 с.; 150x230мм

ISBN 978-607-24-0694-0 Возраст: 13+

Отец/дочь, гендерные стереотипы, волшебство



Король Волк силен и жесток. У него есть дочь по имени Соулдэд. Соулдэд всегда в ожидании отцовского одобрения, пытается угодить ему, подражает его воинственному духу. Но Король Волк хочет сына, однако из-за проклятия он никогда не сможет стать отцом мальчика. Когда

Ворон, высокомерный ученик чародея, пробуждает Дракона и направляет его против Короля Волка, Соулдэд начинает действовать и находит в себе силы, чтобы встретиться с Драконом лицом к лицу.

Veronica Murguia родилась в Мехико в 1960 году. Она изучала историю в университете, но бросила его после того, как прочитала книги Дж.Р.Р. Толкиена и Урсулы К. Ле Гуин и приняла решение писать эпические фантастические истории. Сейчас она внештатный писатель. Среди ее работ около 10 детских книг с иллюстрациями, роман для детей *Ladridos y conjuros* (Лай и заклинания), три романа для подростков и сборник коротких рассказов *El Ángel de Nicolás* (Ангел Николас), основанный на событиях Средневековья. Сборник был опубликован в Мексике и Чили и переведён на итальянский язык. Её роман *Auliya* и *El fuego verde* (Зелёный огонь) были переведены на немецкий. Немецкий вариант *Auliya* был номинирован на *Rattenfänger Prize* в Германии, книга *Loba* была награждена *Gran Angular Prize* в Испании.

35

МОЛДАВИЯ (Румынский)

Silvestru, Aurelian

Farame de suflet

(Частицы души)

Илл. Автора

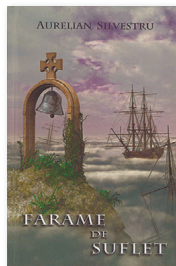
Кишинев: Tosoно, 2012.

406 с.; 130x205мм

ISBN – Возраст: 12+

Ценности, мораль, духовность

36



Это книга коротких рассказов и эссе о моральных и духовных ценностях. Автор преподносит юным читателям урок, даёт советы, используя притчи, басни и примеры из жизни известных людей. Сюжеты вдохновлены библейскими историями, древними мифами, мировой историей

и повседневной жизнью. Это не только книга мудрости, но также и энциклопедия истории, мифологии и литературы. Книгу хорошо читать вслух в кругу семьи.

Aurelian Silvestru (1949) родился в Кушелэуке в Шолданештском районе Молдавии. Он изучал филологию в Государственном Университете Молдовы, а также педагогику и психологию в Университете Alecu Russo. В 1978 году Сильвестру защитил кандидатскую и получил степень по психологии в Педагогической Академии в Москве. В 1991 он организовал Творческую Ассоциацию TOCONO и Prometeu Lyceum of Creativity and Inventions. Он пишет прозу, стихи, эссе и песни для детей. Его книги *Farame de suflet* (2011) и *Victoria speranței* (Победа надежды, 2003), выиграла премию книги года в Молдове. Книга *A doua șansă* (Второй шанс, 2011) получила приз детских симпатий. Другие книги для детей – *Ispita nemuririi* (Соблазн бессмертия, 1987), *Noi și biografia omenirii* (Мы и биография человечества, 1998), *Aventurile lui Ionuț* (Приключения Лонуца, 2013). В своих книгах автор поднимает темы, связанные с историей, духовностью и моралью.

НИДЕРЛАНДЫ (Голландский)

Velzen, Ellen Van

Jonge vlieger

Юный Коршун

Роттердам: Lemniscaat, 2013.

22 с.; 150x220мм

ISBN 978-90-477-0398-3 Возраст: 12+

Аутсайдер, мифические существа, дружба



Сколько себя помнит 12-летний Джани, жители деревни Старый Коршун и Новый Коршун несли ответственность за коршунов, защищавших деревню от опасностей, которые таятся в ближайшем лесу. Старый Коршун объясняет, как на мосту между небом и землёй все

коршуны привлекают добрых духов и отгоняют злых. Однажды он погибает при подозрительных обстоятельствах, и тогда Джани посвящают в секреты Коршунов, для того чтобы в будущем он стал их преемником. Это опасная должность, не каждый в деревне рад такому посвящению, и все напуганы опасностью, скрывающейся за границами деревни. История, которую рассказывает Ellen Van Velzen, тонка и подвижна. Новый Коршун испытывает антипатию к детям, и тем удивительнее дружба, которая медленно развивается между ним и Джани. В захватывающей концовке истории именно Джани предстоит сыграть важную роль. Описания, размышления и диалоги складываются в очень гармоничную историю. Удивительный финал заставляет задуматься о нашем месте в этом мире и вере в существование сверхчеловеческого.

Ellen Van Velzen (1983) сейчас работает в Государственном университете Гронингена, где она пишет диссертацию в области эволюционной биологии. Van Velzen удаётся совмещать свои математические таланты с любовью к историям. *Jonge Vlieger* – её дебютный роман. В 2013 она получила грант от Голландской Литературной Организации, который позволяет ей работать над вторым романом.

37

НИДЕРЛАНДЫ (Фризский)

Dam, Eppie

Fjouwer dappere mûskes

Четыре маленькие смелые мышки.

Илл. Gerrit Terpstra

Леуварден: Afuk, 2012.

24 с.; 310x230мм

ISBN 978-90-6273-918-9 Возраст: 4-8

Разнообразие культур, толерантность, путешествие



Четыре маленькие смелые мышки из четырех частей света решили, что они хотят посмотреть мир. Опасные и трудные путешествия их на

Перекрёсток Путь. Белая зимняя мышка, Холод, прибывает путем воздуха. Весенняя мышка, Май Ли, прибывает, избрав путь огня. Пёстрая летняя мышка, Зайд, выбирает путь земли. Серая осенняя мышка, Силк, добирается водным путем. Они встречаются друг друга, обнюхивают и играют, и строят новый город – разноцветный, с каменными, деревянными, прохладными тканевыми и высокими стальными домами. Маленькие мышки становятся старше и заводят потомство. Художник создал картинку и рисунки и попросил Eppie Dam написать историю. Поэтичный стиль и прекрасные цветные иллюстрации идеально дополняют друг друга. Тема книги связана с гармонией в мультикультурном мире.

Eppie Dam (1953) родился в Коллумерпомп, лъ и сейчас живёт в Коллум. Писатель пишет стихи, короткие рассказы, детские книжки и отзывы на книги. Он пишет и на фризском, и на голландском. Его первая книга для детей была *Spinaazje mei spikers en oare ferhalen* (Шпинат с ногтями и другие рассказы, 1989). *Achlum Nobusco en de meunsterimmers* (Ачлум Нобуско и пробники, 1992) был выпущен по заказу издания *Aksjeboek foar bern* (Книга для детей). Eppie Dam был награждён *Simke Kloosterman Award* в 2001 за *Dingeman krijt wjukken* (Дингеман отращивает крылья, 1999). Eppie Dam и Gerrit Terpstra, а также совместно опубликовали книгу *Mezen meitsje toch gjin rûzje?* (Синицы не спорят, не так ли? 2005).

Hill, David

My Brother's War

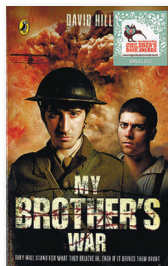
(Война моего брата)

Окленд: NZ Puffin, 2012.

248 с.; 130x200мм

ISBN 978-0-143-30717-4 Возраст: 10-15

Первая Мировая война (1914-1918), дезертир, совесть



My brother's war – это история двух молодых людей во время Первой мировой войны. Уильяму не терпится вступить в бой за свою страну и Британскую Империю. Он уверен, что война – это великое и славное приключение. Его младший брат Эдмунд думает иначе. Он считает войну злом и по

соображениям совести отказывается вступать в армию. В результате братья отдаляются друг от друга. В то время, как Уильям готовится к войне, сначала в Новой Зеландии, а затем в Англии, Эдмунда берут под арест, сажают в тюрьму и позднее перевозят в Англию как заключенного. Со временем каждый из братьев начинает понимать выбор другого. Наконец, они вместе оказываются на ужасных полях битвы во Франции и встречаются при самых неожиданных обстоятельствах. В конце книги, жизни обоих изменились навсегда.

David Hill (1942) – разносторонний и популярный автор, обладатель *Storylines Margaret Mahy Medal* 2005. Он получил степень магистра искусств в Университете Виктории в 1964 году, и вел уроки английского в средних школах в течение 14 лет, прежде чем полностью погрузиться в работу писателя. David Hill много печатался в газетах и журналах и в Новой Зеландии, и за рубежом. Другие работы Дэвида Хилла: *Увидимся, Саймон* (1992), *Слабое утешение* (1996), *Толстый, четырёхглазый и бесполезный* (1997), *Спящий просыпается* (2011), *Именно там, где болит* (2002), *Обострённое восприятие* (2005), *Тело и душа* (2005), *Метить высоко* (2006), *Дуэт* (2007), *Река течёт* (2008), *Огонь на высоте* (2009), *Вниз и ниже* (2011).

Nimr, Sonia

Rihlat Ajeebah fi al-Bilad al-Gharibah

(Удивительные приключения в незнакомых странах)

Рамалла: Tamer, 2013.

224 с.; 150x205мм

ISBN 978-9950-26-010-8 Возраст: 13+

Путешествие, храбрость, роль полов



Rihlat Ajeebah fi al-Bilad al-Gharibah – это история Камар, которая отправляется в путешествие по миру после того, как на конференции в Марокко к ней в руки попадает старый манускрипт одного университетского профессора. Несмотря на опасения семьи и

друзей, Камар не обращает внимание на страх и опасности на своём пути. В своих опасных приключениях она сталкивается с рабством и лишениями, встречает много новых друзей и наставников, живёт, любит и продолжает путешествовать, увлекая за собой читателя. Закончатся ли ее путешествия, когда жизнь станет совсем тяжелой?

Sonia Nimr из Дженин, Палестина, преподаёт в Бирзейтском Университете. Она – историк, детский писатель и чтец. Её главные детские книги на арабском языке: *Zaloota* (2011), *Мухтар с большими ушами* (2011), *Mandoura* (2007), *Al-Tannin* (2002), *История, которая начинается и заканчивается ложью* (2002), *Король Рассказней* (2013), *Ghaddar the Ghoul* (2007). Между 1993 и 1996 годами Sonia Nimr также перевела 10 книг с английского на арабский.

РОССИЯ (Русский)
Станислав Востоков

Зимняя дверь

Илл. Мария Воронцова

Москва: Самокат, 2011.

63 с.; 180x220мм

ISBN 978-5-91759-031-8 Возраст: 8-12

Сельская жизнь, природа, приключения



Маленькая деревня, о которой рассказывается в этой книге, расположена вблизи большого города. Жизнь за городом может показаться странной для городского жителя: кот живёт в корзине, подвешенной на дереве; лось хочет попробовать кашу на

кухне пожилой женщины и застревает в окне; сбитый молнией дымоход превращается в цветочный горшок. Ничто не нарушает мирной жизни маленькой деревни! Истории Востокова забавные и грустные, лиричные и ироничные. Истории, в которых месяц за месяцем времена года сменяют друг друга, дополнены восхитительными иллюстрациями Марии Воронцовой.

Станислав Востоков (1975) родился в Ташкенте, в Узбекистане. В 1993 он окончил Ташкентский колледж искусств и получил диплом артиста театра. Его любовь к животным подтолкнула его к работе в Ташкентском зоопарке. В 1995 он участвовал в экспедиции в Камбодже, а затем отправился в Фонд охраны дикой природы Даррелла в Великобритании, чтобы изучать менеджмент сохранения видов, находящихся под угрозой исчезновения. После окончания обучения он получил два гранта от Фонда памяти имени Джеральда Даррелла за проекты заповедников в Камбодже. В 2000 году он переехал в Москву и устроился на работу в Московский зоопарк как смотритель за птицами и написал о своих впечатлениях в своей первой книге *Рассказы зрителя Московского зоопарка* (2004). Востоков – автор 13 книг, включая: *Деревья создают ветер* (2006), *Остров, одетый в джерси* (2007), *Президент и его министры* (2010), *Как напугать детей* (2011), *Рябиновое солнце* (2013).

41

СЛОВАКИЯ (Словацкий)

Revajova, Tona

Johanka v Zapadaciku

(Джоанка непонятно где)

Илл. Duro Balogh

Братислава: Slovart, 2012.

130 с.; 130x195мм

ISBN 978-80-556-0310-0 Возраст: 7-9

Неполная семья, переезд, отчуждение

42



Johanka v Zapadaciku – книга о проблемах социальной адаптации к новой окружающей среде и неизвестному социальному ландшафту. Джоанка переезжает с матерью и младшим братом из города в деревню в самой глубинке. С тех пор, как отец оставил их, Джоанка, её мама

и брат выживают в критической финансовой ситуации, им приходится жить в полуразрушенном старом доме без современных удобств. Тона Revajova – мастер повествования. Она достоверно передает психологическое состояние Джоанки и даёт читателям возможность понять, что хорошие семейные отношения помогают нам чувствовать себя защищёнными и сильными даже в самых необычных и сложных ситуациях.

Tona Revajova (1948) родилась в Катовице, Польша, работает и живёт в Братиславе. После окончания средней школы она работала учителем, затем редактором в периодических изданиях. Позже она стала внештатным переводчиком сериалов на студии дубляжа с немецкого и чешского языков. Сейчас она редактор детской литературы в Slovart Publishes. *Vraveli proroci, že bude tma v noci* (Пророки сказали, что ночью будет темно, 1983) – её дебютной книгой. Рассказы *O kráľovi a malej breze* (Король и маленькое берёзовое дерево, 1987) и *O štyroch sestrách* (Четыре сестры, 1996) – пародии на реальный мир. Другие книги: *Pol prázdnin s tetou Kolieskovou* (Половина выходного с Миссис Веллер, 1989), *Denník Majky z Majáka* (Дневники Майка с маяка, 2001). За произведение *Denis a jeho sestry* (Денис и его сестры, 2007) автор была награждена премией *The Best Children's Book of Spring 2007*.

Pregl, Slavko

Radovedne pravljice

(Любопытные сказки)

Илл. Kostja Gatnik

Dob pri Domzalah: MIS, 2011.

53 с.; 150x215мм

ISBN 978-961-272-060-5 Возраст: 6+

Внучка/ Дедушка, чтение

С какой буквы лучше всего начинать сказку? Почему сказки странны? В чём разница между сказкой на ночь и сказкой на завтрак? Вдумчивые ответы на эти и другие вопросы есть в этой книге с картинками. Главные герои книги – маленькая девочка по имени Варя

и её дедушка: таким образом объединены два поколения. Текст автора написан с сочувствием и состраданием, он играет с буквами и словами, нанизывая их и создавая развлекательные семейные сцены, в то же время демонстрируя своё удивительное понимание юных читателей. Каждой главе предшествуют иллюстрации, которые передают юмористический, игривый дух текста, и иногда через них можно уловить взгляд автора.

Slavko Pregl (1945) окончил экономический факультет в Любляне. Работал журналистом, редактором, издателем и внештатным писателем, был президентом Словенского читательского общества и Словенского писательского общества, также как и директором Общественного книжного агентства Республики Словения. Он очень хорошо известен в Словении как автор превосходных литературных работ для детей и подростков. Slavko Pregl написал около 40 книг, он автор сатирических произведений для взрослых, двух телевизионных сериалов и нескольких мультсериалов. Его самой популярной работой является *Geniji v kratkih hlačah* (Гений в шортах); книга была переведена на 4 языка. Писатель является обладателем *Levstik Award* (1978), *Desetnica Award* (2004), *Večernica Award* (2003), и *Schwentner Award* (2007) за свою издательскую деятельность.

Viljoen, Fanie

Leeus met letsels

(Напуганные львы)

Кейптаун: Human & Rousseau, 2012.

146 с.; 140x210мм

ISBN 978-0-7981-5700-1 Возраст: 12-15

Отец/сын, Южная Африка, природа

Это трогательная история молодого парня из Лондона, который попадает в новые условия новой жизни в Африканских зарослях. Он в противоречивых взаимоотношениях со своим отцом – рейнджером на ферме в Мпумаланге, Южной Африке, которого он никогда не

встречал раньше. Ему приходится сталкиваться с опасностями, которые теперь являются неотъемлемой частью окружающего его мира. Его новые друзья, авантюрный Андре и Симоншил с мягким характером помогают ему привести в порядок мысли и исцелить шрамы прошлого.

Fanie Viljoen писатель по профессии, проживает он в Блумфонтейн. Среди других его книг – *Spoke en ander gruwelike goed* (Привидения и другие гадости, 2005). За произведение *Geraamte in die klas* (Скелет в классе, 2006) он получил *M.E.R.-Award for Illustrated Children's Literature*. Он получил золотой приз *Sanlam Writers Competition for Youth Literature*, а также и *M.E.R. Award for Youth Literature* за *Breinbliksem* (Mind F**K, 2005), серебряный приз *Sanlam Writers Competition for Youth Literature* за *Onderwêreld* (Подземный мир, 2008), премию *ATKV-Woordveertjie* за книгу *Grilbrigade* (Бригада, наводящая дрожь, 2011) и *ATKV-Woordveertjie* за *Die geheime bestanddeel in Petra Pienk se piesangbrood* (Секретный ингредиент бананового хлеба Петра Пинка, 2008). Книга *Leeus met letsels* была одобрена Департаментом, занимающимся базовым образовательным Национальным каталогом для учащихся старшего уровня.

ЮЖНАЯ АФРИКА (Английский)

45

Bauling, Jayne

Dreaming of Light

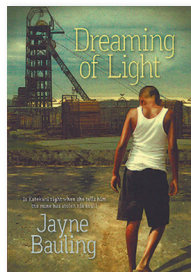
(Мечтая о свете)

Кейптаун: Tafelberg, 2012.

111 с.; 135x210мм

ISBN 978-0-624-05626-3 Возраст: 12+

Нелегальная иммиграция, эксплуатация, насилие



В жаре и тьме подземелья Реджил Дламини перестал верить во что либо. Мальчиков крадут, увозят из их родных стран и держат в плену под контролем человека, которого они называют Папа Мавусо. Он заставляет их работать на нелегальных золотых шахтах вблизи

города Барбертон. В противоположность Реджилу, молодой Таиба Нака стойко верит в легенду о Спайке Мафозе, по прозвищу *Зама Зама*, который, как говорят, смог убежать от устрашающей жизни на шахте. Нечеловеческие условия и жестокие избиения не могут поколебать веру Таиба, которую Реджил находит глупой и раздражающей. Наверху, на земле живет дочь Папы Мавусо Катекани, и она разделяет надежду Таиба, но Реджил не желает иметь ничего общего с этими далёкими от реальности мечтами. Была ли права Катекани, когда сказала Реджилу, что это шахта забрала его сердце? Или он окончательно потерял свою человечность?

Jayne Bauling пишет художественную литературу и поэзию. Её романы для молодых людей были награждены *Macmillan Writer's Prize for Africa*, *Maskew Miller Longman Literature Award* и *Sanlam Prize for Youth Literature*. Короткий рассказ *Полёт* был занесён в шорт-лист *Commonwealth Short Story Prize* 2012. Также она *Writing Prize for Flash Fiction* со своим рассказом *Осадок*. Её рассказы для молодёжи и взрослых были опубликованы во многих южноафриканских антологиях. Она выиграла поэтическую премии от SAfm и от организации *People Opposing Women Abuse*. Другие произведения: *Dreaming of Light* (Мечтая о свете, 2013), *Stepping Solo* (Шагая самостоятельно, 2011), *Eights* (И Восемёрки, 2009).

ИСПАНИЯ (Баскский)

46

Zaldua, Iban

Azken garaipena

(Последняя победа)

Илл. Julen Ribas

Donostia-San Sebastian: Ikasto len Elkarte, 2011.

48с.; 235x320 мм

ISBN 978-84-940197-5-3 Возраст: 13+

Национал-социализм, фашизм, манипулирование



Действие разворачивается в 2052 году в *Германи*, столице Третьего Рейха – фашистская Германия выиграла Вторую мировую войну. Главный герой – лейтенант полиции Сигрид Фриш, разведенная женщина с проблемным сыном и большой любовью к

комиксам. Ее жизнь меняется, когда коллеги находят мертвое тело в одном из каналов города. Обнаруживается, что погибший был отравлен, и что у него есть пупок; однако, это невозможно, потому что все граждане Рейха рождаются без пупка после перехода к техническому воспроизведению людей. В руке у мертвеца находят листок из загадочной книги комиксов, рассказывающей альтернативную историю мира, в которой Германия проиграла Вторую мировую войну. Так начинается расследование, которому всячески будет противостоять СС, и в ходе которого лейтенанту Фриш предстоит усомниться в политической системе и собственной картине мира.

Iban Zaldua (1966) преподает экономическую историю. Он опубликовал восемь сборников коротких рассказов, в том числе *Gezurrrak, gezurrrak* (2000), *Traizioak* (2001), *La Isla de Los antropologos* (2002), *Itzalak* (2004), *Etorikizuna* (2005), последняя книга была удостоена Литературной премии *Euskadi* (2006) и *Biodiskografak* (2011). Iban опубликовал литературно-критические очерки *Obabatiko tranbia* (2002), *Animalia disekatuak* (2005) и *Ese idioma raro y poderoso. Once decisiones cruciales que un escritor vasco está obligado a tomar* (2012). Он автор двух романов: *Si Sabino viviria* (2005) и *Euskaldun guztion aberrria* (2008). Его комедийное произведение *Azken garaipena* (2011) выиграло *Euskadi Prize* 2012.

ИСПАНИЯ (Каталанский)

Burgas, Angel

Noel et busca

(Ноэль следит за тобой)

Барселона: La Galera, 2012.

215 с.; 150x215мм

ISBN 978-84-246-4459-8 Возраст: 14+

Амнезия, личность, вина



Что бы вы сделали, если бы, проснувшись в большой палате, не смогли вспомнить, кто вы. Вот что случилось с Энрике в госпитале Барселоны. Он ранен и страдает от амнезии, но узнает, что попал в автокатастрофу и единственный остался в живых. Ко всему прочему

оказывается, что в машине были обнаружены наркотики. Есть шрамы на запястье (пытался покончить с собой?) и свидетельства хирургических операций на лице. Без какой-либо информации о себе он может только верить одному человеку, который его знает: молодой человек по имени Унаи уверяет его, что они были соседями по комнате. Унаи говорит ему по секрету, что кто-то ищет его: «они просто оставили сообщение: Ноэль ищет тебя». *Noel et busca* – это безумный психологический роман о возможности получить второй шанс в жизни.

Angel Burgas родился в Фигерасе. Изучал изобразительное искусство в Барселоне и после получения степени жил в Берлине в течение двух лет, где был вольнослушателем в HDK Berlin. Burgas пишет для детей, подростков и взрослых; обычно на каталанском, но также писал и публиковался на испанском. В свободное время работает в качестве преподавателя технической и художественной живописи в Барселоне. В числе других опубликованных работ автора: *L'edat del despertar* (Время пробуждения, 2012), *L'Ocupant* (Оккупант, 2010), *Segundo trimestre* (Вторая четверть, 2009), *Una cancion para Suasana* (Песня для Сусанны, 2008), *Operacio Kyoto* (Операция Киото, 2008), *МАКС* (2004), *L'Anticlub* (Антиклуб, 2002) и *Petites històries del globus* (Короткие рассказы о мире, 2001).

47

ИСПАНИЯ (Галисийский)

Calveiro Marcos

Palabras de auga

(Слова воды)

Илл. Ramon Trigo

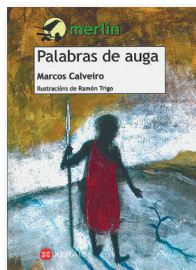
Виго: Xerais, 2012.

147 с.; 135x190 мм

ISBN 978-84-9914-441-2 Возраст: 11+

Саванна, вода, воин, взросление

48



Шаман Мкебе дал наставления членам клана Вакасти из племени Кимба оставить долину Ломба, чтобы найти лучшие земли, где много воды. С тех пор мужчины, женщины и дети идут под палящим солнцем по пыльной саванне, не зная, что принесет им

будущее. Амаду его мать, Джала, учит как найти еду, спрятанную в муравейниках. Чтобы стать храбрым воином, он должен будет столкнуться с опасностями охоты, а также найти Нумбу, своего старшего брата, который пропал из детского боевого лагеря. *Palabras de auga* – это путешествие по африканской культуре, неизведанным землям африканского континента; полное открытие путешествия, ведущее героя к зрелости.

Marcos Calveiro (1968) живет в Виго, работает юристом. Он начал писательскую карьеру с романов для юношества, таких как *Sari soñador de mares* (2006) и *Rinocerontes e quimeras* (Рино и химеры, 2007). Marcos награжден премией XVIII *Ala delta* за книгу для детей *O carteiro de Bagdad* (Багдадский почтальон, 2007), выбранную для сборника *White Ravens* (Белые вороны) 2008. В числе других наград, Литературная премия *Barco de Vapor* 2008 за книгу *O canto dos peixes* (Поющая рыба), Премия *Lazarillo* 2009 за роман *O pintor do sombrero de malvas* (Художник со шляпой из мальвы), который также был предложен в список *White Ravens* (Белые вороны) 2011. Книга *Palabras de auga* выиграла *Merlin Prize* в 2012 году. Его роман *Centauros do norte* (Кентавры севера) получил *Raiña Lupa Award* 2010. Marcos Calveiro также является автором трилогии *El samurai del rey* (Самурай короля).

ИСПАНИЯ (Испанский)

Mallorqui, Cesar

La isla de Bowen

(Остров Бовена)

Барселона: Edebe, 2012.

510 с.; 130x205мм

ISBN 978-84-683-0427-4 Возраст: 15+

Сырьё, Арктика, экспедиция,
научная фантастика



В 1919 году на острове прямо за Полярным Кругом археолог Джон Фоггарт находит гробницу Кельтского миссионера, датированную десятым веком. Внутри гробницы он обнаруживает реликвии, выполненные из неизвестного металла. Фоггарт ищет, откуда произошли эти реликвии, но во время путешествия обратно на материк он бесследно исчезает. Годом позже жена и дочь Фоггарта связываются с профессором Улизом Зарко, блестящим исследователем, но также и обладателем плохого характера, чтобы попросить его помощи в поисках пропавшего археолога. Зарко соглашается, и начавшееся приключение приводит их к таинственному острову в Арктике. Тем временем, по их следу идёт магнат Александр Ардан, который хочет завладеть секретом реликвий. Этот роман – классическая приключенческая история в стиле Верна, Уэлса и Конан Дойла.

Cesar Mallorqui (1953) родился в Барселоне и вырос в Мадриде. Он изучал журналистику в Мадридском Complutense University, работал журналистом и копирайтером в рекламной индустрии, прежде чем посвятить себя литературе. Он выиграл такие призы, как *Gran Angular*, *Edebe* четырекратно, *Nache*, и четыре его романа были включены в сборники *White Ravens* (Белый Ворон). Среди его наиболее известных произведений: *El ultimo trabajo del señor Luna* (1997), *Las lagrimas de Shiva* (2002), *La Catedral* (2000), *La Cruz de El Dorado* (1999), *La mansion Dax* (2005), *La caligrafia secreta* (2007) и *La estrategia del parasito* (2012).

49

ШВЕЦИЯ (Шведский)

Casta, Stefan

Huset dar humlorna bor

(Дом шмелей)

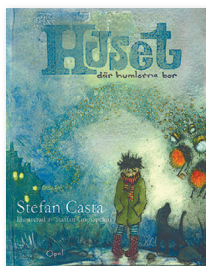
Илл. Staffan Gnosspelius

[Стокгольм]: Oral, 2012.

123 с.; 160x200мм

ISBN 978-91-7299-515-4 Возраст: 7+

Воображаемый дру



Эта поэтичная история рассказывает о десятилетней Мире Йоханне. Она – одинокий ребёнок; её мать всегда занята, а отец работает на нефтяной платформе и возвращается домой лишь несколько раз в год. У Мире есть воображаемая собака

Моргон, с которой она проводит время, чтобы не чувствовать себя одинокой. Через дорогу от дома Мире на маленьком острове посреди озера дом. Он пустой, но каждую ночь там зажигаются 10 огней. Однажды, в ночь, когда зажигается одиннадцатый огонёк, Мира собирает всё своё мужество и отправляется на расследование. Вскоре Мира становится хорошим другом Королю шмелей и оказывается вовлечённой в проект по превращению дома в экспериментальную фабрику с целью спасения природы. Король Шмелей волнующий и забавный, но реален ли он? Игра – это часть жизни, а жизнь – это часть природы, и эта история колеблется между мечтой и реальностью в стиле магического реализма.

Stefan Casta (1949) дебютировал в 1982 и опубликовал около 40 книг. После окончания Лундского Университета он работал журналистом, отвечающим за выпуски на тему защиты окружающей среды. Сейчас он обучает писательскому мастерству в Лундском Университете. Stefan Casta занимает 13-ое место в Шведской Детской Книжной Академии и является членом комитета ALMA. За свои работы он имеет несколько наград, среди них наиболее почётны: *August Award* за книгу *Spelar död* (Притворяясь мёртвым) и *Children's Novel Award* за книгу *Den gröna cirkeln* (Зелёный круг, 2010).

ШВЕЙЦАРИЯ (Французский)

51

Neeman, Sylvie

Quelque chose de grand

(Что-то большое)

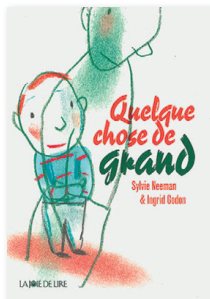
Илл. Ingrid Godon

Женева: La Joie de lire, 2012.

[36 с.]; 190x245мм

ISBN 978-2-88908-152-3 Возраст: 5+

Взрослый, дети, сплоченность



Каждый ребёнок мечтает сделать что-то большое, но что это может быть? В этой книге ребёнок и взрослый начинают поиски вместе. Их диалог раскрывает сложности, с которыми сталкивается ребёнок, выражая свои эмоции, когда он колеблется между раздражением

и уверенностью в себе, в то время, как взрослый ласково слушает, не зная, как реагировать на сумбурность и одиночество ребёнка. Результат так же прост, как и удивителен. Философская и психологическая тональность *Quelque chose de grand* придаёт книге поэтический оттенок. Иллюстрации, выполненные мелкими и напоминающие эскизы, могли бы быть нарисованы ребёнком; они захватывают воображение и пробуждают интуицию юного читателя. Посыл истории важен – малые действия могут изменить многое, – но именно в умении разбудить детское воображение проявляется настоящее искусство мастера.

Sylvie Neeman (1963) начала работать в детской литературе после получения учёной степени в области гуманитарных наук и рождения двух дочерей. Она редактор журнала *Parole*, издаваемого IBBY Швейцарии и ведёт литературную колонку для газеты *Le Temps*. Её первая книга *Rien n'est arrive* (Ничего не произошло, 2001) была написана для взрослых. Книга *Mercredi a la librairie* (Среда в книжном магазине, 2007), – её первая книга, адресованная детям, и она была выбрана для Почётного списка IBBY в 2010 году. Другие произведения – *Il faut le dire aux abeilles* (Нам придётся сказать пчёлам, 2011) и *Quelque chose de grand* (2013).

ШВЕЙЦАРИЯ (Немецкий)

52

Lappert, Rolf

Pampa Blues

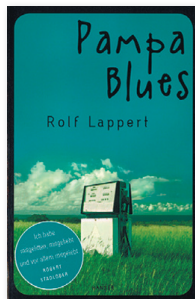
(Пампа Блюз)

Мюнхен: Carl Hanser, 2012.

251 с; 140x215мм

ISBN 978-3-446-23895-4 Возраст: 14+

Дедушка/внук, взросление, помешательство



История взросления с кинематографическим масштабом изображения, оказывающая сильное воздействие на читателя. Шестнадцатилетний Бэн заперт в Вингродене – захолустье, которому нечего предложить, кроме старой заправки, продуктового магазина, затопленного

го карьера, нескольких завсегдаев в местном пабе и Анны, прекрасной парикмахерши. Его мечта – однажды уехать отсюда и отправиться в Африку. Но его мать, джазовый музыкант, путешествует по миру, оставив его ухаживать за дедушкой. Бэн проводит время, пытаясь починить свой Фольксваген Кэмпер и споря со своим другом Маслоу, который хочет превратить Вингроден в популярное туристическое место, распространяя новости о крушении НЛО и сделав город местом паломничества фанатов НЛО. Выглядит так, будто план Маслоу работает хорошо, но затем появляется новая героиня истории – мечтающая стать журналистом Лена, и она сводит Бэна с ума.

Rolf Lappert родился в Цюрихе в 1958 и живёт в Швейцарии. Он обучался на графического художника, но стал соучредителем джаз клуба и работал сценаристом в течение многих лет. Его роман – *Hause schwimmen* (Плыви домой, 2008) взял первый приз Swiss Book Prize вскоре после публикации. *Pampa Blues* – его первая книга для юных читателей.

ТАИЛАНД (Тайский)

Kamani, Kamini

Lookyang Klang Huay

(Каучуковый плод посреди течения)

Илл. Chalerm Akkaroo

Бангкок: Sataporn Books, 2012.

160 с.; 145x210мм

ISBN 978-616-00-0468-3 Возраст: 12+

Мать/сын, сельская жизнь, поощрение



Lookyang Klang Huay

— это история Джойя, мальчика, живущего в деревне и выросшего на каучуковой плантации. Джой думает, что он не очень хороший фермер, зато ему нравится в школе и он прекрасный ученик. Его мама пытается подтолкнуть его к учебе в городе, чтобы он имел

лучшие возможности в жизни. Но Джой приходит в замешательство: его мама хочет, чтобы он уехал, потому что она любит его или потому что она хочет избавиться от него? Джой должен выбрать между тем, чтобы остаться дома с семьей и работать на каучуковых плантациях и тем, чтобы поехать в город ради образования. Наконец, Джой понимает, насколько сильно мама любит его, и он решает жить своей жизнью подобно каучуковому плоду (*Lookyang*), свободно парящему в воздухе и падающему туда, где его место.

Kamini Kamani – литературный псевдоним писателя Nisorn Phareekul. Он родился в районе Бангхам, на юге Таиланда. Получил степень бакалавра в области права Университета Ramkhamhaeng в Бангкоке и степень магистра в области права Университета Cornell в США. Kamini – автор, марфонец, игрок в составе *Sepak Takraw* и *Chinlone* (традиционный бирманский спорт). Другие работы автора: книга *Yen Wan Sao-Chao Wan Athit* (Субботний вечер – Воскресное утро, 2004) награждена *Naiin Best Fiction Award 2004*; *Chuay Kun Tae... Ya Hai Tai* (Давайте пинать ...но не до смерти) – победитель конкурса *mBook Contest, 2004*. *Pai Pen Chao Chai...Nai Kwaen Sattru* (Стать принцем... на вражеской земле) было награждено *Naiin Best Fiction Award, 2010*, и это еще не все награды писателя.

53

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ (Арабский) 54

Bu Ali, Kifah

Ohibo Alami

Я люблю мой мир

Илл. Juana Martinez Neal

Шарьях: Kalimat, 2013.

24 с.; 230x280мм

ISBN 978-9948-16-391-6 Возраст: 6+

Глухота, тишина



Рассказчик в книге *Ohibo Alami*, имеющий нарушения слуха, повествует историю в доверительном самобытном стиле. Рассказ, безусловно, выявляет контраст между его особым спокойным миром и шумным бесспокойным внешним

миром.

Kifah Bu Ali – специалист по искусству и литературе для периода раннего детства. Начиная с 2000 года она создаёт разнообразные профессиональные развивающие программы и семинары по детской литературе. Кифах Бу Али считает, что детская литература важна для подготовки, обучения детей и укрепления характера ребенка в культурном, моральном, духовном, социальном, интеллектуальном, эстетическом и развлекательном аспекте. В 2007 году она основала первую передвижную детскую библиотеку в восточной провинции Королевства Саудовской Аравии, названную *My Little Dreams in My Exciting Books* (Мои маленькие мечты в моих увлекательных книгах). Передвижная библиотека, обеспечивающая доступ к детским книгам на арабском языке, имеет фонд из почти 300 названий книг арабских писателей. Другая деятельность, которая организована в библиотеке, это – чтение историй вслух, фестивали и семинары.

Cottrell Boyce, Frank

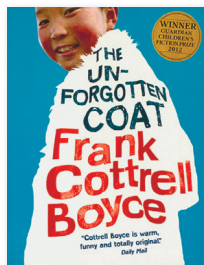
The Unforgotten Coat

(Незабытое пальто)

Лондон: Walker Books, 2011.

102 с.; 165x210мм

ISBN 978-1-4063-4154-6

Беженцы, индивидуальность

Двое монгольских братьев-беженцев, Чингис и Негруи Туул, появляются в классе Джули О'Коннор, и ей поручают помочь братьям адаптироваться, и она становится для них хорошим наставником. Братья стараются приспособиться к новой

жизни, а заодно запутать демона, который их преследует. Братья окутаны аурой тайны, и Джули хочет больше о них узнать – так она узнает о странном магическом месте, где жили братья Туул. Позже, когда она наконец узнает правду, ей приходится попрощаться со своими друзьями. Рассказанная с юмором, теплотой и блестящим вниманием к деталям, что характерно для Фрэнка Коттрелла Бойса, эта магическая захватывающая история дополнена потрясающими атмосферными фотографиями полароид. В конечном итоге, это книга о лете и о дружбе, которая смешивается с более мрачным, серьезным подтекстом – положением беженцев.

Frank Cottrell Boyce – успешный и известный сценарист и романист. Его первая книга, *Millions* (Миллионы), написанная по сценарию к фильму с одноименным названием, выиграла Carnegie Medal в 2004 году и была включена в список номинантов на *Guardian Children's Fiction Prize*. Его романы *Framed* (В рамках, 2005) и *Cosmic* (Космически, 2008) были также включены в шорт-лист *Carnegie Medal*. В 2011 году его попросили написать продолжение детской книги Яна Флеминга *Chitty Chitty Bang Bang*, которая была опубликована в октябре 2011 года под названием *Chitty Chitty Bang Bang Flies Again*. В 2012 году ему присудили премию *Guardian Children's Fiction Prize* за книгу *The Unforgotten Coat*.

Green, John

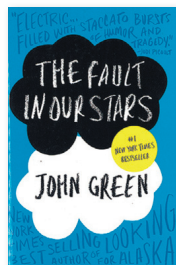
The Fault in Our Stars

(Виноваты звёзды)

Нью-Йорк: Dutton Books, 2012.

318 с.; 145x220мм

ISBN 978-0-525-47881-2 Возраст: 12+

Рак, группа реабилитации, горе, первая любовь

16-летняя Хезел умирает от рака, несмотря на все чудеса медицины, подарившие ей несколько лет жизни. Чтобы утешить своих родителей, она посещает детскую группу поддержки раковых больных, где встречает Огастуса, который находится на ремиссии. Завязывается дружба,

которая, в конце концов, перерастает в любовь. В то время как они ломают голову над глубокими вопросами о жизни и смерти, Огастус умирает от редкой формы рака костей, которая дала метастазы во внутренние органы. John Green дает читателям возможность узнать, каково это – жить со смертью. В книге – не только подростки, пытающиеся осмыслить конец своей жизни, но и глубокая тема любви, семьи и дружбы. Тем не менее, вместо мрачной истории перед нами книга, которая пышно празднует жизнь во всей ее радости и боли.

John Green – лауреат многих премий, а именно, он признан автором лучшего бестселлера по версии Нью-Йорк Таймс, имеет *Printz Medal* и *Edgar Award*. Он начал свою карьеру как технический редактор в *Booklist*. Также писал программу для NPR *All Things Considered* (Все решено). Грин работал в Педиатрическом отделении, и этот опыт, в том числе дружба девочкой, которая умерла от рака щитовидной железы, вдохновили автора на создание *The fault in our stars*. Вместе со своим братом John Green работает над *Vlogbrothers*, одним из самых популярных онлайн-видео проектов в мире. Среди других высоко отмеченных книг Джона – *Looking for Alaska* (В поисках Аляски, 2005), *An abundance of Katherines* (Богатство Катерин, 2006) и *Paper towns* (Бумажные города, 2008).

ВЕНЕСУЭЛА (Испанский)

57

Anzola Delgado, Rosario

La fabula de los cochinos

(История о двух свинках)

Илл. Yonel Hernandez

Каракас: Camelia, 2012.

28 с.; 200x160мм

ISBN 978-980-6450-48-6 Возраст 4+

Аппетит, сытость, поросёнок, рифмы



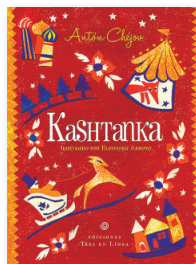
Две жадных свинки едят все на своем пути. Вскоре они заболевают и им приходится идти к врачу. Врач говорит, что они могут есть что угодно, но делать это

умереннее. Это песня, в которой рифмы, ритм и иллюстрации создают юмористические ситуации, знакомые детям по повседневной жизни. Эта иллюстрированная книга приглашает читателей поиграть и пофантазировать.

Rosario Anzola (1950) родилась в Баркисимето, Венесуэла; учитель, писатель, исследователь, певица и автор песен. Изучала литературу в *Instituto Universitario Experimental* в Баркисимето. Как учитель, она специализируется в области детской литературы. Она разработала проект «Папагайо», посвященный популяризации чтения, который спонсируется фондом провинциального банка. Работает в сфере культурных инициатив, в области социальной ответственности. Выиграла Национальную поэтическую премию *Romulo Gallegos Centennial* с книгой *Лодки для дождя*. Изданные книги: *Монолог одинокого дерева* (1983), *Мелодрама рождения* (1988), *Ребенок из бухты* (1991), *Мыши и другие песни* (1991), *Шарлотта, Роман для детей* (1997), *Фруктовый коктейль* (2003), *Noninoni* (2006) и *Две истории о свободе* (2008).

АРГЕНТИНА
Arroyo, Eleonora
Kashtanka
(Каштанка)

Текст: Anton Chehov
Buenos Aires: Tres en Linea, 2012.
55 с.; 170x230мм
ISBN 978-987-22141-7-3 Возраст: 8-12
Собака, цирк, потеря и возвращение



Это рассказ Антона Чехова, который был впервые опубликован в 1887 году. В нем рассказывается о маленькой собачке, которая потерялась в зимнюю метель. Однако, собаку спасает незнакомец, который начинает дрессировать её для работы в цирке. Через

некоторое время владелец собаки находит её и забирает домой. Трогательные иллюстрации в этой книге просты и нежны, но в тоже время аскетичны. Арройо владеет визуальным языком, который пробуждает голос предыдущих поколений, в то же время не игнорируя настоящей действительности. Иллюстрации были созданы при помощи техники коллажа.

Eleonora Arroyo издавала книги в Аргентине и Мексике. Она посвятила себя преподаванию искусства, также она обладает опытом в постановках театра теней. Работы Арройо были выбраны для выставки на Биеннале в Братиславе в 2005, 2009 и 2013 годах. В 2008 она принимала участие в выставке аргентинских иллюстраторов на Книжной ярмарке в Болонье. Другие работы автора: *El ciempies y la arana* (Сороконожка и паук), автор Juan Gelman, и *Monigote en la arena* (Марионетка в песке), автор Laura Devetach. Eleonora Arroyo живёт и работает в Буэнос-Айресе.

АВСТРАЛИЯ

Mullins, Patricia

Lightning Jack

(Джек-Молния)

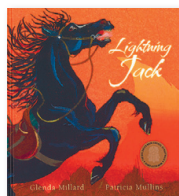
Текст: Glenda Millard

Госфорд, Новый Южный Уэльс: Scholastic, 2012.

36 с.; 250x275мм

ISBN 978-1-74169-391-1 Возраст: 4+

Австралия, история, природа, лошадь



Когда Сэм Талли встречает свободную духом лошадь, Джека Молнию, он осмеливается оседлать его. Вместе они переживают множество приключений, включая полёт в воздухе на крыльях Пегаса. Они

встречают знаковых австралийских исторических личностей: таких, как Нэд Келли и легендарную скаковую лошадь Фар Лэп. Лошадь Сэма цвета ночи галантная и громоподобная как ритм мощного стиха. Страницы этой книги отображают типичные австралийские образы: землю цвета красной ржавчины, длинные и тонкие эвкалиптовые деревья, свирепые штормы и засушливые равнины. Разнообразие текстур и цветов в пейзаже прекрасно изображено при помощи использования смеси рваных кусочков ткани, японской и индийской бумаги, делающих качество книги фантастическим. Движение первоначально, и даже сезоны сменяют друг друга, как лошади и скачки от страницы к странице. Книга *Lightning Jack* была занесена в шорт-лист в категории книжки – картинки Советом по детской книге Австралии (2013).

Patricia Mullins (1946) – одна из самых почитаемых австралийских иллюстраторов. Её книги – *Hattie and the Fox by Mem Fox* (Хэтти и Лис за Мем Лисом, 1986), *Crocodile Beat* (Крокодилий ритм, 1988), *Shoes from Grandpa* (Туфли от дедушки, 1989), *Dinosaur Encore* (Динозавр на бис, 1992), книга *V for Vanishing* (V значит исчезновение, 1993), награжденная *Eve Pownall Award*, и *One Horse Waiting for Me* (Одна лошадь ждёт меня, 1997). Интерес к лошадям нашёл отражение во многих из этих книг, у неё также есть компания, которая специализируется на сохранении и реставрации карусельных лошадей и игрушечных коней-качалок. Patricia была награждена *Dromkeen Medal* 2012 за её значительный вклад в понимание и развитие детской литературы в Австралии.

59

АВСТРИЯ

Puchner, Willy

Willy Puchners Welt der Farben

Мир красок Вилли Пучнера

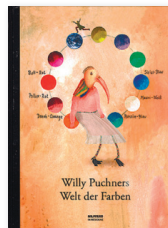
Текст авторский.

St Polten, Salzburg: Residenz, 2013.

[36 с.]; 245x335мм

ISBN 978-3-7017 2081-1 Возраст: 6+

Цвета



Когда Willy Puchner путешествует, пейзажи, животные, города и люди становятся частью его мира. Возвращаясь домой, он сортирует свои впечатления и объединяет их в свой мир красок, который регулярно публикуется в газете FAZ. Он записывает случайные мысли, цитаты и впечатления и объединяет их в очаровательный визуальный дневник с записями, полными удивительных деталей. Willy собирает материал, выбрасывает лишнее, собирает новое и переименовывает цвета: басовый красный под водой, лисий жёлтый в лесу, зелёный лишайник в Антарктике, коричневый Калахари в пустыне... Он бывает особенно счастлив, когда у него получаются забавные картинки – с мелкими деталями, в которых спрятаны детские мечтания. Это книга, полная захватывающих идей, мыслей, вдохновения и изображений, подобных сундукам с сокровищами.

Willy Puchner работает внештатным фотографом, иллюстратором и автором в Вене и во время путешествий. Он стал хорошо известен, когда опубликовал книгу *Die Sehnsucht der Pinguine* (Тоска пингвинов, 2004). Его работы были опубликованы в журналах и газетах, были представлены во время лекций и на выставках. С 1990 он сконцентрировался на писании и иллюстрировании книг на тему рисования, природы и путешествий. За книгу *Willy Puchners Welt der Farben* он получил несколько национальных премий. Другие работы художника: *Ich bin* (Я есть, 1997), *Tagebuch der Natur* (Дневник природы, 2001), *Flughafen* (Аэропорт, 2003) и *The ABC of Fabulous Princesses* (Азбука сказочных принцесс, 2013).

Oxiseau

(Птицы одного полета)

Без текста.

Париж: Les Grandes Personnes, 2010.

18 с.; 285x395мм

ISBN 978-2-36-193018-9 Возраст: 4+

Птицы, книжка – игрушка



Большая книга о птицах, в которой особое место занимают различные интерактивными игры-загадки. Большие клапаны дают читателю подсказки к загадкам об особенностях птиц. Огромные черные силуэты-профили птиц появляются на белом фоне. Более 40

открывающихся элементов и 15 всплывающих картинок обеспечат читателю часы увлекательного обучения через игру. Совмещение детализированных иллюстраций и интерактивного дизайна подарить читателю новый интересный тактильный опыт. Эта книга – праздник для глаз и ума.

Francesco Pittau встретил Bernadette Gervais академии Изыщных искусств в Монс, в Бельгии. За 20 лет они создали множество забавных и необычных книг. Их цель – удивлять читателей и вдохновлять их на творчество. Они используют много различных техник, например всплывающие фотографии и книги-алфавиты, чтобы детям было интересно, пока они открывают для себя новые истории. Названия, которые художники выбирают для своих книг, не всегда были популярны у издателей, но авторы объясняли, что это – часть концепции их идей, и выполнены ими с вдохновением. Другие книги авторов: *Les contraires* (Противоположности, 1999), *Quand j'étais petit* (Когда я был маленьким, 2007), *Axinamu* (Вне поля зрения, 2008), *Une faim de crocodile* (Голод крокодила, 2010), *Pipi! Crotte! Prout!* (2012) и *Naceo-Les grandes personnes* (2012).

A fome do lobo

(Волчий голод)

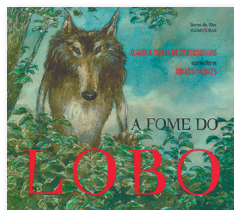
Текст: Claudia Maria de Vaxconcellos

Сан-Паулу: Iluminuras, 2012.

46 с.; 260x230мм

ISBN 978-85-7321-377-5 Для всех возрастов

Волк, Красная шапочка, пародия



Книга *A fome do lobo* отправляет снова нас в лес, где живут голодные волки, маленькие девочки и их бабушки. Будучи обманутым разными животными, голодающий волк,

в конце концов, стучится в дверь маленькой девочки. Маленькая девочка, которая одновременно является и рассказчиком, живёт со своей бабушкой и приглашает волка на обед. Прирученный угощениями пожилой леди, волк возвращается домой очень довольный, у него нет больше необходимости поедать каких либо живых существ, живущих в лесу. При помощи различных оттенков, иллюстрации взаимодействуют со словесным текстом и способствуют обогащению художественного вкуса молодого читателя.

Odilon Moraes (1966) родился в Сан-Паулу, и окончил Университет Сан-Паулу в 1992 году. Он создал иллюстрации для своей первой книги в 1990, а в 1993 году выиграл Премию *Jabuti* за иллюстрации к книге *Saga de Sigfried* (Сага Зигфрида), которая была его первой книгой как автора и иллюстратора одновременно. *Princesinha medrosa* выиграла Премию FNLIJ за лучшую книгу для детей и за лучшие иллюстрации в 2002. В 2004 *Pedro e a Lua*, его вторая книга как писателя и иллюстратора, выиграла Премию FNLIJ за лучшую книгу для детей. В 2007 он вновь получил Премию *Jabuti* за иллюстрации к книге *O Matador*. Помимо иллюстрирования, работы писателем и рисования в свободное время Odilon Moraes проводит семинары по иллюстрированию книг и истории книжной иллюстрации.

КАМБОДЖА (Кхмерский)
Kakada, Soeurm; Chakrya, So; Kosal, Youm; Che,
Ven

Chek Chek chorng riep kar

(Чек Чек хочет выйти замуж)

Текст: Ponlok Sidet

Phnom Penh: Room to Read, 2012.

16 с.; 195x270мм

ISBN 978-99963-39-18-8 Возраст: 5-7

Свадьба, желание, лягушка



Чек Чек хочет выйти замуж, но прежде ей нужны правильные свадебные принадлежности. Эта изобретательная маленькая лягушка делает кольцо из листика, платье из цветка и корону из мыльной пены. Теперь не хватает лишь жениха! Когда Чек Чек

понимает, что она на самом деле слишком молода для женитьбы, она решает вместо этого отправиться обратно в школу. При небольшом количестве текста, эта книга погружает нас в мир харизматичной маленькой лягушки Чек Чек. Созданный при помощи лепки из глины мир Чек Чек объединяет обычное природное окружение с созданными декорациями, которые были сфотографированы художниками. Пока Чек Чек взаимодействует с окружающим её миром, она появляется в разнообразных видах, делая каждую страницу удивительной и неожиданной для читателя. Это – первая иллюстрированная книга из Камбоджи для детей, и она эффективно соединяет традиции с инновационной техникой. В этой книге, одновременно простой и сложной, команда иллюстраторов создала очаровательный характер, который может стать самым любимым у детей Камбоджи.

Иллюстрации для этого сборника рассказов были созданы при сотрудничестве художников Soeurm Kakada, So Chakrya, Youm Kosal и Ven Che. Они также создали уникальный стиль иллюстраций для двух книг: *Chek Chek chorng riep kar* и *Маленькая птичка Тей Тей*.

КАНАДА 63

Arsenault, Isabelle
Virginia Wolf

(Вирджиния Вульф)

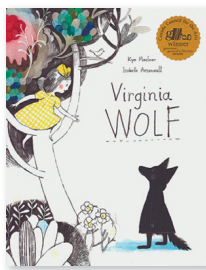
Текст: Кью Маклар

Торонто: Kids Can Press, 2012.

32 с.; 230x295мм

ISBN 978-1-55453-649-8 Возраст: 5-10.

Сестра, депрессия, искусство, Вирджиния Вулф



Однажды Вирджиния просыпается с волчьим настроением, и даже когда её сестра Ванесса пытается ободрить её, ничего не помогает. Ванесса решает пустить в дом природу и рисует деревья, странные конфетные цветы, зелёные побеги и заиндевелые торты на стенах их комнаты. Основанная на отношениях между Вирджинией Вульф и её сестрой, художницей Ванессой Белл, эта книга – честное изображение депрессии, и в тоже время торжество преобразующей силы искусства. Изображения в этой книге кружатся в водовороте отбыты к яркому саду цветов Ванессы, старающейся поднять дух сестры.

Isabelle Arsenault изучала графический дизайн в Университете Квебека в Монреале (2001). После работы в журналах Канады и Соединённых Штатов она создала иллюстрации к своей первой детской книге в 2004, за которую получила престижную *Governor General's Award for Children's Literature – French* за иллюстрации. Книга *Migrant* (2011), автор Maxine Trottier, была в списке 10 лучших иллюстрированных книг 2011 года по версии Нью-Йорк Таймс. В 2012 году Изабель получила *Governor General's Award* и *Elizabeth Mrazik-Cleaver Award* за книгу *Virginia Wolf*. За *Jane, le renard & moi* (Джейн, лис и я, 2013) художница получила *Governor General's Award 2013* в области детской иллюстрации на французском. Другие её работы: *Once Upon a Northern Night* (Однажды северной ночью, 2013), автор Jean E., *Bonjour les Hirondelles* (Доброе утро, Ласточки, 2010), автор Hélène Suzzoni, *La Caja de Los Recuerdos* (2010), автор Anna Castagnoli, *Spork* (2010), автор Кью Маклар.

La Araucana

(Араукана)

Текст: Alonso de Ercilla

Вальпараисо: Quilombo, 2012.

235 с.; 190x285мм

ISBN 978-956-8836-06-1 Возраст: 13+

Чили, Мапуче, конкистадоры

Эта эпическая поэма – классика чилийской литературы авторства Алонсо де Эрсиллы (1969). Поэма рассказывает о первом этапе Араукской войны между Мапуче и испанскими завоевателями. Иллюстратор использует цифровую технику для создания своих персонажей. Его стиль изображает тонкие фигуры с длинными торчащими носами, используя чернила и подретушированную цифровую графику, вызывая в памяти стиль графического дизайна и рисунков на листовках, которые использовались в Чили в конце 19 века. Он успешно изображает эмоции, такие как: злость, тревога, разочарование и страх. В этой новой редакции классической национальной поэмы, он описывает военные сцены, костюмы и орнаменты битвы в Арауко, воссоздавая реалистичную атмосферу и цельные зрительные образы.

Alberto Montt (1972) – чилийский художник и графический дизайнер, родился в Эквадоре. После изучения искусства и графического дизайна в Кито, он основал свою компанию и создавал иллюстрации для некоторых коммерческих журналов, газет, книг для детей. В 2011 немецкое радио Deutsche Welle присудило ему приз *Die BOBs* за лучший веб-блог на испанском. Он каждый день публиковал свои широко известные иллюстрации в веб-блоге, и это стало вдохновением для многих молодых художников. Другие работы: *Vicente Huidobro Poemas ilustrados* (Иллюстрированные стихи Висента Худобро, 2012), *Pajaros en La cabeza* (Птицы в моей голове, 2013), *La pequena Chonek* (Маленький Чонек, 2008), *Blanca Nieves en casa de los enanos by Gabriela Mistral* (Белоснежка в доме гномов, 2012).

Ye ye de da huo xia

(Дедушкина пороховая бочка)

Текст: Lu Xu

Пекин: Chinese Children's Publication & Press, 2013.

32 с.; 255x215мм

ISBN 978-7-5148-1052-3 Возраст: 3-7

Дедушка/внук, животные, огонь

Используя пороховую бочку как начало развития сюжета, история повествует об обычном пожилем мужчине, живущем в горах, который провёл всю свою жизнь, охраняя леса и заботясь о животных. Это рассказ о гармонии между человеком и природой, дополненный изящными, словно живыми иллюстрациями; история ведёт нас к пониманию красоты в простоте и настоящей любви.

Chengliang Zhu – иллюстратор детских книг и член Китайской Ассоциации писателей. Он получил множество премий в своей стране и за границей, включая *Excellence Award of the Asia Cultural Centre of the United Nations* за книгу *Shining Rabbit lantern* (Фонарь Светящегося Кролика) и *The First Feng Zikai Children's Picture Award* за книгу *Reunion* (Воссоединение).

ХОРВАТИЯ

Hajdinjak, Marsela

Nezadovoljna bubamara

(Несчастливая божья коровка)

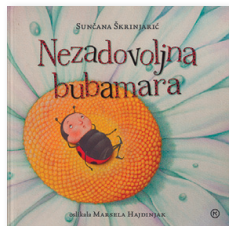
Текст: Suncana Skrinjaric

[Загреб]: Mozaik knjiga, 2012.

18 с.; 245x245мм

ISBN 978-953-14-1148-6 Возраст: 8-10

Божья коровка, внешность, самооценка, уважение



Прекрасная маленькая божья коровка недовольна своей внешностью – ей не нравится её красный цвет и черные точки. Она хочет выглядеть как её друг зелёный кузнечик, поэтому

она прыгает в банку с зелёной краской. Теперь зелёная, она становится совершенно неузнаваемой и друзья отвергают божью коровку, заставляя её снова почувствовать себя несчастной. Это тёплая, назидательная история о принятии себя теми, кто мы есть на самом деле, идеальными и прекрасными, без необходимости пытаться стать кем-то ещё. Marsela Hajdinjak радуется читателя умения соединить различные техники иллюстрирования и тщательностью исполнения. Интересные детали, очаровательные персонажи и игровая композиция – всё это делает её иллюстрацию настоящей услугой для глаз и юных, и взрослых читателей. Иллюстратор использует цветные чернила и цветные карандаши.

Marsela Hajdinjak родилась в Загребе в 1967 году. После окончания Высшей Школы Прикладного искусства и Дизайна, она закончила Факультет текстиля и технологии текстиля и модного дизайна. Она профессиональный иллюстратор с 1996 года. Несколько лет назад её творческая деятельность распространялась на книжные рынки Великобритании и США. В 2015 году она была награждена *Grigor Vitez Award* в категории иллюстрации за книгу *Vodenjak I stara kruska* (Водолей и старое грушевое дерево), автор Zelimir Hercigonja. Другие работы художника: *Hoki* (2005), автор Rozalija Ovsar, *Zeko i potocic* (2010), автор Branko Mihaljevic.

67

КИПР

Michaelides, Frixos

A,B... 2,3... Ano Kato Ta Scholeia

(А,Б... 2,3... школа вверх ногами)

Текст: Katina Zeniou Konstantinidou

Никосия: Parga, 2010.

30 с.; 210x300мм

ISBN 978-9963-679-64-5 Возраст: 0-8

Школа

68



Для создания иллюстраций в этой книге художник сочетает цифровую иллюстрацию, различные бумажные текстуры и яркие цветовые контрасты. Характеры героев зависят от их роли в рассказе. В первой истории Корабль Знаний плывет и предлагает каждому путешествие длиною жизнь. Во второй истории счастливая школьная обстановка, где один из детей – колдун, а остальные превращены в уток и числа. Разноцветные и живые иллюстрации словно подчиняются командам текста и предлагают детям активно использовать их собственное воображение.

Frixos Michaelides – широко известный греко-кипрский писатель, иллюстратор, член Кипрской секции IBBY и учитель химии. Он начал свои исследования в области детской литературы в Международной Юношеской Библиотеке в Мюнхене. Он сотрудничал с Министерством культуры и образования Кипра во многих образовательных проектах, нацеленных на развитие детей младшего возраста. Был номинирован на премию IBBY Кипра за короткие рассказы (1999) и роман (2001). Он был удостоен *Cyprus National Children's Literature Awards* как лучший автор (2008) и лучший иллюстратор (2010). Другие работы художника: *Pame stin entomochora* (Давай отправимся в края насекомых, 1999), *To delfini I arkouda ke o glaros* (Дельфин, медведь и чайка, 2002), *Me lene Angalitsa* (Меня зовут Хагги, 2007). Книга *Dodeka paschalina avga ke I maggissa exafanistra* (Двенадцать Пасхальных яиц и ведьма Ваниша, 2008), была номинирована для Почётного списка IBBY 2012.

V kralovstvi mocnych vil

(В королевстве могучих фей)

Текст: Jiri Zacek

Прага: Knizni klub, 2011.

187 с.; 200x260мм

ISBN 970-80-242-3158-7 Возраст: 7-9

Эльфы, ответственность, сказка

В этой новой адаптации знаменитых историй, написанных Мари-Катерин Ле Жумел де Барневиль, графиней Аульнойской – французской графиней, жившая в 17-ом веке – мы оказываемся в королевстве могучих и сильных фей. Они подобны богиням

Древней Греции и Рима: нежные и добрые, жестокие и беспощадные. Короли, Королевы и особенно молодые, невинные принцессы и принцы играют роль пешек по прихоти фей. Они часто страдали от гнева их волшебных врагов, пока в королевстве не воцарился мир. Полное трудностей путешествие молодых героев во взрослый мир ответственности – вечная тема. Детализированные иллюстрации руки Jindra Čapek живо передают такие сложные эмоции героев, как надежда, жестокость и искушение отчаянием.

Jindra Čapek (1953) – чешский художник, иммигрировавший в Швейцарию в 1969. Он обучался в *Kunstgewerfeschule* в Цюрихе в 1970-71 и в *Staatliche Akademie der Bildenden Künste* в Карлсруэ и Фрайбурге (1971-75). Он сконцентрировался на иллюстрировании книг в ранний период своей карьеры, особенно книгах для детей. Чапек получил множество чешских и международных премий за свои работы: Особое упоминание *Premio grafico Bologna*, *Zlata plaketa BIB*, *Magischer Stift*, *Cena ceskych ilustratoru* и Почётная награда за иллюстрации *Cartagena de Indias*, *Zlata stuha*. Другие работы Чапека: *Pribehy, na ktere svitilo slunce* (Истории из-под солнца), автор Eduard Petiska, *Pohadky ledoveho vetru* (Сказки ледяного ветра) и *Pohadky brasky kralika* (Сказки Братца Кролика).

Ravefalden

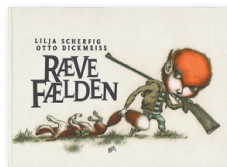
(Ловушка для лис)

Текст: Lilja Scherfig

Фредериксберг: Alfa, 2012.

40 с.; 305x215мм

ISBN 978-87-7115-036-0 Возраст: 5-8

Месь, потеря и возвращение, одиночество

Лиса убила кролика Густава. Густав безутешен и не хочет нового кролика, он хочет только своего Нинуса. Его отец держит винтовки в

стенном шкафу и патроны в большом ящике. “Пришло время платить по счетам, Лиса! Я позабочусь об этом мерзком животном” – думает Густав. Это приключенческая книга, которая рассказывает не только о мести, потере, горе и одиночестве, но также о вещах, которые дарят нам утешение и надежду, подбадривая нас и возвращая к жизни. Эта книга с картинками создана при помощи карандаша (черного и белого) и напечатана в четырёх цветах.

Otto Dickmeiss (1969) окончил Датскую Школу Дизайна (1988-1992). Он создал иллюстрации для огромного числа детских книг, и, также, рисовал для журналов и газет. Многие из его работ основаны на библейской тематике, художник чувствует простор для творчества, изображая борьбу между добром и злом, светом и тьмой, внутренним и внешним – конфликты, которые всегда присутствуют в детской литературе. В 2005 он получил *The Danish Ministry of Culture's Illustrators' Book Prize*, в 2008 году – *The Danish Book Design Award* за книгу *De røde sko* (Красные башмачки, 2008) автор Hans Christian Andersen, в 2012 году – снова *The Danish Ministry of Culture's Illustrators' Book Prize*. Ещё одна работа художника – *Den hemmelige pige* (Секретная девочка), автор Janus Kodal.

ЭКВАДОР

Sozapato

Colorin Colorado

(Колорин Колорадо)

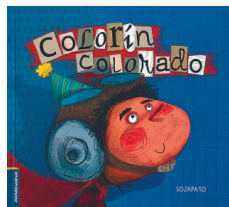
Текст художника

Кито: Zonasuario, 2012.

[28 с.]; 220x205мм

ISBN 978-9942-996-2-7 Возраст: 5-7

Школа, опоздание, рассказывание историй



Колорин любит сказки и любит, чтобы они хорошо заканчивались. Но в последнее время ему не удается вовремя вставать с постели, так что он всегда опаздывает в школу,

когда на уроке рассказывают истории. Колорин очень расстраивается, в очередной раз пропустив это время, поэтому на следующий день он прилагает все усилия, чтобы вовремя встать, суметь вовремя добраться до школы и послушать сказку от начала до конца. Sozapato потрясающе искусно использует свою яркую цветовую палитру, комбинируя ее с простым текстом, приглашающим читателя выяснить, что же будет происходить дальше.

«Sozapato» – литературный псевдоним иллюстратора Sofia Zarata. Она родилась в Кито (Эквадор) в 1984 году. София имеет диплом графического дизайнера в *Instituto Metropolitano de Diseño*, также являясь выпускницей *Universidad Central del Ecuador* со степенью в пластическом искусстве. Запата работала с издателями в Эквадоре, Чили и Испании. Она также получила несколько национальных и международных наград в области дизайна и иллюстрации. *Colorin Colorado* – это ее первая книжка-картинка.

71

ЭСТОНИЯ

Lukk-Toompere, Regina

Üle õue õunapu

(Самое прекрасное яблочное дерево)

Selma Läti и Erna Normann

Таллинн: Koolibri, 2012.

147 с.; 135x180мм

ISBN 978-9985-0-3007-3 Возраст: 8-12

Природа, животные, песня, загадки, пословицы



Üle õue õunapu – это коллекция эстонских народных сказок, песен, загадок и поговорок про природу и отношения между людьми и животными. Художник использовала современный подход к своему национальному наследию и взглянула на старые

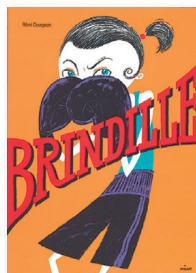
сказки по-новому. Она использует акварельные краски серой и зеленой палитры цветов. Иллюстрации в книге острые, образные и высоко детализированные, что привлекает внимание читателя и приглашает его продолжить исследование дальше. Сложные и изящные рисунки делают эту книгу увлекательной для читателя любого возраста. Вся концепция этой книги – работа иллюстратора.

Regina Lukk-Toompere (1953), известный иллюстратор эстонских книг для детей, закончила Эстонскую Академию Искусств в 1981 году по направлению «Графический дизайн», и работала как внештатный художник с 1984 года. Она проиллюстрировала более семидесяти детских книг и школьных учебников, включая: *Porgand töötab porgandina* (Морковка работает морковкой, 2013), *Muinasjutud* (Сказки, 2012), *Sada saarelehte, tuhat toomelehte* (Сотня листьев ясени, тысяча листьев черешни, 2010), *Neli kaunist kleiti* (Четыре прекрасных платья, 2008) и *Siil Felix ja päkapliks Kerli* (Ежик Феликс и эльф Керли, 2004). Она выиграла множество национальных и международных наград, включая диплом на *Book Art Triennial* в Вильнюсе в 1984 и 2000 годах и *Grand Prix at the International Exhibition Kunst und Umwelt* в Гюстрове в 2001 году. Она была ежегодно номинирована на премию *Astrid Lindgren Memorial Award* с 2006 по 2012 год.



Vanhan Rauman Kirsti – это поэтическая сказка о рае, разрушенном и вновь воссозданном. Эта книга была дипломной работой Mäkitalo в Институте искусств, дизайна и архитектуры Университета Аалто (Aalto University) и создавалась в сотрудничестве с Музеем Раума. История является вымышленной, но события и объекты взяты из реальной жизни. Стиль иллюстраций отличается от привычного оформления исторических книг. Используемая художественная техника – это коллаж, выполненный в Photoshop и комбинирующий в себе рисунки и фотографии дома-музея Кирсти. Двухцветный стиль имитирует время, когда использовалась только двухцветная печать; розовый цвет отражает идиллию, а коричневый – ее противоположность.

Графический дизайнер Annastiina Mäkitalo (1982) родилась в Лохье (Финляндия). В 2011 году она получила степень магистра искусств в Университете Аалто. Она иллюстрировала, писала и отвечала за графическое оформление своих собственных работ, а так же произведений других писателей. Среди прочих работ художника: *Sipirikko ei voi lentää* (С перебитым крылом нельзя летать, 2003), *Utare-Ursulan onnenapila* (Счастливым колпак Урсулы, 2010), автор Johanna Venho, *Kissanpissa* (Кошачьи писюльки, 2011), автор Johanna Venho, *Yllin kyllin* (Слишком много, 2012), автор Johanna Venho.



Непросто было маленькой и хрупкой девочке Павлине заслужить уважение членов своей семьи, ведь все они – мужчины! Они зовут ее *Brindille* (Веточка). Главное правило дома – проигравший в соревновании по борьбе должен делать всю уборку, поэтому в итоге Веточке приходится делать почти всю домашнюю работу. Но, оставив свои уроки игры на фортепиано, Веточка начинает заниматься боксом. Она полна решимости завоевать уважение и восхищение своей семьи. Позже она возвращается к урокам игры на фортепиано. Это великолепная иллюстрированная книга – нежная, феминистская и тонкая. Характеры разработаны с симпатией и юмором. Миниатюры на страницах чередуются с полными разворотами и образными, врезанными в текст буквицами.

Remi Courgeron (1959) вырос в предместьях Парижа и изучал визуальный дизайн в École Estienne. Он начал свою профессиональную деятельность как художник, а позже стал автором и иллюстратором детских книг. Он так же иллюстрирует произведения других писателей и создает иллюстрированные журналы своих путешествий. Его работы выставлялись на многих выставках во Франции и за ее пределами. Его иллюстрированные книги часто затрагивают такие проблемы как старость, смерть, непохожесть, индивидуальность, желание вырасти и то, как другие смотрят на нас. Среди прочих его работ: *L'arche de Noël* (Ковчег Рождества, 1996), *Le grand arbre* (Большое дерево, 2002), *Bouche au vent* (Против ветра, 2003), *La colo* (Лагерь отдыха, 2005), *Invisible mais vrai* (Незримый, но настоящий, 2006), *Trois jours en plus* (Еще три дня, 2008), *Les cheveux de Léontine* (Волосы Леонтины, 2008).

ГЕРМАНИЯ

Heidelbach, Nicolaus

Wenn ich gras bin, werde ich Seehund

(Когда я вырасту, я буду тюленем)

Текст художника

Вайнхайм: Belts & Gerberg, 2011.

[38 с.]; 255x255мм

ISBN 978-3-407-79443-7 Возраст: 4+

Тюлень, суверия



Опираясь на старые ирландские и шотландские легенды о женщинах-тюленях, Heidelbach рассказывает историю мальчика, который живет на берегу моря вместе со своей мамой

и отцом – рыбаком. Спокойное повествование с красивыми лаконичными фразами, оставляет читателю простор для воображения. Используя акварель, гуашь и цветные карандаши, Heidelbach создает волшебные миры образов, где подводный мир буквально поднимается из глубин к читателю. При ближайшем рассмотрении понимаешь, что жители океана имеют человеческие лица и то, что кит несет на своей спине целый Королевский дворец. Чрезвычайно живые описания характеров и меняющиеся пейзажи создают атмосферу, в которой тайна может оставаться тайной до тех пор, пока читатель ее не разгадает. В этой уникальной иллюстрированной книге Nikolaus Heidelbach представляет читателям новые и разнообразные грани своего художественного мастерства, создавая настоящую жемчужину из рассказов и визуальных историй для детей.

Nikolaus Heidelbach (1955) изучал немецкий язык, историю искусств и театр. Сейчас он внештатный художник, живет со своей семьей в Кельне (Германия). Его книги и иллюстрации отмечены множеством премий, в том числе и Специальным призом Премии немецкой литературы для детей за вклад в область иллюстрации в 2000 году.

75

ГАНА

Opare, Edmund

Mimi mystery

(Тайна Мими)

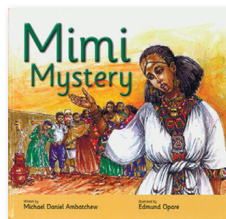
Текст: Michael Daniel Ambatchew

Аккра: Sub-Saharan Publ., 2012.

[38 с]; 280x265мм

ISBN 978-9988-647-02-6 Возраст: 8-12

Роль полов, табу, эмансипация, пение



Это история маленькой эфиопской девочки с прекрасным голосом, которой мама запретила петь на публике, потому что «приличные девочки не устраивают публичных выступлений».

Однако, когда героиня переезжает жить в Аддис-Абебу со своей тётёй, она начинает выступать под псевдонимом и зарабатывать деньги. Благодаря этому, она смогла обеспечить свою деревню водным насосом, который производит драгоценную воду во время суровой засухи. Иллюстрации живые и красивые, привлекают читателей, особенно совсем юных. Рисунки наглядно демонстрируют разницу между городской и деревенской жизнью. Иллюстратору удалось изобразить действительность Эфиопии.

Edmund Opare является одним из самых авторитетных иллюстраторов Ганы. Он получил образование в области графического дизайна в Научно-техническом Университете Кваме Нкрумы. Он всегда работал как иллюстратор, а также работал со многими влиятельными организациями Ганы и других областей Западной Африки как внештатный иллюстратор. Он живет со своей семьей в Аккре и любит рисовать акварелью.

Odyssey, e polimichani istoria

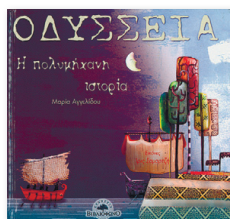
(Одиссея, оригинальная история)

Текст: Maria Angelidou

Афины: Vivliofono, 2011.

95 с.; 240x230мм

ISBN 978-960-6714-57-3 Возраст: 9-12

Гомер, Одиссея, греческая мифология

Эта книга разделена на красочные главы, и каждому из приключений автор Мария Ангелидоу дала свой цвет. Соответственно остров Цирцеи красный, Циклоп черно-белый, Эол

– белый, Лестригоны – зеленые и коричневые, а Калипсо – разноцветная. Одиссея – очень известный эпос, который редактировался и иллюстрировался множество раз и различным образом, но такой подход уникален для этой истории и очень удобен для иллюстратора книги. Иллюстратора вдохновляли изображения греческих античных скульптур и мотивы геометрического стиля Гомеровской эпохи. Техника иллюстрации – это коллаж, комбинирующий чернила, карандаш и гуашь с компьютерной графикой.

Iris Samartzis (1979) родилась в Афинах, где она изучала графический и интерьерный дизайн, так же как и преподавание художественного и театрального искусства для детей. Она работает в качестве иллюстратора с 2004 года и также работает в детских садах и начальных школах как преподаватель искусства. Среди других работ художника: Хорошие и плохие пираты (2011), которая была награждена Национальной премией за детскую иллюстрированную книгу 2012 и Премией за иллюстрированную книгу 2012 от секции IBBY Греции; Истории, рассказанные войной (2012), Истории, рассказанные морем (2012), Первое письмо (2012) – приложение для iPad, Бабушка в холодильнике (2013), Ох уж эти родители (2013) и Последний листок (2008).

Hávamál

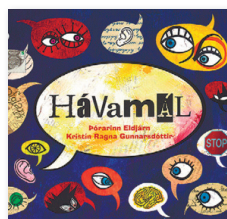
(Речи Высокого)

Текст: Þórarinn Eldjárn

Рейкьявик: Mál og menning, 2011.

57 с.; 215x250мм

ISBN 978-9979-3-3215-2 Возраст: 6+

Военное дело, скандинавские мифы

Hávamál иллюстрируют слова Одина – верховного из скандинавских богов. Поэма сохранилась в виде древнего пергаментного манускрипта, так называемого *Королевского кодекса*

(*Младшая Эдда*). *Hávamál* разделена на шесть частей, и автор обращается к самой известной части произведения, известной как *Гостевая глава*. В этой части идет речь о хороших привычках, поведении и отношениях, она подчеркивает то, как важно учиться дружить, беречь жизненные ценности и заботиться о своей репутации. Полные ярких красок картинки авторства Kristín Ragna Gunnarsdóttir – это веселые коллажи, которые привлекут как детей, так и взрослых.

Kristin Ragna Gunnarsdottir (1968) – внештатный иллюстратор и художник. Она имеет степень по литературе и работает графическим дизайнером и учителем. Она была награждена Исландской премией за иллюстрации *Dimmalimm* в 2008 году.

Jerry Giraffe and the Giant Butter Cookie

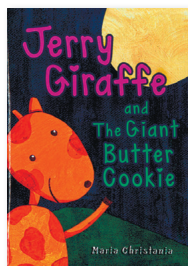
(Жираф Джерри и огромное сливочное печенье)

Текст художника

Бандунг: WINS (самиздат), 2012.

[36 с.]; 205x295мм

ISBN 978-602-18956-0-3 Возраст: 6-12

Усилие, самооценка, жираф

Жил-был Жираф с короткой шеей. Звали и его Джерри, и он очень хотел попробовать огромное сливочное печенье, висящее в ночном небе. Джерри пытался проделать разные трюки, чтобы достать печенье, но у него ничего не получалось. Он продолжал и продолжал свои

безуспешные попытки, даже несмотря на то, что все его друзья смеялись над ним. В конце концов, Джерри удалось достать до неба и попробовать печенье. Главная тема истории – важность усердного труда и самооценки. Книга проиллюстрирована в современном стиле, со смешанной техникой коллажа, которая использует разрисованную бумагу, нитки, листья, газеты, пластиковые веревки и пакеты, хвойные иголки, бумагу для оригами и вырезки.

Maria Christania – индонезийский иллюстратор, который специализируется в книжках-картинках. Она считает, что обучение детей дает ей безграничное вдохновение для писательского дела и создания творческих работ. Ее первые две книги *Jerry Giraffe and the Giant Butter Cookie* и *Jangi and Janger* (Джанги и Дженгер) были выбраны для *Biennial of Illustrations Bratislava* в 2013 году. На данный момент она опубликовала три книжки-картинки: *Jerry Giraffe and the Giant Butter Cookie*, *Jangi and Janger*, и *The Night Keeper* (Хранитель ночи).

Digar dar khaneh-ye pesarak haft sandali bood

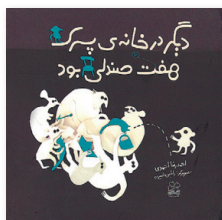
(А потом в доме маленького мальчика стало семь стульев)

Текст: Ахмад Реза Ахмади

Тереран: Cheshmeh, 2011.

36 с.; 225x220мм

ISBN 978-964-362-708-9 Возраст: 7+

Семья, поколения, благодарность, желание

В доме маленького мальчика было только шесть стульев. Первый, второй, третий и четвертый были старые и принадлежали дедушке, бабушке, папе и маме. Пятый и шестой стулья были новыми и принадлежали его старшим брату и сестре. У мальчика не было своего стула, и каждый раз, когда он садился на один из тех шести, на него ворчали. Однажды, когда ему было очень грустно, он сидел на ступеньках под дождем. Дедушка раскрыл над его головой зонтик, но даже это не помогло поднять малышу настроение, ведь у каждого в доме был свой стул. Тогда дедушка пообещал мальчику сделать ему собственный стул. Вместе они пошли на базар, чтобы купить деревянные детали, и, когда в конце концов седьмой стул был закончен, мальчик наконец-то стал счастливым.

Rashin Kheiriyeh (1979) родилась в Хооремшехре. После окончания школы она продолжила обучение в сфере графического дизайна в университете и получила степень магистра искусств в 2008 году. Сейчас она посещает Школу Изобразительных Искусств Нью-Йорка (SVA) в США. Она проиллюстрировала множество книг для детей и молодежи, завоевала признание и выиграла большое число наград, включая *BIB Golden Apple* (2011); она была удостоена чести на Детской книжной ярмарке в Болонье. Несколько книг Rashin Kheiriyeh были переведены на различные языки и изданы в других странах. На данный момент она работает свободным иллюстратором для *New York Times* и *Le Monde Diplomatique*.

Tinkertank

(Тинкертанк)

Текст: Nurit Zarchi

Иерусалим: Keter Books, 2012.

[28 с.]; 190x285мм

ISBN 978-965-07-2055-1 Возраст: 5-8

Дом, чувство принадлежности, поиск, фея

Тинкертанк – это имя маленькой феи, которая живет в стране, полной розового пуха, но это не ее дом. После того как ее выгнали из Страны Фей, Тинкертанк была сослана на землю; там, с помощью мудрой вороны, она начинает искать место, которому она по-настоящему принадлежит.

Иллюстрации в Тинкертанк выполнены карандашом и воссозданы с помощью Photoshop. Стиль рисунка – это своеобразная дань анимации 1930-х годов.

David Polonsky (1973) родился в Киеве (СССР) и иммигрировал в Израиль со своей семьей в 1981 году. Закончил с отличием Бецалельскую Академию Искусств и Дизайна в Иерусалиме в 1998. Его иллюстрации появлялись во всех ведущих газетах и журналах Израиля. Он также проиллюстрировал множество детских книг-бестселлеров и дважды получал *Israeli Museum Award* за выдающиеся иллюстрации книжек-картинок: в 2004 за книгу *Листок в форме сердца* и в 2008 за книгу *Безлунная ночь*. David Polonsky был художественным директором и ведущим художником в анимационном фильме *Вальс с Баширом*, который взял *Золотой глобус* в номинации «Лучший зарубежный фильм» и был номинирован на Оскар в 2009 году. Он также работал в качестве художника-постановщика в художественном фильме *The Congress* (Конгресс), режиссер Ari Folman. Он обучает иллюстрации и анимации в Бецалельской академии и Шенкарском колледже инженерного искусства и дизайна.

Il libro gatto

(Книжка-кот)

Текст художника

Реджио Эмилия: Minibombo, 2013.

28 с.; 205x175мм

ISBN 978-88-98177-03-5 Возраст: 2-5

Кошка

Не так просто незаметно поместить кота в книгу: его хвост может свисать со страницы. Книжка-кот – это интерактивная книга о домашних животных, которая

сделана специально для младших читателей. Их просят заботиться о Книжке-коте точно так же, как они бы заботились о настоящем питомце: будить его, баловать и вытирать досуха с помощью голоса, рук и пальцев. Затем, переворачивая страницу, они узнают, как кот откликается на их заботу. Страницу за страницей большой ленивый кот наслаждается их объятиями и даже начинает урчать... Но юному читателю лучше не спускать с него глаз – он может устроить неприятности с маленькой птичкой! Силуэт ярко-оранжевого кота обведен черным маркером, и этот яркий красавец – главный герой каждой страницы. Этот акцент на коте помогает детям следить за их отношениями с котом на протяжении книги, поскольку текст и изображения имитируют их действия на страницах.

Silvia Borando (1986) живет и работает в Реджио Эмилия (Италия). Она получила степень в коммуникационном дизайне в Миланском *Politecnico* в 2008 году и на данный момент работает графическим дизайнером в TIWI. Она пишет и иллюстрирует детские книги с 2010 года, и ее любимый персонаж – ежик. Недавно она создала новую компанию, за которую теперь является ответственной, – *Minombo Editorial*. *Minombo* издает книги для детей младшего возраста и для взрослых, которые читают вместе с ними. Другие произведения художника: *Il libro bianco* (Белая книга, 2013), *Vicino lontano* (Близко ли далеко, 2013) и *Si vede non si vede* (Вижу не вижу, 2013).

ЯПОНИЯ

Abe, Hiroshi

Shinsekai e

(В новый мир)

Текст художника

Токио: Kaisei-sha, 2012.

[34 с.]; 290x215мм

ISBN 978-4-03-221240-2 Возраст: 3+

Дикий гусь, миграция



Эта книжка-картинка иллюстрирует журнал путешествия семьи белошеких казарок от их дома на архипелаге Шпицберген на Северном полюсе до места зимовки, расположенного на 3000 километров южнее. Покинув свой дом, взрослые и молодые казарки около месяца летят над землями, где обитают тюлени, белые медведи, олени. Минувя стаи кайр, они следуют за мерцающими звездами над морскими волнами, все дальше и дальше на юг. Изображения семьи на фоне бескрайних ледяных просторов, неба, моря напоминают нам о вечных взаимосвязях между живыми существами. История основана на авторских наблюдениях времени во время путешествия к Северному полюсу.

Hiroshi Abe (1948) в работе над иллюстрациями помогает его опыт работы смотрителем зоопарка в Зоопарке Асахияма на Хоккайдо. Он является автором множества книг-картинок о животных, и поскольку его изображения животных персонализированы, они высоко ценятся из-за своей точности изображения особенностей характера каждого из существ. Другие работы автора/художника: *Gorira nikki* (Дневник гориллы, 1998), *Dobutsu nyusu no jikan* (Час новостей животных, 2000), *Ehon Nebuta* (Книжка картинок фестиваля Нэбута, 2005), серия *Kawauso san-kyodai* (Три братца-выдры, 2009, 2010, 2013), и *Arashi no yoru ni* (Одна штормовая ночь (1994) автор Kimura Yuichi.

83

ЛАТВИЯ

Jansons, Edmunds

Kaka Un Pavasaris

(Какашка и весенняя пора)

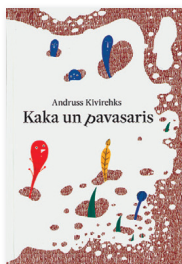
Текст: Andrus Kivirähk

Рига: Liels Un Mazs, 2012.

102 с.; 170x245мм

ISBN 978-9984-820-42-2 Возраст: 5+

Ежедневная жизнь, восприятие, любопытство



Эта коллекция историй рассказывает о приключениях необычных персонажей: добрая собачья какашка, маленькая красноволосая сосиска, горшочек-приведение, хитрые носки, безумная кофта и ложка-пират. Автор в повествовании умело сочетает гротеск и простой

понятный язык, позволяя своим персонажам быть естественными, как дети: где-то лукавить и хитрить, где-то проявлять эгоизм, но в главном оставаться добрыми и сердечными. Это издание отличается оригинальными иллюстрациями режиссера-мультипликатора.

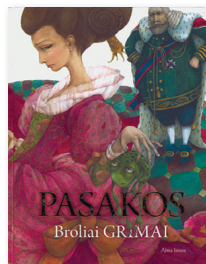
Edmunds Jansons провел несколько лет, изучая режиссуру анимации для получения степени магистра искусств в Таллиннской Академии Искусств, и сейчас он работает как режиссер анимационных фильмов, графический дизайнер и иллюстратор. Его анимационные фильмы: *Little Bird's Diary* (Дневник маленькой птички, 2007), *Springtime in Crow Street* (Весенняя пора на Вороньей улице, 2010), *How the Shammies Bathed* (Как Шэммиис принимали ванну, 2010), *International Father's Day* (Международный день отца, 2012) и *Choir Tour* (Хоровое турне, 2012), были выбраны многими международными фестивалями по всему миру, включая Международный фестиваль анимации в Оттаве, SICFF, SICAF и *Anima Mundi*. Другие работы художника – *Ja Tu esi sivēns* (Если тебе случилось быть маленькой свинкой, 2006) автор Inese Zandere, *Brinumbēbīsa gads* (Год чудо-ребенка, 2008), которая была включен в почетный список IBBY в 2010 году, и *Skolotājs Jāps var visu* (Учитель Яап все это может, 2009) автор Jacques Vriens, которая была удостоена международной награды *Jānis Balviļks Prize*.



Карим, мальчик из бедной семьи, живет с семьей в старом доме у моря. Картинки, нарисованные краской на потолке его комнаты, выцветают из-за

влажности морского бриза. В своем воображении он пытается помочь картинкам, которые он видит на потолке. В одну ночь он помогает голодной корове найти траву для еды, и корова в благодарность дает ему молоко на завтрак. Во вторую ночь он убеждает тутовое дерево поделиться своими плодами с птичкой, а на другой день папа-птичка в благодарность приносит домю ягоды. Собака помогает Кариму отпугнуть вора, который пришел, чтобы украсть фермерские продукты. Беспокоясь, что трава слишком сухая, Карим просит помощи у облака. Облако проливается дождем, и на потолке появляется протечка. Как-то ночью отец говорит Кариму, что его потолок пере-красили. Мальчик скучает по друзьям из снов и не может уснуть.

Hassan Zahreddine – типограф, художник и иллюстратор детских книг с 2000 года. Он участвовал в нескольких одиночных и коллективных выставках, в том числе в *Gallery Circulaire* (Канада), Гёте Институте (Ливан), Детской книжной ярмарке в Болонье (включен в короткий список), в 13 Международной выставке (Польша), *Salon d'Automne* (Ливан) и *Concorso Di Grafica* (Италия). Он выиграл приз *Etisalat Prize* в 2012 году и был номинирован для Почетного Списка IBBY в 2010 году за иллюстрации к книге *Al Asdiqa' Al A'adaa'* (Друзья-враги, 2007), автор Hassan Abdallah. Другие работы художника включают *Лист поклоп Яссера, Дедушка и я, Как я стал желтым? Дневник Шагбоуба и Голубой велосипед*.



Этот сборник включает в себя 40 сказок братьев Grimm: Ганс-Ежик, Бременские музыканты, Двенадцать братьев, Брат и Сестра, Золушка, Мальчик-с-пальчик и другие. Вдохновившись работами художников и иллюстраторов Stasys Eidrigevičius и Kęstutis

Kasparavičius, иллюстратор Lina Dūdaite создала свой собственный уникальный мир с помощью комбинации классических техник рисования и техник с использованием гуаши, акварели и карандашей. Мир ее иллюстраций уверенно раскрывает сюжет, опирается на динамические структуры и отличается тщательной проработкой деталей, подчас весьма неожиданных и оригинальных.

Lina Dūdaite (1974) – одна из ярчайших молодых иллюстраторов Литвы. В 1988 году она закончила направление графического дизайна в Академии искусств Вильнюса. К настоящему моменту она проиллюстрировала семь детских книг и опубликовалась в Литве и России. Среди ее работ: *Sixten* (2007), автор Ulf Stark; *Kaukusis ir Varinis Šernas* (Маленькие Домовой и медная лодка, 2007) и *Kaukičių šeimynėlė* (Дети маленького Домового, 2009), автор Gintaras Beresnevičius, она также проиллюстрировала две книги серии *The Mennym*, автор Sylvia Waugh. Ее иллюстрации к книге *Apie žuvėdrę ir katingą, kuris išmokė ją skraidyti* (О чайке и кошке, которая научила ее летать, 2008), автор Luis Sepúlveda, выиграла диплом на Tallinn Illustration Triennial и были включены в Почетный Список IBBY 2010. Pasakos Broliai Grimai получила главную награду в категории детская книга на конкурсе *Lithuania's Most Beautiful Book Competition*.

МАЛАЙЗИЯ

Shoib, Khairul Azmir

Kailash

(Кайлаш)

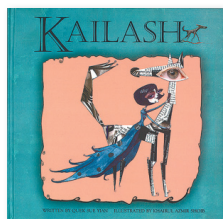
Текст: Quek Sue Yian

Куала-Лумпур: Oyez! Books for Children, 2012.

[48 с.]; 290x285мм

ISBN 978-967-5250-828 Возраст: 8-12

Диктатура, деспотизм, беженцы, зебра



Автор использует образы зебр и окапи для того, чтобы передать чувства безнадежности и опасности, которые завладевают детьми, отобранными у родителей или ставшими бездомными

в результате жестоких действий диктаторских государственных режимов. Герой этой истории – Кайлаш, который был вынужден покинуть родителей и родину и обрести новый дом в чужой, недружелюбной для него стране. Иллюстрации Хайрул пропитаны атмосферой пост-готики, которая наполняет историю иллюзиями, ужасом и мистикой. Его мастерские изображения темного и смятенного эмоционального бунта в душе Кайлаша очень живые и экспрессивные: они ярко передают его ощущение одиночества, страх и подозрительность.

Khairul Azmir Shoib (1975) принадлежит к новому поколению малайзийских художников, современных и многообещающих. Он имел одиночные и коллективные выставки и получил множество наград. Он выиграл *National Art Gallery's Young Contemporary Artist Jury Award* в 2001 году, и некоторые его работы являются частью постоянной выставки галереи. Он хорошо известен в Малайзии своими работами, мастерски изображая фантастику, страх, ужас и мистику. Хайрул с отличием закончил в 2000 году *University Teknologi MARA (UiTM)*, Шах Алам (Малайзия), а в 2014 году получил там же степень магистра изобразительного искусства. Сейчас он читает лекции по искусству в *PJ College of Art Design (PJCAD)* в Петалинг-Джая (Малайзия).

87

МЕКСИКА

Zela, Richard

ZeZolla

(Зезолла)

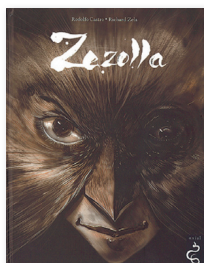
Текст: Ricardo Castro

Мехико: Colofón – Axial, 2011.

[60 с.]; 215x280мм

ISBN 978-607-8126-11-8 Возраст: 9+

Золушка, месть, обман



Когда отец Зезоллы умирает, ее приемная мать берет на себя заботу о девочке и в конечном счете подчиняет ее себе. Девочке приходится прислуживать своим сводным сестрам и удовлетворять их самые нелепые капризы. Как и в

оригинальной сказке, когда Зезолле выпадает шанс, она едет в королевский дворец, где в нее влюбляется принц. С этого момента начинается разворачиваться трагедия. Это смелая и поэтичная версия сказки о Золушке. Автор исследует традиции и социальный контекст оригинальной версии, чтобы восстановить подлинные истоки, поясняющие осуждение жестокости в этой древней сказке. Великолепные иллюстрации погружают читателя в мрачную атмосферу истории.

Richard Zela родился в Мехико. Он изучал дизайн и визуальные коммуникации в *Escuela Nacional de Artes Plásticas*. Он также участвовал в нескольких семинарах и получил дипломы за иллюстрации. Его работы выставлялись в Германии, Франции, Мексике, Колумбии, Аргентине и Братиславе и были отмечены несколькими наградами: *Creative Young People Grant 2012-2013* в номинации графический рассказ, первое место в *20th Illustrators Catalogue FILIJ* и почетное упоминание в *16th Illustrators Catalogue FILIJ*. Он также был отобран для *17th, 18th и 19th Illustrators Catalogue of FILIJ*, и для *18th Spectrum: The Best in Contemporary Fantastic Art; 11th Expose Catalogue of Ballistic Publishing* и в 2013 он был награжден *2013 Design Award* в категории иллюстрации.

МОЛДОВА

Cazacu, Olga

Greierul care s-cri-cri-e

(Цикада, которая пи-пи-пишет)

Текст: Arcadie Suceveanu

Кишинев: Prut International, 2012.

31 с.; 215x280мм

ISBN 978-9975-54-065-0 Возраст: 7-10

Цикады, компьютер, поэзия



Главный герой этого сборника стихов – цикада, которая из чернильницы переместилась в компьютер и начала писать стихи вместе с автором. Это стихи о медведе, играющем в шахматы с лисицей, коте Бальгазаре – настоящем ковбое, пингвине, носящем имя Лорд Пи Нгви Ин, и других персонажах. Эти забавные и поучительные стихи дополнены яркими и изобретательными иллюстрациями, дающими книге привлекательный задор. Иллюстратор использует в своей технике гуашь и цветные карандаши.

Olga Cazacu (1983) родилась в Криулене и закончила Академию музыкального, театрального и изобразительного искусства в Кишиневе. Ранее она работала как книжный иллюстратор в издательстве Prut International Publishing House, но сейчас она является свободным художником. Ее иллюстрации к детским книгам были представлены на BIB в 2009, 2011 и 2013 годах. Она проиллюстрировала 25 книг и учебников для детей. Среди других ее работ: *Aventurile lui Ionuț* (Приключения Лонута, 2013), автор Aurelian Silvestru, *Balcoane cu elefanți* (Болконы со слонами, 2011), автор Nicolae Popa, *Melcii nu citesc ziare* (Улитки не читают газет, 2010), автор Ianoș Turcanu, *Dirimaga* (2009), автор Vladimir Beșleagă, и *Soare, soare, domn frumos* (Солнце, солнце, приятный господин, 2008), автор Grigore Vieru. Она выиграла *The Best Book's Illustration* Настоящей Премии ярмарки детской и юношеской книги в Кишиневе в 2010, 2011 и 2013 годах.

89

МОНГОЛИЯ

Amarjargal, Noov

Eriin sain Uai Uai

(Герой Уай Уай)

Текст: Jamba Dashdondog

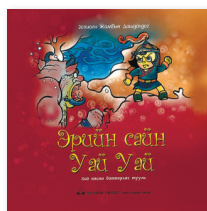
Улан-Батор: Nomiin Khishig, 2013.

16 с.; 210x205мм

ISBN 978-99929-974-0-0 Возраст: 8-15

Зародыш, выживание, атака

90



Эта иллюстрированная книга представляет концепцию жизненной борьбы. Утроба матери предстает в качестве метафоры мира, а маленький зародыш – это символ нашей борьбы против загрязнения и разрушения планеты. Уай Уай – это нерожденный герой, который борется против несправедливости. Первый мир, с которым сталкивается дитя – это утроба матери, и возможность выживания до рождения также непредсказуема, как то, сможет ли ячменный колосок удержаться на кончике иглы. Посыл книги заключается в том, что жизнь – это борьба, и чтобы выжить, мы должны учиться. Художник использовал этот магический мир для того, чтобы показать детям: даже самое рождение является подарком, который мы не должны воспринимать само собой разумеющимся. Иллюстрации выполнены в ярких красках с использованием смешанной техники, включающей компьютерную обработку.

Noov Amarjargal(1981) закончил по специальности иллюстратор Setgemj University в Улан-Баторе. Среди других работ художника – *Booronkhil, Mongolia-2* и *Goy Goy*. Так же он выпустил мультфильм *Tsodgor khuu*.

НИДЕРЛАНДЫ

Boerendans, Henriette

Nul is een raar getal

(Ноль – странное число)

Текст художника

Гарлем: Gottmer, 2013.

[38 с.]; 220x270мм

ISBN 978-90-257-5351-1 Возраст: 1+

Продолжение рода, молодые звери, числа



Разные виды животных и их потомство – главные персонажи в этой книге-считалке. На каждом развороте находится красивое ксилографическое изображение животного на правой странице и информация о животном и его потомстве – на

левой. Рядом с каждым текстом расположен его номер, выполненный в ярких тонах, который дополняет такое же количество животных следов. Например, число 50 изображено в виде кальмара, оставляющего своих детенышей на произвол судьбы, а число 100 – в виде самца морского конька, несущего в животе своего детеныша. Henriette Boerendans представила ноль в виде печальной птицы додо и сопроводила грустный образ рассказом о судьбе этого вида и о проблеме исчезновения видов с планеты Земля. Игривый, изобретательный характер иллюстраций, создающих ощущение теплоты и безопасности, совмещен с прекрасным дизайном страниц и легко читаемым текстом. Маленькие читатели с удовольствием будут знакомиться как с животным миром, так и с миром чисел.

Henriette Boerendans (1966), родившаяся в Дэльфте, обучалась в Королевской Академии Изобразительных Искусств в Гааге. Ее первой иллюстрированной книгой была азбука *Aap Beer Cheeta* (2009), в которой животные связывались с буквой и короткой историей. *Aap Beer Cheeta* также была переведена на французский. Ее вторая книга для детей, *Raaf ree, lees je mee*, также содержит яркие ксилографические изображения и представляет немного менее общеизвестных животных. Ее иллюстрации были отмечены на национальных и международных выставках.

91

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Elliot, David

The Word Witch: the Magical Verse of Margaret Mahy

(Ведьма слова: магические стихи Маргарет Махи)

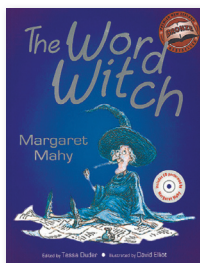
Текст: Margaret Mahy

Аукленд: Harper Collins, 2012.

168 с.; 220x275мм

ISBN 978-1-77554-001-4 Возраст: 3+

Поэзия



The Word Witch – это сборник всех стихов, опубликованных Маргарет Махи за 50 лет. Они были собраны из хрестоматий, иллюстрированных книг и других сборников. Это первая и единственная книга, которая собрала вместе все ее стихи в одном

томе. Каждый из 66 стихов сопровождается иллюстрациями. Книга издана в привлекательном полноцветном формате, с прилагающимся CD, на котором Маргарет Махи читает некоторые из самых известных ее стихотворений.

David Elliot закончил христианский образовательный колледж и получил диплом в художественных искусствах Университета Кентерберри. Будучи учителем искусств на протяжении уже многих лет, он выпустил свою первую иллюстрированную книгу в 1968 году, за которой последовало более тридцати, из них три – с текстом собственного авторства. Дэвид завоевал все главные награды Новой Зеландии за иллюстрации, включая *Mallinson Rendel Award* в 2011 году от Фонда Искусства Новой Зеландии. Среди работ художника: *Arthur's Star* (Звезда Артура, 1986), *Dragon Tangle* (Драконья путаница, 1994), *Sydney and the Seamonster* (Сидней и морской монстр, 1999), *100 New Zealand Poems for Children* (100 новозеландских стихотворений, 1999) под редакцией Jo Noble, *Sydney and the Whalebird* (Сидней и птица-кит, 2000), *Pigtails the Pirate* (Пират Питтэйлс, 2002), три книги серии *Redwall*, автор Brian Jacques, произведение TA Barron и *Mona Minim and the Smell of the Sun* (Мона Миним и запах солнца, 2005), автор Janet Frame. *The Moon & Farmer McPhee* (Луна и фермер МакФи) была выбрана для Почетного Списка IBBY 2012 за качество иллюстрации.

Mukhtar Abu Daneen Kbar

(Мухтар с большими ушами)

Текст: Sonia Nimr и Souad Naji

Рамаллах: Tamer, 2011.

[28 с.]; 240x205мм

ISBN 978-9950-326-79-8 Возраст: 7-10

Внешность, издевки, аутсайдер, музыка

Книга *Mukhtar Abu Daneen Kbar* повествует об одаренном мальчике, который был умным, активным и остроумным музыкантом, играющем на арабской лютне (традиционный струнный инструмент). Но у Мухтара был повод для грусти – большие уши, над которыми все смеялись. Со временем люди в деревне научились ценить Мухтара и его таланты и перестали смеяться над ним. Для своих реалистичных иллюстраций Abdullah Qawariq использует цветные карандаши, акварель и бумагу Кансон.

Abdullah Qawariq (1983) – палестинский художник, родившийся в Кувейте. Он получил степень бакалавра изобразительных искусств в An-Najah National University в Наблусе (Палестина) в 2006 году. Сейчас он изучает современное визуальное искусство в Международной Академии Искусств в Палестине. Он работал как внештатный художник, фотограф, иллюстратор и педагог искусства. За время карьеры он создал множество картин, плакатов и книжных обложек, участвовал в художественных и иллюстраторских семинарах. Он также проводил местные и международные мастер-классы. *Mukhtar Abu Daneen Kbar* – его первая иллюстрированная книга.

Wszystko gra

(Все настроено)

Текст: Anna Czerwińska-Rydel

Варшава: Wytwórnia, 2011.

[40 с.]; 235x285мм

ISBN 978-83-931412-1-0 Возраст: 5+

Музыкальные инструменты, оркестр

Эта оригинальная форма музыкального руководства представляет читателю симфонический оркестр прямо перед концертом, когда все инструменты уже настроены. На обложке – удивительно музыкальный тромбонист, похожий на джазового

музыканта из Нового Орлеана. Этот образ – персонаж поп-культуры, помещенный в мир классической музыки – знакомит читателя с историей рождения современной популярной культуры. Хотя на первый взгляд оригинальные стили автора и художника невозможно совместить, они прекрасно уживаются друг с другом в этой книге. В технике художника используется карандаш, бумага и компьютерное искусство.

Marta Ignerska была награждена премией Bologna Ragazzi Award 2008 за иллюстрации к *Tuwim Poems for children*, и в 2012 в категории научной литературы за *Wszystko gra*. Эта книга также выиграла серебряный приз в категории иллюстрации на *European Design Awards 2012*, а Секция IBBY Польши наградила ее призом *Book of The Year 2012 Prize*. Marta Ignerska является одним из 11 лучших польских иллюстраторов в 2012 году по версии Press Magazine. Другие работы художника включают: иллюстрированная Настольная книга Дизайна: 100 предметов, нарисованных 25 иллюстраторами; *Bruzas. Beijos e outros encantos* (2011), автор Luiz Antonio Aguiar; *Fryderyk Chopin I jego muzyka* (Шопен и его музыка, 2010), автор Barbara Smolenska-Zielinska; *Alfabet* (Алфавит, 2011), автор Przemysław Wechterowicz; *Atlas świata. Afryka* (Африка. Атлас мира, 2009), авторы Kinga Preibisz-Wala, Maria Deskur, Zofia Stanecka; *Wielkie marzenia* (Большие мечты, 2008), автор Przemysław Wechterowicz.

РОССИЯ

Павлова, Вера

Сонные трамваи

Текст: Осип Мандельштам

Санкт-Петербург: Vita Nova, 2012.

69 с.; 215x285мм

ISBN 978-5-93898-382-3 Возраст: 7+

Ежедневная жизнь, рынок, дом, поэзия



Осип Мандельштам – один из самых выдающихся русских поэтов 20-го века. Хотя он больше известен своей взрослой поэзией, среди его работ также есть и замечательные стихи для детей, и полное их собрание содержится в этой книге. Серия

иллюстраций Веры Павловой была создана в 1989-1999 годах, но публикуется в таком издании впервые. Ее графическое представление поэзии основано на романтическом веянии 1920-х годов. Художник смешивает авангардный стиль с эстетикой дешевой популярной печатной продукции, детскими рисунками или провинциальными вывесками, формируя свой собственный отличный и уникальный стиль.

Вера Павлова (1956) закончила Санкт-Петербургскую художественно-промышленную академию им. А.Л. Штиглица. Она являлась иллюстратором многих книг, работая в различных манерах и стилях. Также она является автором диафильмов: *Шапочное знакомство* (1986), *Лавка, кресло, царский трон* (1987), *Русские народные городские увеселения XIX века* (1988), *Русские крестьянские праздники и обряды* (1989). Среди книг: *Дюймовочка* (1986) Ганса Христиана Андерсена, *Азбука* (1987) Виктора Лунина, *Птички хлопоты* (1989) Василия Морозова, *Вьюнок* (1990) Елены Неменко, *Про больших и маленьких* Г. Ладощникова была награждена Дипломом I Степени на конкурсах СССР и РСФСР и специальным дипломом Детского фонда. *Детский альбом Чайковского* (1994, 2010) был отмечен на Международной Биеннале в Братиславе, *Посолонь* (1996) Алексея Ремизова была награждена первым призом на Всероссийском конкурсе *Искусство книги*.

95

СЛОВАКИЯ

Kl'účik, Peter

Medzi nami zvieratami

(Среди нас, животных)

Текст: Viera Brunovská

Зохор: Virvar, 2012.

64 с.; 245x205мм

ISBN 978-80-970513-4-1 Возраст: 5-8

Животные, отражение, люди

96



Книга *Medzi nami zvieratami* – это история о животных и людях, которые показывают звериные аспекты человеческой природы и человеческие черты в

животных. Юные читатели распознают образы и скрытые отсылки к современным и историческим устным традициям словацких пословиц и поговорок. Иллюстратор изобразил вымышленных животных и поместил их в тропический лес. Таким образом он создал миры, которые заставляют нас желать оторваться от реальности и мысленно погрузиться в невероятную флору и фауну джунглей. Все магические животные предстают в ярких и темных цветах, контрастные образы привлекают и удерживают внимание читателя. Иллюстрации художника отличаются тщательной детализированностью

Peter Klúčik (1953) родился в Братиславе, учился в Школе прикладных искусств и Академии искусств и дизайна в Братиславе на факультете книжного дела и иллюстрации. Он проиллюстрировал более двадцати книг словацких и иностранных авторов для детей и подростков и был награжден премией *L'udovít Fulla Award* в 1994 году за его работы для детей и подростков. Другие его работы включают: *Золотой ключик* А.Н. Толстого (1984), *Hubárske rozprávky* (Истории собирателей грибов, 1987), автор V. Bednár, *Rozprávky Čierneho Filipa* (Истории черного Филиппа, 1989), автор M. Ďuričková, *Život a dobrodružstvo Robinsona Crusoea* (Жизнь и приключения Робинзона Крузо, 1991), автор D. Defoe, *O Jankovi Polienkovi* (Деревянный Джонни, 1991), автор M. Ďuričková. Многие из этих произведений выиграли приз *The Most Beautiful Czech and Slovak Books*.

Močvirniki. Zgodbe iz Zelene Dobrave

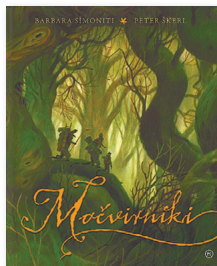
(Обитатели болот)

Текст: Barbara Simoniti

Любляна: Mladinska knjiga Založba, 2012.

294 с.; 210x255мм

ISBN 978-961-01-2226-5 Возраст: 9+

Болото, общество, буржуазия

Иллюстрации руки Peter Škerl – исключительная художественная работа. Текст с аккуратной точностью описывает природу болота и жизнь его обитателей, и художник полностью погрузился в мир, созданный автором. Его

чувственно нарисованные иллюстрации остаются верными событиям и настроению книги. Животные-герои истории и их болото изображены в единой темно-зеленой цветовой гамме, что создает особенную атмосферу. В его картинках есть мистический шарм, который излучает даже скрытая от глаз природа – подлесок, земноводные и насекомые. Эта книга чутко связывает красоту искусства и природы.

Peter Škerl (1973) окончил Академию Искусств в Любляне по направлению визуальный коммуникационный дизайн. Он любит экспериментировать и главным образом рисует для детей, говоря, что частично наслаждается тем, как быстро и отзывчиво дети реагируют на его работы. Он проиллюстрировал более 100 детских книг, учебников и статей, его иллюстрации были отобраны для нескольких главных мероприятий этой сферы, в том числе для *Ideata da Manlio Menaglia promossa della rivista delle nazioni* в Италии (2001), *Oita Biennial of Illustrations* в Хорватии (2006), и для *2nd International Illustration Blue Book Group Fair* – в Иране, Арабских Эмиратах, Японии (2009-2012). Он получил награду *Hinko Smrekar Special Distinction* для молодых художников (2002), *Best Designed Book Award* на Книжной Ярмарке в Любляне (2007), *Original Slovenian Picture Book Award* (2008), *Hinko Smrekat Award* (2012) и *Levstik Award* (2013).

The Herd Boy

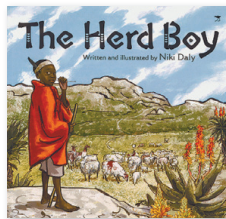
(Пастух)

Текст художника

Йоханнесбург: Jacana Media, 2013.

[36 с.]; 260x250мм

ISBN 978-1-4314-0102-4 Возраст: 6-10

Нельсон Мандела, уверенность

Есть ли история более вдохновляющая чем история мальчика, который посмел мечтать о лучшем будущем? Малузи – пастух, который присматривает за овцами и козами своего

дедушки в горах Транскей. Высоко в небе летают орлы, по земле ползают жуки, бегают термиты и носится пыль, пока Малузи играет со своим другом, дерясь на палках. Но опасность не дремлет... Сможет ли Малузи спасти своих овечек от голодного бабуина, подкрадывающегося к его стаду? И кто этот старик в блистающей машине, который остановился поболтать и поддержал пастуха в его мечте стать президентом? Прочитайте эту очаровательную историю, вдохновенную жизнью бывшего президента Нельсона Манделы – историю расширения возможностей, веры в себя и лидерства. Иллюстратор использовал в работе компьютерную графику, после чего он использовал уголь и обрабатывал каждую иллюстрацию на графическом планшете.

Высокое мнение Niki Daly о детях всегда прекрасно выражается в книгах, которые он создает для них. За последние 33 года он выиграл множество наград в Южной Африке и за рубежом за его лирические произведения и живые иллюстрации. Его книга 1986 год, *Not So Fast, Songololo* (Не так быстро, Сонгололо), победитель *Katrine Harries Award* и *US Parent's Choice Award* проложила дорогу южно-американским детским книгам пост-апартеидного времени. Среди множества его книг *Once Upon A Time* (Однажды) была почетным победителем *US Children's Africana Book Awards* в 2004 году.

ИСПАНИЯ

Odrizola, Elena

Eguberría

(Рождество)

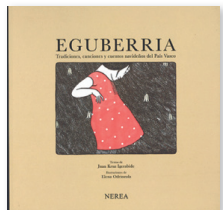
Текст: Juan Kruz Igerabide

Донотья-Сан-Себастьян: Nerea, 2012.

76 с.; 305x250мм

ISBN 978-84-15042-54-9 Возраст: все

Рождество, традиции



Eguberría – это книжка с картинками, вдохновленная устным народным творчеством Страны Басков, которая совмещает литературные и художественные особенности. Рождество

в книге представлено без банальностей, и возрождает ощущение Рождества, основанное на личном переживании, светлой памяти наших предков, устной культуре, литературных традициях и созерцании природы. В технике иллюстратора используется черный маркер и акрил на бумаге для суми-э.

Elena Odrizola работала восемь лет в рекламном агентстве, прежде чем она начала работать исключительно как иллюстратор в 1997 году. С тех пор она иллюстрировала обложки, плакаты и более 90 книг, работая с издательствами Испании, Франции, Великобритании, Мексики и Тайвани. Ее книги были переведены на множество языков. Она была награждена второй *National Award for Best Illustrated Books for Children* (2006), *Euskadi Award* (2009) и *CJ Picture Book Award* в категории новых изданий (2010). Другие работы художника: *La princesa y el guisante* (Принцесса и персик, 2003), *Atxiki sekretua* (Сохрани для меня секрет, 2004), *La bella mandarina* (Прекрасный мандарин, 2005), *Aplastamiento de las gotas* (Дробление капли, 2008), *Oda a una estrella* (Ода звезде, 2009), *Cuánta tierra necesita un hombre?* (Насколько сильно земле нужен человек? 2011), *Tropicista* (2012) и *Frankenstein* (Франкенштейн, 2013).

99

ШВЕЦИЯ

Lundberg, Sara

Vita streck och Öjvind

(Белые линии и Ёджвинд)

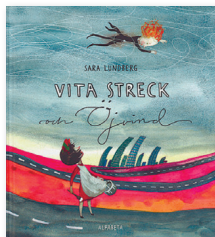
Текст художника

Стокгольм: Alfabet, 2011.

[28 с.]; 230x250мм

ISBN 978-91-501-1372-3 Возраст: 3-6

Воображаемое путешествие, дружба



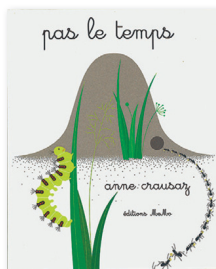
Вита очень правильная девочка. Медленно и осторожно она идет посередине дороги, рисуя на ней ровные белые линии, чтобы привести мир в порядок. Везде вокруг нее – вызывающий восторг яркий полный

жизни пейзаж, но Вита смотрит только в свою банку с краской. Ничто не может отвлечь Виту. Но внезапно маленький худой мальчик падает в ее банку с краской, рассыпая во все стороны брызги. Его зовут Ёджвинд, и он спикировал как ласточка на ветру, внося хаос в мир Виты. Ёджвинд делает извилистые белые тропинки следов, как вдруг его сдувает ветром. Теперь мир Виты изменился. Ее волосы свободно развеваются, а иллюстрации крутятся и поворачиваются. Белые линии становятся белыми следами, скитающимися по многогранному, поэтичному и драматичному пейзажу. Иллюстрации, выполненные в разных техниках, наглядно и красочно рассказывают эту историю.

Sara Lundberg (1971) – художник, писатель и иллюстратор, училась в McDaniel College в Мэриленде (США), Стокгольмском Университетском Колледже Искусств и Королевском Институте Искусств. Со времени ее первого заказа на иллюстрирование *Nils Holgerssons underbara resa* (Удивительные приключения Нильса с дикими гусьями, 2002) она разработала захватывающий и узнаваемый собственный стиль. Сара имела несколько выставок в Швеции и за рубежом. Она была награждена премией *Elsa Beskow Plaque* и Премией Национальной Библиотеки Швеции за Белые линии и Ёджвинд (2012) и премией *August Award* за *Skriv om och om igen* (Перепишывай снова и снова, 2009).

ШВЕЙЦАРИЯ
Crausaz, Anne
Pas le temps
(Некогда)

Текст художника
[Нант]: Editions MeMo, 2011.
[30 с.]; 165x200мм
ISBN 978-2-35289-128-4 Возраст: 2+
Насекомые, время, работа



Как только курицы отошли от миски, муравьи бросились за едой. Теперь ничто не сможет оторвать их от цели: ни цикада, ни гусеница, ни кузнечик. «Нет времени», — говорят усердные работники всему, что пытается привлечь их внимание, продолжая ходить от миски с едой до их кладовой и обратно. Плавные и изящные рисунки изображают хрупкий мир насекомых с аккуратностью, гармоничностью, поэтичностью и добротой. Извилистые дорожки нарисованных муравьев, тянущиеся от страницы к странице, подчеркивают бешеный темп их движения, а небольшие отверстия в бумаге позволяют внешнему свету проникать внутрь муравейника и играть во мраке секретных галерей. Дети, которые увлечены насекомыми, получат наслаждение от этой простой и игровой сказки, с прекрасными иллюстрациями на роскошной бумаге.

Anne Crausaz (1970) родилась в Лозанне, но выросла в горах Севеннах (Франция). Она вернулась в Швейцарию, чтобы продолжить учиться графическому дизайну в *Ecole Cantonale d'Art de Lausanne* (ECAL). После своей первой книги, *Raymond rêve* (Мечты Рэймонда, 2007), Anne посвятила свое время иллюстрированию детских книг. Она издала десять книг, которые были переведены на множество языков. Природа лежит в основе ее подхода к изучению вселенских вопросов в книгах *J'ai grandi ici* (Я здесь вырос, 2008) и *Où es-tu?* (Где ты? 2011), *Qui a mangé?* (Кто это съел? 2011) и *Von voyage petite goutte* (Путешествуй безопасно, маленькая капля, 2010).

101

ТАЙЛАНД
Wisasa, Cheewan
50 thao

(В 50 раз больше)
Текст художника
Бангкок: Amarin, 2012.
32 с.; 260x245мм
ISBN 978-974-247-309-9 Возраст: 3+
Насекомые



В книге *50 thao* иллюстрации насекомых и других маленьких очаровательных созданий поощряют детей быть любопытными. Дети могут оценивать размеры и особенности самых разных насекомых: прыгающих кузнечиков, тащащих еду муравьев, мерцающих светлячков. Благодаря повторяющимся коротким текстам история остается плавной и воодушевляет читателя генерировать новые идеи. А что если...оно в 100 или 200 раз больше... книга заканчивается, но история продолжается... *50 thao* была награждена премией *Outstanding Book for Children* в возрасте 3-5 лет на ежегодной Неделе Национальной Книги в 2013 году.

Cheewan Wisasa (1964) закончил Srinakarinwirot University со степенью бакалавра в преподавании искусств. Он много лет работал как учитель искусств в Наконпатоме, прежде чем стал автором, иллюстратором и издателем детских книг. Некоторые из его книг были переведены на английский, японский, испанский, португальский и китайский языки. Другие работы Висасы включают книги *Eleng Keng Kong* (Шумный гусь) и *Khun Fong Nak Prang Fun* (Мистер Фонг чистит зубы). Его книга *Ning* (Все еще) была выбрана за качество иллюстраций для Почетного Списка IBBY 2010 и переведена на японский в 2013 году. Cheewan Wisasa также автор детских рассказов и владелец издательства Krucheewan Publishing House.

102

УКРАИНА
Puzyrenko, Marina

Luskunchik
(Щелкунчик)

Текст: Е.Т.А. Hoffmann, адаптация Т.В. Uliščenko
Харьков: Ranok, 2010.

89 с.; 220x290мм

ISBN 978-966-08-5154-2 Возраст: 6+
Щелкунчик, Рождество, сказка

103

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ

Martinez Neal, Juana

Rihlat Dana

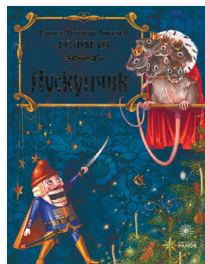
(Путешествие Даны)

Текст: Kifah Bu Ali
Шарджа: Kalimat, 2012.

[20 с.]; 230x280мм

ISBN 978-9948-16-333-6 Возраст: 6+
Море, жемчужина, дружба

104



Сказка *Der Nussknacker und Mausekönig* (Щелкунчик и Мышиный Король) была написана Э.Т.А. Гоффманом в 1816 году и рассказывает хорошо знакомую историю Щелкунчика. Он оживает и после победы в битве со злым Мышиным Королем

забирает Марию в волшебное королевство, где живут куклы. Персонажи иллюстраций – маги, волшебники, которые так привлекательны для воображения читателей. Художник создал удивительный мир, в котором дети могут понимать язык растений, животных и предметов. Эта прекрасно проиллюстрированная версия истории – одна из лучших книг художника.

После окончания Харьковского государственного университета художественных искусств в 1993 году Марина Пузыренко начала работать иллюстратором. Ее творчество может быть определено как бесконечное исследование сферы художественных форм, и со временем становится все более лаконичным и рациональным. На данный момент она проиллюстрировала более 20 книг для детей. Ее иллюстрации были включены в различные каталоги и выставки Украины. Она проиллюстрировала множество книг и в 2011 году была награждена *Специальным Призом* за книгу *Luskunchik*. Она также оформляет и иллюстрирует книги для взрослых.



Дана – это одно из арабских названий жемчужины. Книга *Rihlat Dana* – это история о дружбе и путешествии, которое совершила жемчужинка Дана из моря, чтобы стать главной частью ожерелья девочки с таким же именем.

Иллюстратор Juana Martinez Neal родилась в Перу и сейчас проживает в Скоттсдэйле (Аризона). Она начала работать профессиональным иллюстратором в возрасте 16 лет и посещала художественную школу при *Pontificia Universidad Catolica del Peru*. Десять лет она работала в США графическим дизайнером, прежде чем полностью посвятила себя иллюстрации. Изображение других культур с гордостью и уважением – важный аспект ее работ.

Garland, Sarah

Azzi In Between

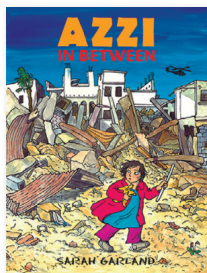
(Аззи где-то посередине)

Текст художника

Лондон: Frances Lincoln Children's Books, 2012.

[36 с.]; 210x275мм

ISBN 978-1-84780-261-3 Возраст: 7+

Война, побег, беженцы

Аззи и ее родители в опасности и вынуждены покинуть свой дом и бежать в другую страну. После страшного путешествия на машине и лодке они добираются до новой страны, они должны научиться говорить на новом языке, найти новый дом, а

Аззи должна пойти в новую школу. Аззи начинает учить английский в школе и понимает, что она не единственная, кому пришлось бежать из своего дома. Она заводит нового друга, и, воодушевленная и полная сил, начинает привыкать к новой жизни. Привлекая свой опыт в среде семей беженцев, Sarah Garland с нежностью и юмором рассказывает захватывающую приключенческую историю, иллюстрированную в стиле графической новеллы с использованием карандаша, чернил, акварели, гуаши и маркеров ProMarker.

Sarah Garland опубликовала более 50 книг для детей, включая широко известную серию для младших читателей *Doing and Going* (Делаешь и идешь). Другие книги художника включают: *Eddie's Garden* (Сад Эдди), *Eddie's Kitchen* (Кухня Эдди), *Eddie's Toolbox* (Эдди и его коробка инструментов), которые были высоко оценены, также как и *Billy and Belle* (Билли и Бэлль), *Pass it* (Передавай), *Polly* (Полли) и *Dashing Dog* (Лихой пес) в сотрудничестве с Margaret Mahy. Аззи посередине выиграла торжественную премию *Little Rebels Book Award* в 2013 году и также была номинирована на *Kate Greenaway Medal*. Дочь автора-издателя и иллюстратора, Sarah Garland училась на типографа в Лондонском колледже печати.

Zagarenski, Pamela

Sleep Like a Tiger

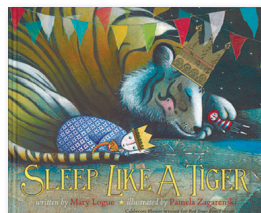
(Спи как тигр)

Текст: Mary Logue

Нью-Йорк: Houghton Mifflin Harcourt Books, 2012.

[36 с.]; 285x235мм

ISBN 978-0-547-64102-7 Возраст: 0-5

Время сна, сон, животные

«Все ли в мире ложится спать?» – спрашивает маленькая девочка, намекая своим родителям, что она просто не хочет спать. Родители не настаивают

на том, чтобы она засыпала, но она должна надеть пижаму и почистить зубы. Потом три этих героя книги изучают, как разные животные ложатся спать, и маленькая девочка постепенно принимает, что нужно идти в кровать. Zagarenski использует выполненные в смешанной технике изображения на дереве и компьютерную графику, чтобы создать сцены, в которых смешиваются реальность и фантазия. Как только читатель попадает в ее сюрреалистический мир и начинает исследовать изображения чайников, корон, игрушек и животных, ее смешанные цвета, слои и текстуры, сны тут же перестают казаться пугающими или как минимум скучными. Изогнутые линии и уютные фигурки, свернувшиеся в теплых гнездышках, мягко убаюкают читателя.

Pamela Zagarenski опубликовала множество книг, среди них две книги, удостоенные *Caldecott Honour: Red Sings from Treetops: A Year in Colors* (Красные песни с верхушек деревьев: год в цвете, 2009), автор Joys Sidman, и *Sleep Like a Tiger*. Она закончила Университет Коннектикута со степенью бакалавра искусств в графическом дизайне. Она также занимается скульптурой, дизайном открыток и работает в галерее Whyevernot в Мистик (штат Коннектикут). Перед тем как приступить к иллюстрированию книги, Pamela несколько раз читает рукопись и размышляет, делая пометки и скетчи. Изображения постепенно вырисовываются и становятся ключевыми образами к тому, как будет выглядеть вся картинка истории.

Disparate

(Абсурд)

Текст: Eugenio Montejo

Каракас: Ekaré, 2012.

[24 с.]; 305x170мм

ISBN 978-980-257-353-0 Возраст: 7+

Мир фантазии, путешествие



В стране, где все наоборот, ребенок начинает свой путь в поисках потерявшейся кошки. В этой книге поэзия

и иллюстрации вместе рассказывают о путешествии через забавные и абсурдные миры с загадочными персонажами и захватывающими приключениями. В своих иллюстрациях Gerald Espinoza применяет очаровательную и уникальную технику рисунка. Он использует четкие линии и визуальный язык цвета. Линии нарисованы масляным карандашом и затем раскрашены акрилом в несколько слоев. Акварель на заднем фоне создана с помощью чернил и черного чая на бумаге. Эта книжка с картинками дает новые возможности для чтения благодаря своему поэтическому языку сюрреалистических иллюстраций.

Gerald Espinoza – Венесуэльский художник и профессиональный иллюстратор. Он написал и проиллюстрировал несколько детских книг и разработал курсы для посредников в форме мастер-классов по технике иллюстрации и создания книг. Его книга *Gallo Gali Galo* (Петух Гали Гало, 2004) получила почетную премию за иллюстрации на *Best Books for Children and Youth of Banco del Libro* в 2005 году и была выбрана для Почетного Списка IBBY 2006, как и для сборника 2006 *White Ravens*. В 2011 он и писатель Рейва Франко отпраздновали десятилетие их первой совместной книги *Perro Picado* (Сломанная собака, 2001) с путешествующей выставкой почтовых открытой *Perro Picado Suite*. В 2012 его книга *AVcirco* (АБВ-цирк, 2010) стала победителем на *Best Books for Children and Youth of Banco del Libro* и была включена в сборник *White Ravens 2012*. Другие работы художника включают: *Los pollitos dicen* (Курица говорит, 2006), *Yo tenía diez amigos* (У меня есть десять друзей, 2010), *Pez quiere ir al mar* (Рыба хочет в море, 2012).

Andruetto, María Teresa

Un amigo para siempre

(Друг навсегда. Ориг. португальский: *Um amigo para sempre*, автор Marina Colasanti)

Буэнос-Айрес: Calibroscopio, 2012.

[40 с.]; 210x260мм

ISBN 978-987-1801-07-7 Возраст: 9-12

Ангола, Луандину Виейра, независимость



Человек и птичка близко сдружились в стенах тюрьмы. Друг навсегда — это сильная и эмоциональная история, основанная на реальном событии, которое произошло с Luandino Vieira — под этим литературным псевдонимом работал

José Vieira Mateus da Graca, писатель и борец за независимость из Анголы. Эта правдивая история стала поэтичным художественным произведением под мастерским пером Marina Colasanti, и стала доступной испано-говорящим молодым читателям благодаря тщательному и превосходному переводу *María Teresa Andruetto* и иллюстрациям Rodrigo Folgueira.

Последние тридцать лет своей жизни *María Teresa Andruetto* (1954) привлекала людей к чтению, посещая школы, учителей и университеты. Она регулярно читает лекции по литературе для взрослых, детей и подростков. Мария Тереза была награждена премией *Hans Christian Andersen Award for Writing 2012*, *Ibero-American Prize 2009*, *Cultural Award of the National University of Córdoba*, и была финалистом *2010 Rómulo Gallegos Prize* и *2002 Fondo Nacional de las Artes Prize*. В своих работах она обращается к темам развития индивидуальной и общественной самоидентификации, последствий диктаторского режима в ее стране и мира феминизма. Она опубликовала повести, короткие рассказы, поэмы и книжки с картинками для детей, и многие ее рассказы были переведены на немецкий, галисийский, итальянский, португальский, турецкий и китайский языки. Ее мысли о литературе выражены в книге *Hacia una literatura sin adjetivos* (К литературе без прилагательных, 2009).

АВСТРИЯ (Немецкий)

109

Csuss, Jacqueline

Niemandsland

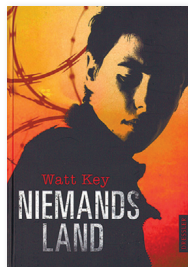
(Грязная дорога домой. Ориг. английский: *Dirt Road Home*, автор Watt Key)

Гамбург: Dressler, 2011.

249 с.; 155x215мм

ISBN 978-3-7915-1115-3 Возраст: 12+

Исправительное учреждение, банда, соперничество



После того как в конце предыдущей книги *Alabama Moon* (Луна Алабамы), автор Watt Key, 14-летний Хал Митчелл совершил попытку сбежать и был пойман, он приговорен к содержанию в Хелленвайлере – институте, который больше похож на тюрьму

нежели на пансионат для мальчиков. Хал может выходить оттуда раз в несколько месяцев, если он хорошо себя ведет. Но в таком месте как Хелленвайлер чем больше он старается избегать банд и их насилия, тем сильнее другие хотят, чтобы он провалился.

Jacqueline Csuss (1960) родилась в Вене, и провела там первые школьные года. Позже она посещала школу в США. После изучения искусства перевода (английский, итальянский) в Венском Университете, она провела шесть лет в Великобритании, США, Испании и Латинской Америке. За время своей деятельности она переводила художественную и научно-популярную литературу как для взрослых, так и для детей, и приобрела особую симпатию к детской художественной литературе и переводу сленга и социолингвистических особенностей. Она также активно вовлечена в продвижение литературных переводчиков в Австрии: их статуса, прав и продвижения литературного перевода в обществе. Она была награждена премией *Austrian Award for Children's Literature* в 2010 году. Другие книги, которые она перевела с английского, включают: *I was a Teenage Worrier* (Я был беспокойным подростком), автор Ros Asquith, *Tomorrow when the War Began* (Завтра, когда началась война), автор John Marsden, *(Un)arranged Marriage* ((Не)запланированная свадьба), автор Bali Rai, и *Alabama Moon* (Луна Алабамы), автор Watt Key.

БЕЛЬГИЯ (Голландский)

110

Goeminne, Siska

Kleine Man en God

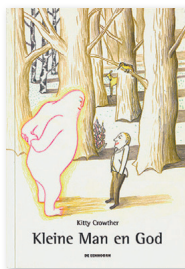
(Маленький человек и Бог. Ориг. французский: *Le petit homme et Dieu*, автор Kitty Crowther)

Вильсбеке: De Eenhoorn, 2011.

[44 с.]; 185x265мм

ISBN 978-90-5838-712-7 Возраст: 5+

Бог, отношения, концепция



Однажды Маленький Человек встречает в лесу Бога – не «того самого» Бога, но некоего Бога. Маленький Человек и Бог идут на прогулку по лесу. Бог показывает, как он может перевоплощаться во множество различных вещей, что очень впечатляет Маленького Человека. Он приглашает Бога к себе домой на омлет. Бог счастлив, ведь он впервые попробует омлет!

Siska Goeminne (1968) родилась в Дайнце и выросла в Олсене. Она изучала Германские языки и политику в сфере культуры и искусства в Университете Лувена/Лёвена. Она работала в университете, а позже стала редактором в издательском доме. В 2001 Siska Goeminne дебютировала с книгой *Het hoofd van Marieke* (Голова Мариеке) о мыслях в голове. Ее вторая книга, *De billen van Matooe* (Живот Мамо), вышла в 2003 году и была награждена премией *Boekenwelp* в 2004, а также номинирована на премию *Gouden Uil*. С 2005 Сиска посвятила все свое время писательству. За своим оранжевым столом Siska Goeminne пишет, редактирует и переводит книги для детей от 6 до 96 лет. Она пишет художественную литературу, поэзию, короткие рассказы и повести для подростков. Ее книга *Ik was een steen* (Я был камнем) была номинирована на премию *Boekenleew* в 2009 году. Этот перевод книги *Kleine Man en God* был награжден премией *Boekenleew* 2012.

Cunha, Antonieta

Os olhos do cão siberiano

(Глаза Сибирской собаки. Ориг. испанский: *Los ojos del perro siberiano*, автор Antonio Santa Ana) Белу-Оризонти: Pão de Açúcar, 2012.

91 с.; 160x230мм

ISBN 978-85-7319-817-1 Возраст: 12+

ВИЧ-инфекция, смерть, семейный конфликт, братья



Это история о дисгармонии и несправедливости в семье, которые разделили двух братьев. Младшему брату шесть лет, а Эзекьюэль, который старше на тринадцать лет, покинул дом, и его имя больше никогда не упоминалось членами семьи. Повествование пред-

ставляет собой внутренний монолог Эзекьюэля, который начался пять лет назад – с его 31-м днем рождения. Читателю открываются горькие воспоминания детства Эзекьюэля, переполненного секретами. Тайные разговоры родителей, принадлежащих богатому среднему классу Буэнос-Айреса, и долгое болезненно молчание за обеденным столом в их большом доме-крепости в Сан Исидро. Тайно братья устраивают душевные встречи и гуляют вместе со своей сибирской собакой Сашей. Они живут разными жизнями, но их связывают кровные узы. Это история одиночества Эзекьюэля и предрассудков его семьи, с которыми ему приходится сталкиваться из-за своей болезни – СПИДа. Но перед своей смертью он счастлив, потому что смог встретиться и поговорить со своим братом.

Antonio Santa Rosa – известный аргентинский автор, который привлекает юных бразильских читателей своим критическим взглядом на современную жизнь и семейные отношения. *Os olhos do cão siberiano* – его вторая книга, изданная в Бразилии.

Maria Antonieta Cunha – профессор литературы в Федеральном Университете Минас Гераиса (UFMG) и бывший советник по культуре Белу-Оризонти. Она является выдающимся книжным специалистом Бразилии, писателем и издателем.

Navy, Hort

James ning plea pes yeak

(Джеймс и огромный персик. Ориг. английский: *James and the Giant Peach*, автор Roald Dahl)

Пномпень: Sipar, 2012.

164 с.; 125x190мм

ISBN 978-99963-05-03-0 Возраст: 12+

Насекомые, сирота, одиночество, дружба



Этот перевод на кхмерский язык знаменитой детской книги *James and the Giant Peach* успешно передает то, как изобретательно Roald Dahl использует возможности языка и юмор. Книга воссоздает мир Джеймса и его необычных друзей через рассказы об их сюрреалистических

приключениях внутри гигантского волшебного персика. Читая эту оборочительную историю, юные читатели наслаждаются путешествием вместе с главным героем, изучая новые виды и звуки.

Hort Navy (1987) получила степень бакалавра искусств в английском языке. Когда она была ребенком, она не имела доступа к большому числу книг – как и многие камбоджийцы. Любить книги Hort Navy стала только тогда, как дядя дал ей книжку, неофициально переведенную им самим для того, чтобы поделиться с любимыми людьми. В 2010 году, когда она начала работать в издательстве Sipar в качестве торгового представителя, ее способности и квалификация переводчика были признаны компанией, и она получила заказ на перевод популярной книги *James and the Giant Peach*. Ей нравилась сложность задачи перевода на родной язык юмора писателя, и ее мечта переводить для камбоджийских детей качественные книги на кхмерский язык наконец-то сбылась.

КАНАДА (Английский)

113

Mixer, Helen

Harvey: How I Became Invisible

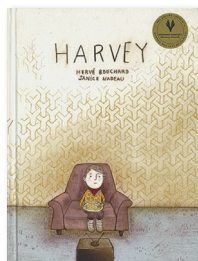
(Харви: как я стал невидимым. Ориг. французский: *Harvey*, автор Hervé Bouchard)

Торонто: Groundwood Books / House of Anansi Press, 2010.

[168 с.]; 160x210мм

ISBN 978-1-55498-075-8 Возраст: 11+

Отец/сын, смерть, горе, роман-комикс



Ранняя весна, Харви и его младший брат возвращаются домой и узнают, что их отец внезапно умер от сердечного приступа. Все в их жизни меняется, и одаренный воображением Харви сбегает в придуманный мир, созданный в его голове под влиянием

Скотта Кэри, героя его любимого фильма *The Incredible Shrinking Man* (Невероятно уменьшающийся человек). Когда родственники пытаются уговорить его посмотреть на отца в гробу, Харви обнаруживает, что он медленно исчезает – как Кэри. Блестяще проиллюстрированный и точно передающий эмоциональные переживания, этот роман-комикс глубоко трогает читателя. Иллюстратор использует палитру грязных коричневых, черных и серых цветов, которая точно передает атмосферу ранней весны и горечь потери мальчика. Это первая книга, выигравшая за текст и иллюстрации премию *French-language Governor General's Literary Award* (2009).

Helen Mixer – переводчица из Торонто (Канада). Среди других ее переводов: *My Great Big Mamma* (Моя большая прекрасная мама, 2009), автор Olivier Ka, *Good Night, Commander* (Спокойной ночи, командир, 2010), автор Ahmad Akbarour, *I Have the Right to Be a Child* (Я имею право быть ребенком, 2012), автор Alain Serres, и *Applesauce* (Яблочный соус, 2012), автор Klaas Verplancke. Микстер написала адаптацию с японского на английский книги *My Little Round House* (Мой маленький круглый домик, 2009), объясняя, что в данном случае было невозможно придерживаться слова-слово. Она получила удовольствие, создавая английскую версию, «близкую по духу и форме к оригиналу».

КАНАДА (Французский)

114

Martinez, Rachel

Les maux d'Ambroise Bukowski

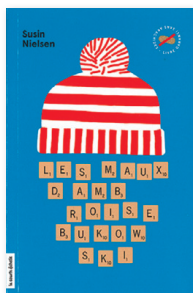
(Неприятности Амброза Буковски. Ориг. английский: *Word Nerd*, автор Susin Nielsen)

Монреаль: Ed. De la courte echelle, 2013.

212 с.; 140x210мм

ISBN 978-2-89695-468-1 Возраст: 13+

Аутсайдер, дружба, Скраббл, мать/сын



В этом известном романе автор Susin Nielsen переносит читателя в мир соревновательного Скраббла, позволяя взглянуть на него с правдивой и в то же время забавной точки зрения – глазами двенадцатилетнего мальчика, занимающегося поиском места в мире, которое он мог бы назвать своим домом. *Word Nerd* была номинирована на премию *TD Canadian Children's Literature Awards* 2009 и вошла в короткий список *Canadian Library Association Boo of the Year Award* 2009. Она также выиграла четыре премии молодых читателей – *Red Maple Award* (Онтарио), *Rocky Mountain Book Award*, *Manitoba Young Readers' Choice Award* и *Snow Willow* (Саскачеван).

После многих лет в коммуникациях и искусстве последнее десятилетие Rachel Martínez посвятила переводу. Она является членом *Ordre des traducteurs, terminologies et interprètes agréés du Québec*, Ассоциации литературных переводчиков Канады и *Association des traducteurs littéraires de France*. В 2005 году Rachel Martínez получила премию *Governor General's Award* за перевод на французский *Glenn Gould, une vie*, автор Kevin Vazana. Другие ее книги включают: *L'Afrique bat dans mon coeur* (Мое сердце – Африка, 2008), автор Scott Griffin, *Star Jumper* (Звездный прыгун, 2007), автор Frank Asch, *Dormir avec l'éléphant* (Слишком близко, чтобы было хорошо, 2005), автор Maude Barlow, *Gravity Buster* (Борец с гравитацией, 2008), автор Frank Asch (2008), *Wow, I'm a Gazillionaire (I wish)* (Вау, я мультимиллионер! (хотелось бы), 2008) и *My Big (Strange) Happy Family* (Моя большая (странная) счастливая семья Карэн МакКомби (2008).

ЧИЛИ (Испанский)

115

Moir, Valerie

Diez Pequeñas Orugas

(Десять маленьких гусениц. Ориг. английский:

Ten Little Caterpillars, автор Bill Martin)

Сантьяго-де-Чили: Zig-Zag, 2013.

[36 с.]; 260x280мм

ISBN 978-956-12-2544-2 Возраст: 4+

Гусеница, бабочка, книжка-считалка



Десять маленьких гусениц в отличной форме в большом мире – присоединяйся к ним! Никогда не знаешь, что можешь найти. Одна за другой они ползком забираются на цветок, залезают в капусту или их уносят в

школу. Но самая маленькая и самая удачливая из гусениц забирается на яблочное дерево, где она устраивается на ветке и плетет свой кокон, после чего становится прекрасной бабочкой. Эта прекрасная книжка-считалка предлагает ребенку узнать больше о бабочках, их жизненном цикле и их среде обитания, и в то же время научиться считать.

Valerie Moir родилась в Вальпараизо и познакомилась с детскими стишками и книгами в очень раннем возрасте. Она изучала начальное школьное образование в *Universidad Catolica* в Сантьяго и получила степень мастера в методике обучения в Политехническом Институте Вирджинии в США. В 2004 году она получила грант Международной юношеской библиотеки в Мюнхене (Германия), где она занималась переводом детской поэзии. Сейчас она работает двуязычным учителем в детском саду в сельской местности рядом с Сантьяго. Другие переводы Valerie Moir включают: *Versos and Versus* (1996), автор Maria Luisa Silva, которая была выбрана для Почетного Списка IBBY 1996; *Tina and Tino* (Тина и Тино, 2002), автор Maria Luisa Silva, выбранная для Почетного Списка IBBY 2002; *La Vaca Azucena* (Корова Ацукена), автор M. Luisa Silva, и *La Tortuga Golosa* (Черепаший панцирь), автор Paula Campos.

КИТАЙ (Китайский)

116

Ma, Ainong

This is mixiansheng de shijie lvyou huiben zhe jushi lundun

(Это Лондон. Ориг. английский: *This is London*, автор M. Sasek)

Аньхой: Anhui Children's Publishing, 2012.

60 с.; 225x315мм

ISBN 978-7-5397-5346-1 Возраст: 6+

Лондон, путеводитель



С теми же остроумием и пронизательностью, которые отличают книги автора о Париже, Нью-Йорке и Сан-Франциско, он представляет стильный, элегантный Лондон в этой книге, впервые вышедшей в 1960 году и заново переизданной в 21 веке. Miroslav Sasek делится своими впечатлениями от Лондона с его прекрасными зданиями, историческими монументами, мостами, парками, магазинами, Пикадилли-серкус, черными кэбами, конной гвардией и знаменитым Лондонским метро. *This is mixiansheng de shijie lvyou huiben zhe jushi lundun* – книга-сокровище с элегантными иллюстрациями и доставляющим удовольствие повествованием, которое очарует как детей, так и взрослых, многие из которых вспомнят такую же книжку из своего детства.

Ma Ainong (1964) родился в Нанкине, Янгсу, учился на факультете иностранных языков в Университете Нанкина в 1982-1986 годах и получил степень бакалавра искусств. Он получил степень магистра в теории и практике перевода в Институте иностранных языков в Пекине в 1993 году. С тех пор он является иностранным редактором в издательстве народной литературы. Другие книги, переведенные Ma Ainong: *Лодочные новости, К маяку, пятого числа*, избранные рассказы Эдгара Алана По, *Flower Season Anne, Замок Лунной принцессы, Мемуары ослика* и книги Джоан Роулинг *Гарри Поттер и Орден Феникса, Гарри Поттер и Принц-полукровка, Гарри Поттер и Дары Смерти*, а также *Волшебные миры Гарри Поттера*.

ХОРВАТИЯ (Хорватский)

117

Zorić, Ivan

Apsolutno istinit dnevnik Indijanca na određeno vrijeme

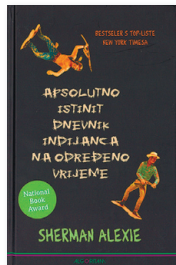
(Абсолютно правдивый дневник полу-индейца. Ориг. английский язык: *The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian*, автор Sherman Alexie)

Заруб: Algoritam, 2010.

206 с.; 160x240мм

ISBN 978-953-316-137-2 Возраст: 12+

Индийская резервация, школа, неудовольствие



Яркий юноша-индеец Арнольд Спирит вырос в индейской резервации Спокан. Его жизнь никогда не была легкой – он борется с болезнями, оскорблением и окружен трагедией. Когда Арнольда зачисляют в местную среднюю школу только для белых, он ожидает, что там все станет только хуже. Тем не менее, его подталкивают использовать шанс лучшего образования и сбежать от неминуемой участи неудачника. Наполненная теперь не только трагическими, но и забавными происшествиями, его жизнь меняется, и он начинает думать о своих целях, смысле дружбы, обществе, личности и стране. Автор Sherman Alexie, лауреат премии *PEN/Faulkner Award*, рассматривает расизм, бедность и индейские традиции в качестве центральных тем своей работы.

Ivan Zorić (1970) последние шестнадцать лет работал на хорватском телевидении, переводя художественные фильмы, документальное кино, детские шоу и сериалы. Он перевел двадцать девять художественных книг и два научных. Он является членом Хорватской Ассоциации Литературных Переводчиков (ДНКР) с 2010 года. Другие переводы: *Kotač na školi* (Колесо на школе, 2008), автор Meindert de Jong, *Subotnji kvartet* (Субботний квартет, 2008), автор E. L. Konigsburg, *Kolijevka za macu* (Колыбель для кошки, 2010), автор Kurt Vonnegut, *Svemirski trgovci* (Торговцы космосом, 2010), авторы F. Pohl и S. Kornblut, и *Dexter sanja mrak* (Дремлющий демон Декстера, 2011), автор Jeff Lindsay.

ЧЕХИЯ (Чешский)

118

Škultéty, Michaela

Čik

(Чик. Ориг. немецкий: *Tschick*, автор Wolfgang Herrndorf)

Прага: Argo, 2012.

221 с.; 150x210мм

ISBN 978-80-257-0671-8 Возраст: 12+

Аутсайдер, дружба, первая любовь



Майк Клингенберг не понимает, почему люди считают его скучным. «Ну и что, что мало друзей?» – у него нет друзей вообще. Все смеются над Майком, когда он читает вслух в классе свои эссе, и его никогда не приглашают на вечеринки – включая престижную вечеринку года у Татьяны. Андре Чихачов, или просто Чик, – новенький в школе, и также непопулярен, только по-другому. Он всегда в грязной одежде, выглядит как только что после драки и никогда ни с кем не разговаривает. Но однажды откуда ни возьмись Чик появляется у Майка дома. Оказывается, его тоже не пригласили на вечеринку Татьяны и он не собирается с этим мириться.

Michaela Škultéty (1972) родилась в Праге, в 1998 году закончила факультет искусств по направлению перевода в Карловом Университете в Праге. Она работает в качестве внештатного переводчика, в основном занимаясь переводом с немецкого. Помимо литературы для детей и молодежи, она уделяет свое внимание современной немецкой научной литературе. Она уже долгое время сотрудничает с Гёте Институтом в Праге, для которого переводит выдержки из работ современных немецких авторов для публичных выступлений. Она пишет рецензии на немецкую литературу для интернет-журнала *iliteratura.cz*. В 2002 и 2004 годах она заняла соответственно 2-е и 3-е место в конкурсе *Jiří Levý* для молодых переводчиков. За свой перевод книги *Tschick* она получила в 2003 году премию *Golden Ribbon*.

ДАНИЯ (Датский)

Veibel, Susanne

Leo og Mei

(Лео и Мэй. Ориг. норвежский: *Leo og Mei*, автор Synne Lea)

Хельсингёр: ABC, 2013.

181 с.; 135x210мм

ISBN 978-87-7916-165-8 Возраст: 12+

Оскорбления, дружба, победы

119

ЭСТОНИЯ (Эстонский)

Sooneste, Allar

Mamma Muu ja Vares

(Мама Му и ворон. Ориг. шведский: *Mamma Mu och Kråkan*, авторы Julia и Tomas Wieslander)

Таллинн: Kargur, 2012.

128 с.; 160x215мм

ISBN 978-9949-440-27-6 Возраст: 4-10

Корова, дружба, ворона

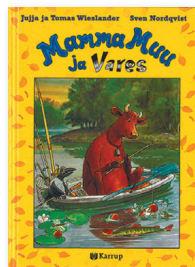
120



Лео и Мэй живут на одной улице, в одинаковых домах, каждый из которых словно отражение второго. Но здесь сходства и заканчиваются. В то время как Мэй живет со своими родителями и наслаждается нормальной жизнью в теплоте и безопасности, существование Лео сложно

и жестоко. Лео нужно, чтобы Мэй была рядом и с ним, а Мэй нужен Лео. *Leo og Mei* – это роман об особенной дружбе, которой суждены испытания. Она должна многое вынести и быть достаточно крепкой, чтобы пройти через превратности судьбы. Это мучительная, но полная надежды история, написанная особенным, уверенным и поэтичным языком.

Susanne Veibel (1948) училась на библиотекаря и работала в детской библиотеке до 1983 года, когда она основала свое собственное издательство *Alma*, которое направило свою деятельность на издание художественных книг с картинками. С 1975 года она перевела 450 английских, немецких, шведских и норвежских книг, как и книжек с картинками из Франции, Италии и Нидерландов. С 1978 года она написала более двадцати книг и рассказов. Susanne Veibel была награждена множеством наград и как писатель, и как издатель, и как литературный переводчик, включая *The Simple Simon Award* Датской секции IBBY и *The Honour Prize of the Federation of Danish Translators*.



Это сборник из двенадцати историй о Маме Му и ее друге Вороне. Мама Му – это необычная корова: хотя она и живет на ферме и ест траву как любая другая корова, она делает не только это. Она жизнерадостна и любит приключения, она учится кататься на

велосипеде и плавать в озере, она танцует и поет, читает книги и ходит на рыбалку. В то время как Мама Му – оптимистичный мечтатель, Ворон осторожен и смотрит на жизнь серьезно. Он одиночка. Но вместе с тем, как крепчает их дружба, Ворон начинает видеть мир в более ярких красках. Sven Nordqvist создал для книги смешные и в то же время очаровательные иллюстрации, которые блестяще дополняют текст истории.

Allar Sooneste родился в Эстонии в 1955 году и вырос в южной части страны. Он закончил Таллинский Технологический Университет по специальности радио-инженер. Он работает переводчиком и перевел более ста книг, включая художественную и научную, детскую и взрослую литературу, со шведского, финского и русского языков. Его переводы среди других включают работы таких авторов как Moni Nilsson-Brännströmi (серия Цацики), Anders Jacobsson and Sören Olsson (серии Зюне и Берт), Lena Lilleste (серия Томми и Флисен) и Astrid Lindgren (серия *Kamti*, *Самуэль Август из Севедсторпа* и *Ханна из Хюльта: Детские воспоминания и эссе*). В 2005 году Allar Sooneste был награжден *The Tower of Babel Honour Diploma* за его перевод *Tsatsiki ja armastus* (Цацики и Любовь), автор Moni Nilsson-Brännströmi.

ФИНЛЯНДИЯ (Финский)

121

Hassi, Outi

Koulupoikia

(Мальчишки с улицы Павла. Ориг. венгерский:

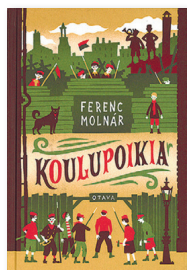
A pál utcai fiúk, автор Ferenc Molnár)

Хельсинки: Otava, 2012.

239 с.; 130x195мм

ISBN 978-951-1-26653-2 Возраст: 13-16

Будапешт, сплоченность, честь



События книги развиваются в Будапеште в начале XX века во времена Австро-Венгерской империи. В Венгрии теплится надежда на независимость. Тем временем две компании подростков борются за место на задворках Будапешта. Это безопасное место, где можно шуметь и играть без родительского присмотра. Схватка между мальчиками – своеобразная аллегория противостояния, имевшего место в стране в те времена. Смелость, героизм, честь и солидарность – центральные темы романа.

Для Outi Hassi венгерская литература представляет наибольший интерес. Она перевела несколько романов с венгерского на финский, получила награду *Mikael Agricola Award* в 2009 году за перевод второго романа *Valkoinen kuningas* (Белый король, 2009), автор György Dragóman. *Koulupoikia* (Мальчишки с улицы Павла, 1907) была впервые переведена на финский в 1913 году. Версия Outi Hassi сделана в качестве адаптации этого перевода к современному финскому языку. Ее другие переводы с венгерского: *Hitlerin tytär* (Дочь Гитлера, 2012), автор Csaplár Vilmos, и несколько книг автора – *Kohtalottomuu* (Обезжиренность, 2003), *Kaddishsyntymättömälle lapselle* (Кадиш по нерожденному ребенку, 2004), *Tappio* (Провал, 2005), *Lopetus* (Ликвидация, 2006) и *Kaleeripäiväkirja* (Галера величиной с лодку, 2008).

ФРАНЦИЯ (Французский)

122

Bonhomme, Catherine

L'ours qui aimait le sucre d'érable

(Самый большой медведь. Ориг. английски: *The Biggest Bear*, автор Lynd Ward)

Париж: Le Genevriier, 2012.

90 с.; 195x275мм

ISBN 978-2-36290-018-1 Возраст: 6+

Медведь, дружба



Эта красивая иллюстрированная книга рассказывает о севере США в 1950-х, суровом фермерском крае, где отвага и гордость измеряется количеством убитых медведей. Джонни хочет пойти охотиться на медведей, но ни его отец, ни дед не хотят идти на охоту. Поэтому мальчик идет в одиночку. На охоте мальчик встречает медвежонка и решает оставить его дома в качестве питомца. Вскоре детеныш вырастает и принимается плохо себя вести, тревожа соседей. Теперь Джонни должен решить, как ему сохранить жизнь другу. *The Biggest Bear* получила премию *Caldecott Award* в 1953 году.

После окончания Государственной Библиотечной Школы в 1967 году, Catherine Bonhomme работала в Государственном центре изучения детской литературы *Le Joie par les Livres*. Работала во Французской государственной библиотеке, где сменила несколько специальностей. Многие годы занималась переводом детских английских книг на французский в сотрудничестве с различными издательствами, среди которых *Circonflexe*, *Le Genevriier* и др. Среди ее последних переводов *Lucio, l'allumeur de réverbères* (Пеп-фонарщик, 2013), автор Elisa Bartone, *Hourra pour Amanda & son crocodile* (Ура Аманде и ее сыну-аллигатору! 2013), автор Mo Willems, *Il était une fois une souris* (Однажды мышь, 2012), автор Marcia Brown, *Puis-je venir avec un ami?* (Можно я приведу друга? 2012), автор Beatrice Schenk de Regniers, *Drôle de journée!* (Один прекрасный день, 2012), автор Nonny Hogrogian, и *Les sept pères* (Семь отцов, 2012), автор Ashely Ramsden.

ГЕРМАНИЯ (Немецкий)
Gutzschhahn, Uwe-Michael

123

Zorgamazoo

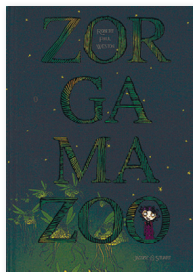
(Зоргамазу. Ориг. английский: *Zorgamazoo*, автор Robert Paul Weston)

Берлин: Jacoby & Stuart, 2012.

285 с.; 145x205мм

ISBN 978-3-941087-98-9 Возраст: 9+

Монстры, дружба, угрозы, стихи



Роман написан в стихотворной форме и вводит читателя в фантастический мир, полный странных и страшных существ. Проза имеет альтернативный ритм, порождающий юмористический эффект. Произведение полно мотивов фантастической литературы и

героического эпоса. Так возникает пародия на жанр, сдобренная стихотворной формой, повествовательным стилем и уместным черным юмором. Добрые иллюстрации художника Victor Rivas отлично подходят к этому.

Uwe-Michael Gutzschhahn(1952) – переводчик, автор и внештатный редактор, проживающий в Мюнхене (Германия). Опытному переводчику удается оставаться верным оригиналу, не теряя внимания к немецкому языку. Для того чтобы воспроизвести ритм и размер оригинального языка и сохранить содержание текста, Гүцшан при необходимости дистанцировался от первоисточника, превосходно определяя возможности для игры со словом. Таким образом, ему удалось перевод, позволяющий составить представление об оригинале и в то же время захватывающий, развлекающий читателей своим остроумием и мелодикой. Uwe-Michael Gutzschhahn является лауреатом премии *German Children's Literature Award* в области перевода (2006, 2009). Известен как переводчик книг таких авторов как Kevin Brooks, Moritz Gleitzman, Emily Gravett, Brian Selznick, Rachel Ward и многих других.

ГРЕЦИЯ (Греческий)

Pipini, Argyro

124

Psari Ston Ourano

(Не в своей тарелке. Ориг. английский: *Psari Ston Ourano*, автор Fridrik Erlings)

Афины: Patakis Publishers, 2012.

313 с.; 140x205мм

ISBN 978-960-16-3772-3 Возраст: 12+

Подростки, семья, зрелость



«У меня есть папа в коробке из-под обуви и мама, которая борется за свою жизнь с голодной людоедской швейной машинкой...». Родители Джоша Стивенсона развелись, его отец работает на грузовом судне, поэтому Джош толком его не видит и очень по нему скучает. Он хранит пись-

ма своего отца в коробке – отсюда и обувная коробка. Они живут бедно, поэтому мать Джоша работает на нескольких работах, много работает дома – отсюда швейная машинка. Тринадцатый день рождения Джоша многое изменит в его жизни: отец не позвонит ему, его семнадцатилетняя кузина Труди переезжает к нему в дом и распугивает всех, у Джона начинают расти волосы там, где не росли прежде. Что он чувствует, взрослея, ощущает ли он себя не в своей тарелке? Оригинальный был написан в Исландии под названием *Góða ferð, Sveinn Ólafsson*

Argyro Pipini – писатель и актриса, которая изучала политику и драматургию. Преподает в театральных студиях при нескольких школах, работает как писатель и переводчик. Издала одиннадцать книг для детей и подростков. Среди ее переводов – художественная литература, театральные эссе и книги для детей. Другие переводы Argyro Pipini : *Holiday Romance* (Роман, сочиненный на каникулах), автор Charles Dickens, *Trash* (Мусор), автор Andy Mulligan; *The Invention of Hugo Cabret* (Изобретение Хьюго Кабре), автор Brian Selznick; *Tobermory* (Тобермори), автор Saki и *The Bed Book* (Прикрыватная книга), автор Sylvia Plath. Argyro Pipini была награждена премией *Hellenic Society of Translators of Literature* в 2012 году.

ИСЛАНДИЯ (Исландский)

125

Sverrisdottir, Halla

Hvalirnin syngja

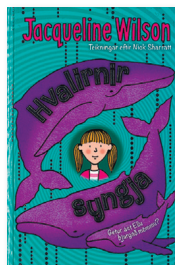
(Самая длинная китовая песня. Ориг. английский: *The Longest Whale Song*, автор Jacqueline Wilson)

Рейкьявик: JPV – Forlagid, 2012.

278 с.; 140x215мм

ISBN 978-9935-11-307-8 Возраст: 9-13

Кома, кит, песня



Мама Эллы находится в состоянии глубокой комы после родов. Поэтому Элла живет с беспрочином отчимом Джеком и крошечным новорожденным братом Самсоном, постоянно волнуясь о маме. Единственное хорошее в ее жизни – школьный проект. Проект посвящен китам, тем песням, что они поют друг другу иногда часами, чтобы привлечь внимание собеседника. Элла задумывается, быть может, такая китовая песня могла бы достичь того места, где находится сейчас мама, и вернуть ее домой – к Элле и малышу Самсону. Может, надо попробовать?

Halla Sverrisdóttir переводит с английского, датского, немецкого и шведского. Другие ее переводы: *Kiss* (Поцелуй), автор Jacqueline Wilson, *My Best Friends Girl* (Девушка моего лучшего друга), *Goodnight Beautiful* (Спокойной ночи, красавица), *The Woman He Loved Before* (Женщина, которую он любил прежде), *The Ice Cream Girl* (Девушка с мороженым), и *The Rose Petal Beach* (Пляж розовых лепестков), автор Dorothy Koomson; *Desert Flower* (Цветок пустыни) и *Desert Dawn* (Закат пустыни), автор Waris Dirie; и *The Piano Tuner* (Настройщик фортепиано), автор David Mason.

ИРАН (Фарси)

126

Hirmandi, Razi

Ekhtera-e Hugo Cabreh

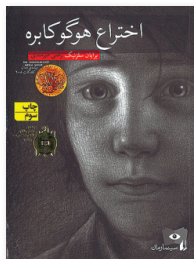
(Открытие Хьюго Кабре. Ориг. английский: *The Invention of Hugo Cabret*, автор Brian Selznick)

Тегеран: Ofog, 2011.

581 с.; 140x185мм

ISBN 978-964-369-720-4 Возраст: 13+

Париж, история 1931, сирота, мастер игрушки, доверие



Хьюго Кабре – сирота, он живет в здании парижского вокзала и работает подмастерьем своего дядюшки – вокзального часовщика. Когда дядя внезапно исчезает, Хьюго не остается выбора кроме как присматривать за вокзальными часами. Он притворяется,

будто дядя все еще живет с ним, чтобы не потерять своего жилища. У Хьюго непростая жизнь, и все свое свободное время он проводит за любимым занятием: чинит один из папиных механизмов, обнаруженных в развалинах старого музея, и пытается разобраться в инструкциях по его сборке. Мальчик верит, что, если ему удастся починить робота, тот передаст ему какое-то секретное послание от отца, и ради этого Хьюго ни перед чем не остановится, даже если это означает красть необходимые детали из лавки игрушек. Его ловят за этим занятием. Однако как только Хьюго познакомится с тем, кого хотел обокрасть, его жизнь изменится навсегда.

Razi Hirmandi (1948) – иранский писатель и переводчик, занимающийся переводами детской и взрослой литературы с английского. Он родился в Систане, на северо-востоке Ирана. Изучал английскую литературу в Университете Машада и получил степень в области лингвистики в Университете Тегерана. Razi Hirmandi написал и перевел более 80 книг. Является лауреатом нескольких государственных наград за литературные переводы детских и юношеских книг, среди которых место в почетном списке *Children's Book Council of Iran Honour List*.

ИЗРАИЛЬ (Иврит)

127

Casi, Dana

Mishpahat HaMoominin

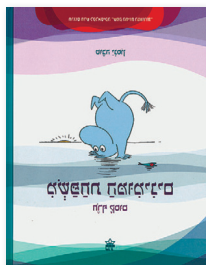
(Волшебная зима. Ориг. шведский: *Trollvinter*, автор Tove Jansson)

Иерусалим: Keter Books, 2011.

152 с.; 195x200мм

ISBN 978-965-07-1969-2 Возраст: 5-10

Зима, тьма, зимняя спячка, дружба



Все знают, что Муми-Тролли всю зиму проводят в спячке. Но в этом году Муми-Троль проснулся раньше. Поэтому, пока вся семья спала, он решил посетить свои любимые летние места. Однако, он сильно удивился, увидев нечто странное,

белое и холодное на земле. И даже солнца нет! Муми-троль разозлился: кем бы ни была эта зима, очень уж она противная. Полный решимости узнать все о самом таинственном из всех времен года, Муми отправляется туда, где раньше не бывал ни один Муми-троль.

Dana Caspi родилась в Иерусалиме. Училась на факультете скандинавистики в Институте Эдинбурга, где получила в 2000 году степень доктора философских наук в области скандинавской литературы. С 1996 года Дана занималась переводами со скандинавского на иврит. Среди ее переводов работы таких авторов, как Peter Høeg, Ib Michael, Per Petterson, Lars Saabye Christensen, Roy Jacobsen, Bjarne Reuter, Per Olov Enquist, Sigrid Undset, Kjell Askildsen и Karl Ove Knausgård. Дана перевела на иврит *Pippi Långstrump* (Пеппи Длинный чулок) и *Madicken and Karlssom på taket* (Карлсон, который живет на крыше), автор Astrid Lindgren, *Trollkarlens hatt* (Семья Муми-троллей), автор Tove Jansson, *Doktor Proktors Prompulver* (Доктор Проктор и волшебный порошок) и *Doktor Proktors tidsbadekar* (Доктор Проктор и машина времени), автор Jo Nesbø. В 2011 году Дана получила награду *Israeli Ministry of Culture Prize* за перевод с малораспространенных языков, а в 2013 году приз *NORLA* (Норвежская литература за рубежом).

ИТАЛИЯ (Итальянский)

128

Valtieri, Alessandra

Un'estate lunga sette giorni

(Семидневное лето. Ориг. немецкий: *Tschick*, автор Wolfgang Herrndorf)

Милан: Rizzoli, 2012.

310 с.; 140x215мм

ISBN 978-88-17-05433-1 Возраст: 14+

Аутсайдер, дружба, первая любовь



Майк остается один на вилле своих родителей: его мать находится на реабилитации, а отец уехал в командировку со своей молодой любовницей. Это первый день летних каникул. Чик – немецко-русский мальчик, живущий в многоэтажке на окраине Берлина. Их обоих не пригласили на вечеринку в честь дня рождения Татьяны, и они решили что-нибудь предпринять и появиться в угнанной машине. Вот, они уже гоняют по сельским дорогам Германии под сверкающими лучами солнца, направляясь на юго-восток, в Валахию, где живет дедушка Чика. Это последний рассказ Вольфганга Херндорфа – история о невозможной дружбе между двумя мальчиками, переплетающаяся с грустными и веселыми историями, которые происходят с ними во время путешествия.

Alessandra Valtieri (1961) родилась в Гроссето. Окончила англо-германский переводческий факультет в *Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Carlo* во Флоренции в 1986 году. С 1996 года Alessandra Valtieri перевела множество итальянских детских книг, а также книг для подростков. Она переводит поэзию с английского и фантастическую и научно-популярную литературу с немецкого. Alessandra Valtieri переводила таких авторов как Tony Mitton, Veronique Tadjo, Reinhardt Jung, Ian Falconer, Emma Chichester Clark, Sharon Flake, Wolfgang Hohlbein, Henning Wiesner, Franziska Gehm, Wolfgang Herrndorf. Ее перевод *Bamberts Buch der verschollenen Geschichten* (Книга забытых историй Бамберта, 2005), автор Reinhardt Jung, была включена в Почетный Список IBBY в 2006 году. В 2011 и 2012 года Alessandra вошла в состав жюри итальянской национальной премии *Premio Letteratura Ragazzi di Centro*.

ЯПОНИЯ (Японский)

129

Jingu, Teruo

Ransamu saga 1: Tsubame-go to Amazon-go

(Ласточки и амазонки. Ориг. английский: *Swallows and Amazons*, автор Arthur Ransome)

Токио: Iwanami Shoten, 2010.

340 с; 120x175мм

ISBN 978-4-00-114170-2 Возраст: 10+

Парусная лодка, остров, палаточный лагерь, приключение.



Tsubame-go to Amazongo – первая книга приключенческой серии *Swallows and Amazons* (Ласточки и амазонки), опубликованной в Великобритании в 1930-х годах. Teruo Jingu перевел все двенадцать историй этой серии, изданной в Японии в 1967 году. Сейчас он работает

над новыми версиями переводов – с использованием современного молодежного языка. В новой редакции полюбившиеся истории летних детских приключений Озерного края северной Англии привлекают новых читателей. Новые переводы начали публиковаться в 2010 году.

Teruo Jingu (1932) – переводчик и исследователь детской литературы (в основном английской). Среди его разнообразных переводов – *Watership Down* (Писатели холмов), автор Richard Adams, книги писателей John Rowe Townsend, Alison Uttley и Lloyd Alexander. Jingu также переводит многочисленные книжки с картинками, например *Where the Wild Thing Are* (Где живут чудовища), автор Maurice Sendak. Среди его монографий – книга *Sekai jido bungaku annai* (Путеводитель по миру детских книг, 1963) и *Gendai Igrisu no jido bungaku* (Детская литература в современной Англии, 1986). Основываясь на исследованиях английской детской литературы, Teruo Jingu продолжает вносить свой вклад в критические обзоры современной японской детской литературы. Переводы Teruo – неотъемлемая часть японской детской литературы.

ЛАТВИЯ (Латышский)

130

Balode, Ingmara

Būtnes Bēg

(Убегающие животные. Ориг. польский: *Bajki Dla Idu*, автор Mikołaj Łoziński)

Рига: Liels un Mazs, 2011.

115 с.; 160x215мм

ISBN 978-9984-820-33-0 Возраст: 6+

Побег, симпатия, ревность



Пять захватывающих историй в *Būtnes Bēg* рассказывают о побеге из заключения. Черепаха Кэрл ревнует и чувствует себя ненужной, когда в доме появляется компьютерная мышь. Изнеженная птичка в клетке наивно верит в

«приличных грабителей», будто бы желающих помочь людям, пока те ее не похищают. Самоуверенный жук-подорожник, влюбленный в бабочку, должен спасти своих родителей. Бактерия, настолько крошечная, что ее можно увидеть лишь через микроскоп, планирует побег из лаборатории. Невероятные и порой ироничные истории позволяют читателю запустить воображение и порассуждать о важных взаимоотношениях в нашей жизни.

Ingmāra Balode (1981) – латвийский поэт и переводчик, переводит поэзию и фантастику в основном современных авторов из Польши и Америки. Ее первая книга поэзии *Hard Candies that Can Cut Your Tongue* (Карамель, что режет твой язык, 2007) была награждена Ежегодной литературной премией Латвии за лучший дебют, второй том *Alba* (Альба, 2012) получила Ежегодную литературную премию Латвии в номинации «Лучшая поэтическая книга года». *Būtnes Bēg* была отмечена премией *International Jānis Baltvilks Prize*. Среди других переводов для детей и подростков: *Animal Story Book* (История животных, 2000), автор Anita Hewett в сотрудничестве с Jānis Elsbergs, и *Neverwhere* (Задверье, 2005), автор Neil Gaiman.

ЛИВАН (Арабский)

Hashash, Jinan

Tisbahoun ala kheir

(Спокойной ночи в зоопарке. Ориг. немецкий:

Das große Gähnen, автор Monika Spang)

Бейрут: Asala, 2012

23 с. ; 280x200мм

ISBN 978-614-402-494-2 Возраст: 3-8

Зоопарк, животные, сон

131

ЛИТВА (Литовский)

Jonkutė, Raimonda

Kaledy senelio staigmena

(Механический Санта. Ориг. шведский:

Tomtemaskinen, автор Sven Nordqvist)

Вильнюс: Nieko Rimto, 2011

128 с.; 195x255мм

ISBN 978-609-441-019-2 Возраст: 6-9

Кошка, Рождество

132



Закат в зоопарке – особенное время, потому что все животные, большие и маленькие, готовятся ко сну. Благородный Тигр заботливо чешет бороду. Гусь вытягивает длинную шею и бродит вокруг как павлин. Аллигатор закрывает глаза и проливает несколько слез, пока волк протяжно завывает, чтобы напугать Луну. Жирафа склоняет свою длинную шею и ноги, осел в спешке чистит зубы. Лев долго и тщательно умывается; размахивает гривой и ревет, пугая всех животных в округе. Все они лениво зевают, а затем каждый в свою очередь говорит всем «спокойной ночи» и идут спать ровно в 20:30, когда охранник запирает ворота зоопарка.

Jinan Hashash родилась в Бейруте, и является автором детских книг. Окончила школу Makassed Al-Islamiyyah, затем получила степень бакалавра и диплом учителя в колледже Бейрутского Университета, диплом по направлению образовательное администрирование в Ливанском Университете и степень магистра по направлению международное образование в Фрэммингемском государственном Университете. Сейчас она преподает в Школе американской общины в Бейруте и на факультете педагогики в Ливанском Университете. Jinan Hashash является автором различных образовательных книг, материалов и статей и множества книг для детей. Другие произведения: *Amabi* (Мой кролик), *Osfour Sagir* (Маленькая птичка), *Naуuа Nazra* (Давайте сажать цветы), *Ana wal Naуu* (Я и мои соседи), *Hafла Tanakkuriyyah* (Костюмированная вечеринка), *Samakatee* (Моя рыбка). Среди переводов на арабский язык: *Ahla Omm* (Maman Merveille), *Ahla Qobla* (Bisoux Bisoux), *Tosbehoona ala Khair* (Большой зев) и *Ila Makkah* (Идем в Мекку).



Эта книга известного шведского писателя и иллюстратора – одна из серии книг о Петерсоне и Финдусе. Финдус, кот, очень хочет встретиться с Сантой и попросить у него подарок. Он очень взволнован и надеется, что Санта приедет. Петерсон должен убедить, что Санта остановится у их дома и зайдет в гости. Времени остается мало, а еще столько предстоит подготовить, поэтому Петерсон начинает работу над своим собственным особым подарком в своей мастерской.

Raimonda Jonkutė Sandberg (1972) родилась в Каунасе, ныне живет в Гётеборге, в Швеции. Она изучала скандинавскую филологию, шведский язык и современную шведскую лингвистику в университетах Вильнюса, Уппсалы, Лунда, Стокгольма и Берлина. Работает переводчиком с шведского на литовский уже 15 лет, перевела десять романов для взрослых. В последние 7-8 лет Raimonda главным образом переводит книги для детей. Секция IBBY Литвы наградила ее дважды за лучший художественный перевод года, *Turkšlinas ir Murkšlinas*, автор Ulf Stark (2007) и *Kalėdu senelio staigmena*. Также она перевела со шведского девять книг из серии *Mamma Mu*, авторы Jujuja и Tomas Wieslander.

МЕКСИКА (Испанский)

133

Sánchez, Diana Luz

El llamado del mar

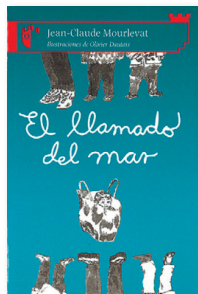
(Дитя океана. Ориг. Французский: *L'enfant Océan*, автор Jean-Claude Mourlevat)

Мехико: Ed. Castillo, 2012.

149 с.; 130x195мм

ISBN 978-607-463-463-1 Возраст: 12+

Осуждение, аутсайдер, инвалидность, море



Однажды ночью в грозу Янн, младший из семи братьев, услышал, как его родители ругаются. То, что он слышит, пугает его и приводит в гнев; он будит своих братьев и убеждает их бежать с ним, поскольку их жизнь находится в опасности. Семеро братьев уходят неизвестно куда в ночи.

Какой секрет младший Янн скрывает от них? Основанный на классической сказке о Мальчике-с-пальчике и рассказанный от лиц разных персонажей, этот увлекательный роман-загадка, полный приключений и атмосферы братской дружбы, пленит даже самого прихотливого читателя.

Diana Luz Sánchez получила диплом по французской литературе в UNAM (Mexical National Autonomous University) и прошла подготовку по профессии переводчика в Мексиканском Колледже. Работала редактором в государственных и частных издательствах. Дважды получила грант *Fonca* от национального фонда культуры и искусства за перевод художественной литературы. Перевела серию коротких рассказов *El reino vegetal* (Овощной сад, 2007), автор Pierre Gaspar. Принимала участие в нескольких практикумах по переводу и перевела некоторые произведения исследователя Michèle Petit в сотрудничестве с Rafael Segovia, а также Miguel и Malou Paleo. Diana Luz перевела также несколько книг для детей и подростков. С 2001 года работает в университете Veracruz Press редактором издания *La Palabra y el Hombre* (Слово и человек).

МОЛДОВА (Румынский)

134

Suceveanu, Arcadie

Hai sa ne jucam!

(Давайте играть! Ориг. Украинский: *Dolonki*, автор Natalia Ciub)

Кишинев: ARC, 2012.

108 с.; 220x290мм

ISBN 978-9975-61-672-0 Возраст: 1-3

Игры, развлечения



Эта книга развивает общение между родителями и детьми в возрасте от одного до трех лет. В ней собраны рассказы и стихи, которые родители могут читать детям, и включает в себя различные игры для совместного времяпрепровождения. Эта книга поможет

ребенку изучить окружающую среду, а также развить речь и когнитивные способности.

Arcadie Suceveanu (1952) родился в Сучевени, в Черновицкой области. Окончил филологический факультет Государственного университета в Черновцах. Работал учителем, главным редактором издательства *Literatura Artistica* в настоящее время является председателем Союза Писателей Молдовы. Поэт, эссеист и переводчик. Аркадий Сучевяну является одним самых одарённых детских писателей Молдовы и написал более 35 книг. Его книги *Carte pentru bobocei* (книга для гусят, 1996) и *Rata si Arhimede* (Утка и Архимед, 2000) заслужили награду *Book of the Year Award*. Среди его переводов: Belji porohod (Белый пароход) Чингиза Айтматова, *Igrushki lesa* (Игрушки леса) Новеллы Матвеевой, а также стихи Якоба Акима, Ивана Драча, Бориса Олейника, Овсея Дриза, Максима Рьльского, Бориса Заходера, Ludwig Holberg, Jean-François Saint-Lambert и др.

МОНГОЛИЯ (Монгольский)

Deleg, Tumurbaatar

Ogtorguid duilen odokh motort dugui

(Летающий мотоцикл в космосе. Ориг. японский:

Sora tobu ootobai, автор Nasudo Minoru)

Улан-Батор: Soyombo printing, 2012.

124 с.; 148x210мм

ISBN 978-99962-2-050-0 Возраст: 8-15

Соитиро Хонда, карьера, самоопределение

135

НИДЕРЛАНДЫ (Голландский)

Ottens, Esther

Wonder

(Чудо. Ориг. английский: *Wander*, автор

Raquel J. Palacio)

Амстердам: Querido, 2013 .

351 с.; 135x215мм

ISBN 978-90-451-1416-3 Возраст: 10+

Уродство, аутсайдер, издательства, самооценка

136



Это рассказ о жизни знаменитого японского бизнесмена Соитиро Хонды. Благодаря целеустремленности, дисциплине и упорному труду Хонде удалось создать двигатель Honda и построить бизнес-империю. Он постоянно стремился к знаниям, новым навыкам

и опыту, и эта книга показывает детям, что это такое – стремиться к успеху. Соитиро родился в деревне, но долго и упорно работал, прежде чем создать первый мотоцикл Honda, столь известный во всем мире. Рассказ написан простым языком, и детям легко его читать.

Chonud Deleg Tumurbaatar (1958) учился на переводчик с японского. Среди наиболее известных переводов: *Последний Сёгун*, автор Ryotaro Shiba, и его исторический роман *Правление Мейдзи*. Активно участвует в различных неправительственных организациях, получал награды от ассоциации монгольских переводчиков и награду *Japanese Foreign Minister Award* от японского посла в Монголии.



Десятилетний Август родился с сильно деформированным лицом. Даже несмотря на то, что он перенес двадцать семь операций на лице, посторонние не могут выносить его внешний вид. Август никогда не ходил в начальную школу, но родители посчитали, что для него было бы полез-

но посещать среднюю школу и отправляют его туда. Август испугался, хотя и знал, что ему нечего терять. Ему с трудом удается переносить чужие взгляды и шепот, но там у него появляются первые друзья. История подается с различных углов зрения и, таким образом, мотивирует читателя рассматривать ее с разных позиций. Короткие главы и простой язык делают книгу очень доступной. Книга исполнена сострадания и юмора, а история Августа может впечатлить и вдохновить как молодого, так и взрослого читателя. Книга была включена в подборку IBVY 2013 «Выдающиеся Книги для Молодежи с Ограниченными Возможностями».

Esther Ottens (1966) изучала теорию и практику перевода в Амстердамском университете, и позднее участвовала в мастер-классах по художественному переводу. Она переводит книги с картинками и другую детскую литературу с немецкого и английского. Среди ее переводов произведения таких авторов, как Margaret Wild, Kevin Henkes и Sally Gardner.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (Маори)

137

Теера, Kawata

Maumahara Ki Tera Noema

(Помни тот ноябрь. Ориг. английский: *Remember that november*, автор Jennifer Beck)

Веллингтон: Huia Publishers, 2012.

[32 с.]; 210x270мм

ISBN 978-1-77550-011-7 Возраст: 5+

Англия 1605, Новая Зеландия 1876-1918



Эта красиво иллюстрированная печальная история повествует о двух детях, принимающих участие в школьном конкурсе рассказов. Один из них рассказывает о Гае Фоксе и Пороховом Заговоре 5 ноября, который по-прежнему отмечает-

ся в Новой Зеландии. Другой мальчик хочет рассказать о ключевом моменте в истории Новой Зеландии: о вторжении британских вооруженных сил в 1881 году на исконные маорийские земли в области Пария, на Северном острове, которое произошло тем же числом, а также о мирном протесте, последовавшем за этим.

Kanata Терее из Тахо и Вакатоеа, родился в Руатоки, долине из области Тухое на Северном острове Новой Зеландии. Он вырос в языке маори – Te reo maori, и все аспекты культуры маори от религии до быта всегда были важной и неотъемлемой частью его жизни. Он был переводчиком в инициативном проекте *Te Kete Ipurangi*, организованном министерством образования, прежде чем стать переводчиком компании Microsoft на проекте *Te Taura Whiri te Reo Maori*, в комиссии по языку маори. В 2011 году присоединился к команде развития ресурсов Huia Publishers, известного издательства, специализирующегося на языке маори. Во время работы в издательстве Kanata Терее писал на языке маори книги для подростков, в том числе *He Perehana Rereke* (2012). Перевел две классических книги с картинками: *Kei Te Kihini O Te Po* (Ночь на кухне, 2013), автор Maurice Sendak, *Te Haere ki te Rapu Pea* (Мы идём охотиться на медведя, 2012), автор Michael Rosen.

ПАЛЕСТИНА (Арабский)

138

Abu Alhyyat, Maya

Al-Ta'er al-Ahmar

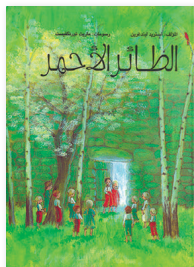
(Красная птица. Ориг. шведский: *Sunnanang*, автор Astrid Lindgren)

Рамаллах: Tamer, 2012.

[44 с.]; 210x285мм

ISBN 978-9950-326-94-1 Возраст: 9-12

Брат и сестра, сирота, воображение



После смерти родителей Мэтью и Анна переезжают в Миру, где живут и работают у фермера Фабио. В Мире они сталкиваются с холодом, голодом и тяжелой работой. Однажды они уходят за красной птицей через снежные горы. Птица приводит их в Солнечную Долину, землю тепла и надежды.

Maya Abu Alhyyat (1980) родилась в Ливане, палестинский романист и поэт. Опубликовала два сборника поэзии и три романа. Ее последний роман, *No one knows their blood type* (Никто знает своей группы крови), опубликован в Ливане в 2013 году. Ее последний поэтический сборник называется *Ta улыбка, то сердце* (2013). Она также публиковалась в нескольких международных журналах, переведена на английский, немецкий, шведский и корейский. В 2005 году награждена премией «Молодой Талантливый Писатель» от Министерства культуры, в 2006 году получила премию «Молодой писатель» за поэтическое творчество от фонда А. М. Каттана, в 2011 году выиграла грант *al-Afaq Writing Grant*. Среди ее рассказов для детей: *Walid 2020* (2012), *Bedtime story* (Сказка на ночь, 2010), и *Story of the time daddy didn't come home* (История о том, как папа не пришел домой, 2013). *Al-Ta'er al-Ahmar* – ее первая переводческая работа.

РОССИЯ (Русский)

139

Марина Бородицкая

Королевская считалка. Английская поэзия для детей

(Ориг. сборник английской поэзии)

Москва: Розовый жираф, 2012.

79 с.; 200x260мм

ISBN 978-5-4370-0018 Возраст: 4+

Поэзия, сборник



Собрание детской английской поэзии, которую критики назвали «книгой выдающихся переводов, сделанных выдающимся поэтом». В сборник включены детские фольклорные тексты, стихи классика детской поэзии Robert Louis Stevenson и произ-

ведения А.А. Milne, Eleanor Farjeon James Reeves – главных детских писателей 20-го века. Удивительно точно передавая рифму, ритм и «английскость» оригинала, эти переводы тотчас же становятся классикой русской поэзии для детей. Переводы Бородицкой сопровождаются иллюстрациями Михаила Федорова.

Марина Бородицкая (1954) родилась в Москве, в 1976 закончила Московский государственный лингвистический университет в 1976 году. Известна как переводчик английской, американской и французской классической поэзии авторов: Shakespeare, Donne, Burns, Keats, Kipling, Longfellow, Chaucer и др. Также она впервые перевела на русский язык поэму *Troilus and Criseyde* (Троил и Крессида), автор Geoffrey Chaucer. Бородицкая – автор шести поэтических книг и более чем двадцати книг для детей. Лауреат премии *Мастер* за перевод антологии *Поэты-кавалеры* (2010) и трех государственных премий в области детской литературы, в том числе самой престижной – премии *Корнея Чуковского*. Среди наиболее знаменитых переводов детских произведений – серия *Мадлен*, автор Ludwig Bemelmans, *Эмиль и маленькая Ида*, автор Astrid Lindgren, практически все книги автора Julia Donaldson, в том числе *Груффало* и *Грызун с большой дороги*. Ведет на Радио России программу для подростков *Литературная аптека*.

СЛОВАКИЯ (Словацкий)

140

Panaková, Beata

Prázdniny malého Mikuláša

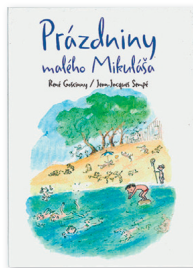
(Николя на каникулах. Ориг. французский: *Les vacances du petit Nicolas*, автор René Goscinny)

Братислава: Slovart, 2012

142 с.; 155x205мм

ISBN 978-80-556-0772-6 Возраст: 7-9

Летний лагерь, приключение, злая шутка



Издательство Slovart опубликовало всю серию книг René Goscinny о маленьком Николя – истинную классику детской французской литературы. *Prázdniny malého Mikuláša* – третья книга серии, которую перевела Beata Panáková. Она также перевела книги

серии *Le petit Nicolas* и *Les Récités du Petit Nicolas*, а в скором времени выйдут и две другие книги серии. В этой книге Николя проводит летние каникулы на море с родителями и в летнем лагере. Он с легкостью заводит друзей и веселится с ними. И Николя, и его друзей ждет множество приключений. Каждый день происходит что-то захватывающее, каждый день случается что-то фантастическое. Эти забавные истории о Николя понравятся любому, ведь сам Николя – внимательный наблюдатель и любит поговорить. Перевод на словацкий чудесно передает юмор и авантурный характер ребят, привлекая и взрослого читателя своим простым, но очаровательным языком.

Beata Panáková училась на философском факультете Университета Коменюса в Братиславе и работала сценаристом на радио Словакии с 1983 года. Защитила диссертацию по *Stories in the Radio* (Радио-истории) на литературоведческом факультете Словацкой академии наук в 1994. Писала пьесы для театра и радио, материалы для литературных программ. Beata занимается в основном переводом современной французской прозы, детской литературы и наиболее актуальной франкоязычной драматургии. Среди переводов: одноактная пьеса *Le gentil petit diable* (Маленький милый чертенок), автор Pierre Gripari, *Na inzerát* (Маленькие радости), автор Philippe Delerme. Также она перевела несколько взрослых романов и пьес.

СЛОВЕНИЯ (Словенский)

141

Anželi, Stana

Vreščji mojster

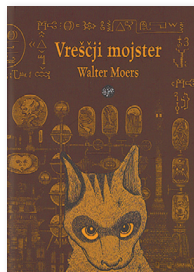
(Подмастерье алхимика. Ориг. немецкий: *Der Schreckenmeister*, автор Walter Moers)

Любляна: Sanje, 2011.

383 с.; 170x240мм

ISBN 978-961-274-039-9 Возраст: 10+

Кот, алхимия, фантазия



Vreščji mojster – острою-жетная кулинарная фэнтези о волшебной стране Цамонии, коте по имени Эхо и страшном алхимике Суккубиусе Эйспине. Вальтер Мёрс соединяет напряженность сказки о Гензеле и Гретель с фэнтезийностью и неподдельным юмором

истории о Крабате, ученике колдуна. Это третья книга серии о стране Цамонии, вышедшей в переводе Анжели на словенский. В переводе книги учтены все нюансы оригинала, все мельчайшие детали волшебной кухни Мастера Эйсина, позволяя юному читателю открыть дверь в этот удивительный фантастический мир.

Stana Anželj (1984) закончила романо-германский переводческий факультет в Университете Искусств Любляны. Принимала участие в семинаре переводчиков немецкой детской литературы *Kein Kinderspiel* в Гамбурге, в 2011 году получила месячную стипендию на стажировку в Мюнхенской библиотеке для молодежи. Переводит научно-популярные работы и художественную литературу. Среди ее переводов детской литературы: *Rumo & Die Wunder im Dunkeln* (Румо и его чудесные создания) и *Die Stadt der Träumenden Bücher* (Город спящих книг), автор Walter Moers. Является лауреатом Общественной премии для молодых переводчиков (2011) и Золотую награду от Новаторского центра детско-юношеской литературы и детско-юношеских библиотек.

ИСПАНИЯ (Баскский)

142

Mendiguren, Inaki, Turtle, Sarah J.

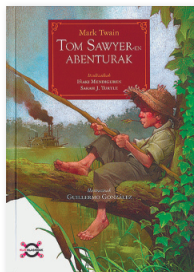
Tom Sawyer-en abenturak

(Приключения Тома Сойера. Ориг. английский: *The Adventures of Tom Sawyer*, автор Mark Twain) [Ирун]: Alberdania, et al, 2012.

231 с.; 170x240мм

ISBN 978-84-9746-785-8 Возраст: 12-16

Миссисипи, дружба, приключение



События классической истории Тома Сойера происходят в выдуманном городке на реке Миссисипи. Паренек Том попадает в различные неприятности и находит способы из них выбраться, избежав при этом наказания и заставив своих друзей сделать за него всю грязную работу. Однажды Гекльбери Финн и Том Сойер становятся свидетелями убийства на кладбище. Вместе со своим другом Джо они решают сбежать на остров в поисках свободы. Вскоре, решив, что дети утонули, весь город отправляется на поиски их тел. Том в тайне пробирается обратно в город, на собственные похороны, чтобы посмотреть, как без него страдает его семья. Среди других приключений Тома – поиски сокровищ, преследование преступников и героические поступки для новой девочки в городе Бекки Тэтчер.

Iñaki Mendiguren(1954) родился в Эскиога-Ичасо в Стране Басков (Испания). Закончил факультет гуманитарных наук Университета Дуэсто в Бильбао, после чего долгое время преподавал в Мондрагоне. С 1995 года работает переводчиком внештатно. Самый знаменитый его перевод – серия книг о Гарри Поттере на баскском языке (2000-2008). В 2002 за эту работу получил *Euskadi-Basque Country award*. Sarah J. Turtle (1952) родилась в Кройдоне (Великобритания), защитила диссертацию по современному языкознанию в Университете Брэдфорда. Преподавала в Стране Басков английский язык в течение более 22 лет, прежде чем взялась за переводы. Оба переводчика, муж и жена, принимали участие во многих баскско-английских переводческих проектах.

ИСПАНИЯ (Каталанский)

143

Horta, Anna Soler

La Lola vola i altres històries horripilants

(Лола бежит и другие страшные истории. Ориг. немецкий: *Lola rast und andere schreckliche Geschichten*, автор Wilfried von Bredow)

Барселона: Takatuka, 2013.

31 с.; 220x267мм

ISBN 978-84-92696-93-2 Возраст: 6-9

Непослушание, поучительная история



Семь историй в *La Lola vola i altres històries horripilants* рассказывают о каждодневных ситуациях с неожиданными концовками. Как и в классической книге «Степка-растрепка», герои каждой истории в этой книге переживают

серию ужасных событий, которые удивят читателей своими шокирующими и фатальными исходами. Игривая рифма писателями потрясающие иллюстрации Anke Kuhl придают книге особую изюминку. Перед читателем множество причудливых персонажей: маленькая Лола, сломя голову гонящая на велосипеде, Ллуц, помешанный на телевизоре, Лиза, отказывающаяся чистить свои зубы, и многие другие.

Anna Soler Horta (1974) родилась в Арбусесе в Каталании. Окончила переводческий факультет в университете Pompeu Fabra в Барселоне (1996) и с того времени занимается переводом. Анна Солер переводила на каталанский рассказы, эссе, поэзию и проч., а также книги для детей и подростков. Среди ее переводов книги таких авторов, как Arthur Schnitzler, Hermann Hesse, Ingeborg Bachmann и Walter Benjamin. Кроме того, совместно с другими переводчиками Анна занималась переводом с других языков произведений Fernando Pessoa, Sándor Márai, Федора Достоевского и Samuel Beckett. Помимо переводов Anna Soler Horta пишет сценарные адаптации книг.

ИСПАНИЯ (Галисийский)

144

Acevedo Diaz, Carlos

Contos por teléfono

(Сказки по телефону. Ориг. итальянский: *Favole al telefono*, автор Gianni Rodari)

Понтеведра: Kalandraka, 2011.

155 с.; 165x240мм

ISBN 978-84-8464-759-1 Возраст: 7+

Сказки на ночь, короткие рассказы, сборник



Мистер Бианчи – продавец, который почти все свое времени проводит, путешествуя по Италии и продавая лекарства. Он приезжает домой только по воскресеньям, однако уже на следующий день, он вынужден опять отправляться в путь. Однажды, перед тем как мистеру Бианчи пришло время уезжать, его дочь сказала: «Папочка, рассказывай мне, пожалуйста, интересную историю каждую ночь». Теперь мистер Бианчи принимается ее баловать и каждый вечер в девять часов, где бы он ни был, он звонит домой и рассказывает истории по телефону.

Carlos Acevedo (1976) родился в Виго (Галиция). Carlos Acevedo учился на факультете перевода и галисийского языка. Перевел много художественной и научной литературы для детей и взрослых в Галиции и Испании. Среди его переводов с английского, итальянского и португальского – *Mutiny on the Bounty* (Мятеж на Баунти), автор John Boyne, *The Da Vinci Code* (Код Да Винчи), автор Dan Brown, *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court* (Янки из Коннектикута при дворе короля Артура), автор Mark Twain, *A Christmas Carol* (Рождественская история), автор Charles Dickens, *Harry Potter and the Half-Blood Prince* (Гарри Поттер и Принц-полукровка), автор JK Rowling, *Mr Gwyn* (Мистер Гвин), автор Alessandro Baricco, и *The Piano Cemetery* (Кладбище фортепиано), автор José Luís Peixoto.

ИСПАНИЯ (Испанский) 145
Perez-Sauquillo Munoz, Vanesa
Las ventajas de ser un marginado
(Хорошо быть тихоней. Ориг. английский:
The Perks of Being a Wallflower, автор Stephen
Chbosky).
Мадрид: Alfaguara, 2012.
261 с.; 140x215мм
ISBN 978-84-204-0354-0 Возраст: 14+
Школа, аутсайдер, дружба, смерть



После самоубийства лучшего друга пятнадцатилетний Чарли чувствует себя одиноким. Он живет с родителями, популярной среди сверстников сестрой и старшим братом – футбольным чемпионом. В своих письмах безымянному адресату Чарли рассказывает о своей встрече

с Сэм и Патриком. Благодаря им он начинает понимать, что это такое – быть подростком, наслаждаться музыкой и литературой и внезапно оказывается на пути взросления. Понемногу он вступает в непростой мир взрослых, преодолевая свои социальные комплексы и темные секреты прошлого.

Vanesa Pérez-Sauquillo – испанская поэтесса и переводчица, лауреат многих литературных премий. Среди ее переводов: *Las ventajas de ser un marginado* и *Una oscura obsesión* (Эта темная затаея, 2013), автор Kenneth Oppel, *Bibi* и *las bailarinas* (Балерины из шкатулки, 2008) и *Medianoche* (Полночь, 2006), автор Jacqueline Wilson, *La vuelta al mundo en 8 días y medio* (Вокруг света за восемь с половиной дней, 2006) и *Si los besos fueran colores* (Если б поцелуи имели цвет, 2006), автор Alison Jay. Среди переводов взрослой литературы – *El lenguaje secreto del Jin-Shei* (Секреты Джин-Шей, 2006), автор Alma Alexander, неопубликованные детские стихи Роальда Даля *Poemas y Canciones* (Стихи и песни, 2006). Ей также принадлежит масштабная работа над переводом собрания стихотворений *Muertes y entradas* (Смерти и проникновения, 2003), автор Dylan Thomas, совместно с Niall Binns.

ШВЕЦИЯ (Шведский) 146
Wiberg, Carla
Revolvern
(Револьвер. Ориг. английский: *Revolver*, автор
Marcus Sedgwick)
Стокгольм: B. Wahlstroms, 2012.
205 с.; 140x210мм
ISBN 978-91-32-16046-2 Возраст:12+
*Аляска, золотая лихорадка, жадность, отец/
сын*



Суровая зима 1910 года, одинокая избушка в Кируне; Сигги остался один с телом своего отца. Прошли сутки с тех пор, как его сестра и мать уехали на собачьей упряжке в город за помощью. Внезапно в дверь постучали, и в дом ввалился человек. Мужчина вот уже десять лет следит за

их семьей и он требует золото, которое добыл отец в городе Номе. Сигги ничего не знает о золоте и единственное, о чем он может сейчас думать, – это револьвер, спрятанный за мешками пшеницы и кофе в кладовке. История развивается в захватывающем темпе, «заряженная» как револьвер приключениями и неопределенностью. Перевод Wiberg передает язык оригинала с его сдержанностью и скупостью выразительных средств..

Carla Wiberg (1950) родилась в городе Карлскуге и выросла в городе Фалун и в Норвегии, один из главных переводчиков современной Швеции. Имеет ряд степеней в области кельтских языков и истории Средневековья, а также степень Колледжа искусств и дизайна (Гетенбург). В 2012 получила переводческую стипендию *Guilen Rodrigues da Silva*. Перевела 462 книги, в основном для детей и подростков – с английского; также переводит с датского и норвежского. Помимо прочего перевела почти все книги автора Michael Sedgwick. Также переводила работы таких авторов как Holly Black, Robert Cormier, Torunn Lian, Bjarne Reuter, Lucy Daniel, Gary Paulsen и Uri Orlev.

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ (Арабский) 147

Khalil, Jalal Al

Al-Zarafa Al-Baydaa

(Белый жираф. Ориг английский: *White Giraffe*, автор Lauren Saint John)

Шарджа: Kalimat, 2012.

186 с.; 130x200мм

ISBN 978-9948-85-112-7 Возраст: 14+

Смерть, бабушка, путешествие



После трагической смерти родителей Мартин живет со своей бабушкой Гвин Томас в африканском охотничьем заповеднике. Местные истории ее очень увлекают, особенно история о мистическом белом жирафе. Одной дождливой ночью Мартин встречает белого жирафа за бабушкиным домом. Так начинаются ее захватывающие приключения.

Jalal Hussain Khalil – писатель, журналист, специалист по корпоративной психологии и брендингу. Закончил факультет английской литературы при Университете Алеппо, получил степень по маркетинговым стратегиям в Университете Вуллонгонга (Австралия). Долгое время работал на различных коммерческих организациях ОАЭ, в том числе в газете Аль Байан, Государственном банке Дубая, Emirates NBD Group и т.д., затем организовал собственный бизнес – переводческое агентство. Среди его клиентов – издательство Kalimat, Департамент Туризма и Культуры Абу-Даби, Департамент Культуры и Информации в Шардже, TUV Middle East и другие. Перевел множество книг на арабский язык.

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (Английский)

Curtis, Howard

In the Sea there are Crocodiles

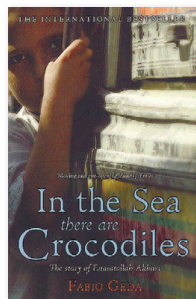
(В море водятся крокодилы. Ориг. итальянский: *Nel mare ci sono i coccodrilli*, автор Fabio Geda)

Оксфорд: David Fickling, 2012.

211 с.; 130x200мм

ISBN 978-1-8499-2098-8 Возраст: 12+

Война, Афганистан, побег, беженцы



Однажды перед сном мама говорит Энятолле три важные вещи: не пробуй наркотики, не используй оружие и не кради. На следующий день Энятолла просыпается и обнаруживает, что мама пропала. Когда-то они с мамой приехали сюда, в Пакистан, из Афганистана в поисках безопасности, но мама решила вернуться обратно, к его младшим братьям и сестрам. Десятилетний мальчик отправляется в пятилетнее путешествие, и в результате многих непростых происшествий попадает в Турин, где ему помогает итальянская семья. Вскоре он знакомится там с автором книги Fabio Geda. Результатом их многолетней дружбы явилась эта уникальная книга, где живой голос мальчика невероятно точно схвачен писателем и передан практически в виде разговорной речи. Благодаря писателю история Энятоллы становится универсальной притчей, повествующей о стоицизме при столкновении с собственным страхом, о поиске места, где можно жить в безопасности.

Howard Curtis перевел более 17 книг с итальянского, французского и испанского, в основном современных авторов. Попал в шорт-листы многих литературных премий, является лауреатом *John Florio Italian Translation Prize* за перевод книги *Coming Back* (Возвращение, 2004), автор Edoardo Albinati, и *Premio Campiello Europa* за *Fists* (Кулаки, 2010), автор Pietro Grossi. Среди его переводов: *Everybody's Right* (Все права, 2012), автор Paolo Sorrentino, *The Threads of the Heart* (Нити сердца, 2013), автор Carole Martinez, *Ten* (Десять, 2013), автор Andrej Longo, *The Parrots* (Попугаи, 2013), автор Filippo Bologna, *Enchantment* (Заклинание, 2013), автор Pietro Grossi, и *The Silence of the Wave* (Тишина волны, 2013), автор Gianrico Carofiglio.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ (Английский) 149
Merz, Kathleen

Nasreddine

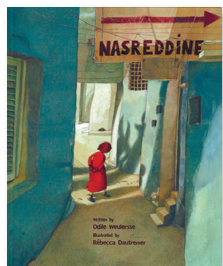
(Насреддин. Ориг. французский: *Nasreddine*, автор Odile Weulersse)

Гранд-Рапидс: Eerdmans Books for Young Readers, 2012.

34 с.; 250x305мм

ISBN 978-0-8028-5416-2 Возраст: 4+

Папа/сын, насмешка, самоуверенность



Насреддин и его папа Мустафа отправились вместе на рынок, нагрузив своего больного осла. Когда прохожий высмеял их, мальчик застенялся и отправился домой раньше. В течение следующих дней Насреддин придумывал

всевозможные способы добраться до рынка, однако он все равно становился объектом насмешек разных людей. В то время как его отец достаточно умен, чтобы не обращать внимания на окружающих, Насреддин принимает их близко к сердцу. В конце концов, мальчик решает действовать согласно здравому смыслу. С одной стороны, это хорошо известная турецкая история о мудреце Насреддине, с другой – иллюстрации отражают отношения между сыном и отцом, полные любви, а также желание мальчика научиться внимательно слушать и поступать разумно.

Kathleen Merz училась на лингвиста в Келвин Колледже (шт. Миннесота, США), изучала французский и латинский языки. В настоящее время Кейтлин работает редактором в издательстве Eerdmans Books for Young Readers, в ее обязанности входит работа со многими иностранными книгами.

ВЕНЕСУЭЛА (Испанский)

150

Dearden, Carmen Diana

Coco y Pío

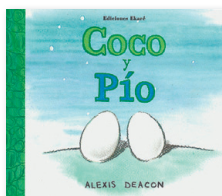
(Крокодил и птичка. Ориг. английский: *Croc and Bird*, автор Alexis Deacon)

Каракас: Ekaré, 2012.

38 с.; 265x220мм

ISBN 978-84-939138-5-4 Возраст: 4+

Дружба, толерантность, индивидуальность



Два яйца двух разных видов; два брата, которые различаются лишь по внешности. Трогательная история писателя Alexis Deacon показывает, как важны чувства,

независимо от происхождения и вида. Это красивая книжка-картинка с яркими и выразительно изящными, нежными иллюстрациями, рассказывающая о двух подрастающих героях. Сюжетная линия приводит нас к выводу не вполне логичному, но правдивому: семейные узы могут быть не только генетическими; нужно брать в расчет также чувства и совместно приобретенный опыт. Это сказка о мире, толерантности и братстве.

Carmen Diana Dearden – издатель, автор, редактор и переводчик детских книг. Она родилась в Каракасе и провела там свои первые годы, а также в США и Коста-Рике. После окончания учебы в антропологическом университете МакГила (Монреаль) Carmen Diana работала в библиотечной области, занималась детской литературой. В настоящее время она редактор и публицист Ediciones Ekaré – венесуэльского издательства, начавшего выпускать первые детские издания еще в 1976 году. Кроме того, Carmen Diana является президентом центра *Banco del Libro*, а также была президентом IBVY с 1992 по 1998 год.

Предметный указатель

Алкоголь	16	Греческая мифология	77
Алхимия.....	141	Группа реабилитации	56
Амнезия.....	47	Дезертир.....	39
Аппетит.....	57	Депрессия.....	64
Атака	90	Деспотизм	87
Аутсайдер	37, 93, 114, 118, 128, 133, 136, 145	Дети	10
Банда	109	Дискриминация	29
Беженцы	27, 55, 87, 148, 105	Доверие.....	126
Безотцовщина	29	Дом	81, 95
Благодарность.....	80	Домашнее насилие.....	22
Бог	110	Дружба	2, 3, 9, 33, 100, 104, 112, 114, 118, 119, 120, 122, 123, 127, 128, 37, 142, 145, 150
Болото.....	97	Духовность	36
Бродяги.....	16	Ежедневная жизнь.....	84, 95
Буржуазия	97	Жадность	5, 146
Взросление.....	48, 52	Желание	63, 80
Взрослый	51	Жемчужина	104
Видеоигра.....	21	Животные	66, 72, 96, 106, 131
Вина	47	Животные: волк	62
ВИЧ-инфекция.....	111	Животные: дикий гусь	83
Внешность	67, 93	Животные: жираф.....	79
Вода	48	Животные: зебра	87
Военное дело	78	Животные: кит.....	7, 125
Возвращение домой.....	73	Животные: корова	120
Воин	48	Животные: кошка.....	33
Война	21, 105, 148	Животные: курица	3
Волшебство	35	Животные: лошадь	59
Воображаемое путешествие..	100	Животные: медведь	122
Воображаемый друг.....	50	Животные: морская черепаха.	34
Воображение	7, 85, 138	Животные: поросенок	12, 57
Ворона	120	Животные: собака.....	33, 58
Восприятие.....	84	Животные: тюлень.....	75
Время.....	101	Загадки	72
Время года: зима	127	Зародыш.....	90
Время года: лето	140	Зимняя спячка	127
Время года: осень.....	15	Злая шутка	140
Время сна	85, 106	Зоопарк.....	131
Выживание	90	Зрелость.....	124
Высокомерие	14	Игры.....	134
Гендерные стереотипы.....	35	Издевательства	13, 16, 136
Глухота	54	Издевки	93
Голод	5	Инвалидность	133
Гомосексуальность.....	19	Индийская резервация.....	117
Горе	56, 113		

Индивидуальность	150
Искусство	64
Исправительное учреждение	109
История	59
История: Австралия	59
История: Англия (1605)	137
История: Античная Греция	24
История: Венгрия (1900)	121
История: Золотая лихорадка	146
История: Ирано-Иракская война (1980-1988)	27
История: конкистадоры	65
История: Миссисипи (1850)	142
История: Новая Зеландия (1876-1918)	137
История: Париж (1931)	126
История: Первая Мировая война (1914-1918)	39
История: Польша (1935-1939) .	28
Карьера	135
Книжка-игрушка	61
Книжка-считалка	115
Кома	125
Компьютер	89
Концепция	110
Короткие рассказы	26, 144
Кошмары	20
Личность	30, 47, 55
Личность: Вирджиния Вулф	64
Личность: Гомер	77
Личность: Луандину Виейра ...	108
Личность: Нельсон Мандела ..	98
Личность: Соитиро Хонда	135
Личность: Януш Корчак	28
Любовь	8, 19
Любопытство	84
Люди	26, 96
Лягушка	63
Магия	17
Манипулирование	20, 46
Мастер игрушек	126
Место: Аляска	146
Место: Англия	137
Место: Ангола	108
Место: Арктика	49
Место: Афганистан	148
Место: Будапешт	121
Место: Лондон	116
Место: Миссисипи	142
Место: Новая Зеландия	137
Место: Париж	126
Место: Польша	28
Место: Чили	65
Место: Южная Африка	44
Место: Япония	30
Месть	70, 5, 88
Миграция	83
Мир фантазии	107
Мифические существа	1, 37
Мифические существа: Джинн 4	
Мифические существа: фея	81
Мифические существа: эльфы	69
Мифология	24
Мифотворчество	11
Молодые звери	91
Монстры	123
Мораль	36
Море	104, 133
Морское путешествие	73
Музей	31
Музыка	93
Музыкальные инструменты	94
Нелегальная иммиграция	45
Народная сказка	4
Народы: евреи	28
Народы: коренные американцы	117
Народы: мапуче	65
Народы: цыгане	29
Насекомые	101, 102, 112
Насекомые: бабочка	115
Насекомые: божья коровка	67
Насекомые: гусеница	115
Насекомые: цикады	89
Насилие	13, 45
Насмешка	149
Научная фантастика	49
Невинность	2
Независимость	108
Неполная семья	42
Неподслушание	143
Неудовольствие	117
Нищета	29
Ночь	20
Обман	5, 88
Общество	97
Огонь	66
Одиночество	70, 112

Одиссея	77	Работа	101
Опоздание	32, 71	Развлечения	134
Оркестр	94	Разнообразие культур	38
Оскорбления	88, 119	Рак	56
Остров	129	Расизм	21
Осуждение	133	Расовая дискриминация	13
Ответственность	69	Рассказывание историй	9, 71
Отец	7, 74	Ревность	130
Отношения	110	Рифмы	57
Отражение	96	Рождество	99, 103, 132
Отчуждение	42	Роль полов	23, 40, 76
		Роман-комикс	113
Пагубная привычка	6	Рукоделие	30
Палаточный лагерь	129	Рынок	95
Пародия	62		
Парусная лодка	129	Саванна	48
Пение, песни	23, 72, 76, 125	Самоопределение	135
Первая любовь	27, 56, 118, 128	Самооценка	67, 79, 136
Перевернутый мир	1	Самоуверенность	149
Переезд	16, 42	Сборник	11, 139, 144
Персонаж: Золушка	88	Свадьбы	63
Персонаж: Красная Шапочка ..	62	Свинки	57
Печаль	19	Свобода слова	9
Побег	105, 119, 130, 148	Сельская жизнь	41, 53
Подростки	124	Семейный конфликт	111
Поиск	8, 81	Семья	80, 124
Поколения	80	Семья: бабушка	3, 25, 147
Политика: диктатура	87	Семья: братья	111
Политика:		Семья: братья и сестры	22, 64, 74, 138
национал-социализм	46	Семья: внук	3, 52, 66
Политика: Правый сектор	21	Семья: внучка	25, 43
Политика: фашизм	46	Семья: дедушка	43, 52, 66
Помешательство	52	Семья: дочь	35
Поощрение	53	Семья: неполная семья	29, 42
Посвящение в тайну	74	Семья: отец	7, 35, 44, 74, 113, 146, 149
Пословицы	72	Семья: сын	44, 53, 113, 114, 146, 149
Потеря и возвращение	58, 70	Семья: тетя	6
Поучительная история	143	Сестра	64
Поэзия	10, 15, 17, 18, 89, 92, 95, 139	Симпатия	130
Приключения	31, 41, 129, 140, 142	Сирота	112, 126, 138
Принц	8	Сказка	69, 86, 103
Природа	26, 41, 44, 59, 72	Сказки на ночь	144
Пробуждение	32	Скандинавские мифы	78
Проверка на храбрость	74	Скраббл	114
Продолжение рода	91	Слава	14
Птицы	11, 61	Слепота	6
Путеводитель	116	Смерть	7, 111, 113, 145, 147
Путешествие	25, 31, 38, 40, 107, 147	Сны	85

Совесьть	39
Сон	85, 106, 131
Соперничество	109
Сплоченность	33, 121, 51
Спорт	14
Стихи	123
Суеверия	75
Сырьё	49
Сытость	57
Табу	23, 76
Тишина	54
Толерантность	38, 150
Торговля	1
Традиции	99
Тщеславие	14
Тьма	127
Уважение	67
Уверенность	98
Угрозы	123
Уродство	136
Усилие	79
Фантазия	141
Фрукты: хурма	12
Храбрость	40
Цвета	60
Ценности	36
Цирк	58
Честь	121
Числа	91
Чтение вслух	43
Чувство принадлежности	81
Чудовища	24
Школа	2, 13, 30, 32, 68, 71, 117, 145
Щелкунчик	103
Экспедиция	49
Эксплуатация	45
Эмансипация	23, 76
Эмоции	26

Языковой указатель

Азербайджанский тюркский ...	4
Английский	2, 9, 23, 34, 39, 45, 55, 56, 59, 64, 76, 79, 87, 92, 98, 105, 106, 113, 148, 149
Арабский	32, 40, 54, 85, 93, 104, 131, 138, 147
Африкаанс	44
Баскский	46, 99, 142
Галисийский	48, 144
Голландский	5, 37, 91, 110, 136
Греческий	14, 24, 68, 77, 124
Датский	16, 70, 119
Иврит	28, 81, 127
Индонезийский	26
Исландский	25, 78, 125
Испанский	1, 6, 11, 17, 35, 49, 57, 58, 65, 71, 88, 107, 108, 115, 133, 145, 150
Итальянский	29, 82, 128
Каталанский	47, 143
Китайский	12, 66, 116
Кхмерский	8, 63, 112
Латвийский	31, 84, 130
Литовский	33, 86, 132
Маори	137
Монгольский	90, 135
Немецкий	3, 22, 52, 60, 75, 109, 123
Персидский	27, 80, 126
Польский	94
Португальский	7, 62, 111
Румынский	36, 89, 134
Русский	41, 95, 139
Словацкий	42, 96, 140
Словенский	43, 97, 141
Тайский	53, 102
Украинский	103
Финский	19, 73, 121
Французский	10, 21, 51, 61, 74, 101, 114, 122
Фризский	38
Хорватский	13, 67, 117
Чешский	15, 69, 118
Шведский	20, 50, 100, 146
Эстонский	18, 72, 120
Японский	30, 83, 129

Писатели

- Rossiti Aishah Rashidi** 34
No. 14, Jalandhar Opu Daeng Merewah, 9/3,
40100 Shah Alam, Selangor, Malaysia
E-mail: rossiti_rashidi@yahoo.com
greenhopes.blogspot.com
- Ronnie Andersen** 16
c/o Rose Kent, Kronprinsesse Sofievej 8, 4t.v,
DK-2000 Frederiksberg C, Denmark
Tel. [int. +45] 29 84 27 08
E-mail: ronnie-andersen@hotmail.com
www.ronnieandersen.dk
- Rosario Anzola Delgado** 57
Terraza A Club Hípico,
Calle Brisas del Prado, Edf. Cunucunuma, apt 63,
Zona Postal 1080, Caracas, Venezuela
Tel. [int. +58] 212 978 3935
E-mail: rosarioanzola@gmail.com
- Jayne Bauling** 45
PO Box 2773, White River 1240, South Africa
Tel. [int. +27 13] 7501 131
E-mail: jayne_mb@absamail.co.za
- Kifah Bu Ali** 54
c/o UAEBBY, Al Qasba, PO Box 5424,
Sharjah, United Arab Emirates
Tel. [int. +971 6] 50 685 8476
E-mail: kifahbuali32@yahoo.com
- Àngel Burgas** 47
Carrer Bonavista 23, 3r 2ª, ES-08012 Barcelona,
Spain
E-mail: angelburgas@hotmail.com
www.angelburgas.cat
Marcos Calveiro 48
Purificación Saavedra 22-3º, ES-36207 Vigo, Spain
Tel. [int. +34] 986 430 722, 607 298 528
E-mail: marcoscalveiro@gmail.com
alfaias.blogspot.com

- Stefan Casta** 50
 Humlamaden 592, SE-247 96 Veberöd, Sweden
 Tel. [int. +46] 46 819 91
 Fax [int. +46] 70 673 37 89
 www.stefancasta.com
- Frank Cottrell Boyce** 55
 9 The Serpentine South, Blundellsands Liverpool,
 GB-Merseyside L23 6UQ, UK
 E-mail: frankcboyce@mac.com
- Eppie Dam** 38
 Witteveenstrjitte 3, NL-9291 CT Kollum,
 Netherlands
 Tel. [int. +31] 511 402 932
 E-mail: eppiedam@balk.org
- Heng Dary** 8
 #174E3, Street 217, Oressey III, 7 Makara,
 Phnom Penh, Cambodia
 Tel. [int. +855 12] 839 676
 E-mail: dary.heng@sipar-cam.org
- Pablo De Santis** 1
 Nicolás Videla 554, Cuidad de Buenos Aires,
 Argentina
 Tel. [int. +54 11] 4431 0147
 E-mail: pablo_de_santis@hotmail.com
- Francisco Delgado Santos** 17
 Ulloa N34-601 Y República, Piso 2 Timbre 3,
 2281 Quito, Ecuador
 Tel. [int. +593 2] 244 7226, 331 6508
 E-mail: frandelsan1950@gmail.com
 frandelsan.blogspot.com
- Ursula Dubosarsky** 2
 31 Excelsior Parade, Marrickville, NSW 2204,
 Australia
 Tel. [int. +61 2] 9559 6156
 E-mail: ursuladubos@gmail.com
- Eleni Artemiou Fotiadou** 14
 19 Makarios Avenue, CY-7550 Kiti, Cyprus
 Tel. [int. +357] 9944 2035
 Fax [int. +357] 2442 3293
 E-mail: eleni.poetry@cytanet.com.cy
- Mia Franck** 20
 Tavastgatan 16 A 9, FI-20500 Åbo, Finland
 E-mail: mia.franck@gmail.com
 skrifva.blogspot.fi
- Kristjana Friðbjörnsdóttir** 25
 Rauðhamrar 3, IS-112 Reykjavík, Iceland
 Tel. [int. +354] 554 6727
- Hongbo Gao** 12
 Beijing 12, Jianguomenwai Street,
 Chaoyang District, Beijing, China
 Tel. [int. +86 10] 5752 6105
 Fax [int. +86 10] 5752 6222
 E-mail: qijing@ccppg.com.cn
 www.hongdaishu.com
- John Green** 56
 c/o Elyse Marshall,
 Penguin Young Readers Group, 345 Hudson Street,
 15th Floor, New York, NY 10014, USA
 Tel. [int. +1 212] 414 3442
 E-mail: Elyse.Marshall@us.penguin.com
 www.johngreenbooks.com
- David Hill** 39
 21, Timandra Street, New Plymouth 4312,
 New Zealand
 Tel. [int. +64 6] 758 7886
- Vilja-Tuulia Huotarinen** 19
 Kukkulatie 6, FI-33610 Tampere, Finland
 Tel. [int. +358] 50 466 2077
 E-mail: viljatuu@gmail.com
- Catalina Infante** 11
 Av. Diagonal Paraguay 265 piso 17, Santiago, Chile
 Tel. [int. +562] 2978 1170
 Fax [int. +562] 2978 1172
 E-mail: vex@uchile.cl
- Gasham Isabayli** 4
 2 Seyran Mamedov street,
 6. Hous 8. AZ-1021 Badamdar, Baku, Azerbaijan
 Tel. [int. +994] 5031 62 340
 E-mail: qeshem@gmail.com

- Kamin Kamani** 53
245 Moo 4, Baan Lao Kwan Village,
Wat Bote District, Pitsanulok Province 65160,
Thailand
Tel. [int. +66 84] 674 2200
Email: kaminkamani@gmail.com
- Jamshid Khanian** 27
c/o Children's Book Council of Iran,
PO Box 13145-133, Tehran, Iran
E-mail: cbiran@gmail.com
- Susan Kreller** 22
Ravensberger Str. 179,
DE-33607 Bielefeld, Germany
Tel. [int. +49 521] 305 43 86
E-mail: susan.kreller@gmx.de
- Jennifer Lanthier 9
c/o Fitzhenry & Whiteside, 195 Allstate Parkway,
Markham, ON, L3R 4T8, Canada
Tel. [int. +1 416] 486 3577
E-mail: jennifer@jenniferlanthier.com
www.jenniferlanthier.com
- Rolf Lappert** 52
Mohrenacherstr. 14, CH-4800 Zofingen,
Switzerland
E-mail: rolf.lappert@googlemail.com
www.rolf-lappert.de
- Christian Lehmann** 21
c/o IBBY France, Bibliothèque nationale de France,
CNLJ, La Joie par les Livres, Quai François Mauriac,
FR-75706 Paris/13, France
E-mail: drclehmann@aol.com or
lafamillelehmann@gmail.com
www.christianlehmann.fr
- Radek Malý** 15
Heřmanova 1, CZ-170 00 Prague 7,
Czech Republic
Tel. [int. +420] 723 864 493
E-mail: kastanvkapse@seznam.cz
- Mito Mahara** 30
2-21-28-703 Nishijin, Sawara-ku,
Fukuoka-shi, 814-0004 Fukuoka, Japan
E-mail: hokahokaegao@nifty.com
- Samar Mahfouz Barraj** 32
c/o Arabia Insurance Company,
PO Box 11-2172, Beirut, Lebanon
Fax [int. + 961 1] 365 139
E-mail: samarbarraj@hotmail.com
- César Mallorquí** 49
Calle Riaza 2, portal 3,1º izda.,
ES-28023 Madrid, Spain
E-mail: cesarm@telefonica.net
fraternidadbabel.blogspot.com.es
- Bart Moeyaert** 5
Breydelstraat 5, BE-2018 Antwerp, Belgium
Tel. [int. +323] 227 55 20
E-mail: mail@bartmoeyaert.com
www.bartmoeyaert.com
- Sonia Montecino** 11
Av. Diagonal Paraguay 265 piso 17,
Santiago, Chile
Tel. [int. +562] 2978 1170
Fax [int. +562] 2978 1172
E-mail: vex@uchile.cl
- Rosario Moyano Aguirre** 6
Parque Portales No. 369, entre Villarroel y Trinidad,
Cochabamba, Bolivia
Tel. [int. +591 4] 428 0602
E-mail: moyano.rosario@gmail.com
- Verónica Murguía** 35
Dakota 39, depto 2, Colonia Nápoles,
Del. Benito Juárez, 03100 México, D.F., Mexico
Tel. [int. +52 55] 55 43 79 08
E-mail: dhvm55@hotmail.com
- Sylvie Neeman** 51
Chemin Nouvelle-Héloïse 8,
CH-1815 Clarens, Switzerland
Tel. [int. +41 21] 964 24 48
- Sonia Nimr** 40
At Tira, Ramallah, Palestine
Tel. [int. +970 2] 2961 155
Fax [int. +970 2] 2982 101
- Slavko Pregl** 43
Pod bresti 41, SI-1000 Ljubljana, Slovenia
E-mail: slavkopreg@hotmail.com

- Branka Primorac** 13
Travanjska 1, HR-10000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 1387 3144
E-mail: branka.primorac@post.t-com.hr
- Toña Revajová** 42
Tomášikova 50A, SK-831 04 Bratislava, Slovakia
E-mail: tona.revajova@mail.t-com.sk
- Rogé (Roger Girard)** 10
1659 Rue Sicard, Montréal QC H1V 2X7, Canada
Tel. [int. +1 514] 255 3020
E-mail: roge@bellnet.ca
www.roge.ca
- Michael Roher**
Valeriestr. 12/35, AT-2500 Baden, Austria
Tel. [int. +43] 660 68 89 102
E-mail: mischa.loewenzahn@gmail.com
- Nannina Sakka-Nicolacopoulou** 24
20 B.Laconos St., GR-115 24 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 69 17 708, 693 93 49 547
- Tami Shem-Tov** 28
13 Yanon st', Tel Aviv 67946, Israel
Tel. [int. +972 50] 734 4242
E-mail: sh_tami@netvision.net
- Fabrizio Silei** 29
via Alfredo Sforzini 6, Castelvecchio,
IT-51010 Pescia (PI), Italy
Tel. [int. +39 331] 701 9407
www.fabriziosilei.it
- Aurelian Silvestru** 36
2 C. Stere street, MD-2064 Chişinău, Moldova
Tel./Fax [int. +373] 243 451
E-mail: lprometeu_prim@hotmail.com
- Iimar Trull** 18
Õilme 5-5, EE-10138 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 55 595 036 or 646 1696
E-mail: ilmartrull@yahoo.com
- Ellen van Velzen** 37
Adriaan van Ostadestraat 95,
NL-9718 RT Groningen, Netherlands
Tel. [int. +31] 625 487 251
E-mail: e.van.velzen@rug.nl
- Paulo Venturelli** 7
Rua Nicaraguá 888/103, Bacacheri, Curitiba,
PR – Cep 82510170, Brazil
E-mail: paventur@uol.com.br
- Fanie Viljoen** 44
Blue Stone 3, Steenboksirkeel, Woodlands, 9301
Bloemfontein, South Africa
Tel. [int. +27 78] 2436 012
E-mail: kodewoord@gmail.com
www.fanieviljoen.co.za
- Stanislav Vostokov** 41
Vokzalny tupik 24, der. Mamonovo,
Odincovskii raion, Moskovskaya Oblast, Russia
Tel. [int. +7 916] 791 23 93
E-mail: stas.vostokov@yandex.ru
- Renny Yaniar** 26
c/o INABBY, Kompleks Grand ITC Permata Hijau
Rukan Diamond No.22-23 Jl., Letjen Soepeno,
Jakarta 12210, Indonesia
Tel. [int. +62 21] 5366 4109
Fax [int. +62 21] 5366 4107
E-mail: kpba@kpba-murti.org
- Iban Zaldua** 46
Pintorería 88-1ª derecha,
ES-01001 Vitoria-Gasteiz, Spain
Tel. [int. +34] 627 277 630
E-mail: iban.zaldua@gmail.com
ibanzaldua.wordpress.com
- Lina Žutautė** 33
Žeimių g. 8a-1, Ginkūnai, LT-81487 Šiaulių raj.,
Lithuania
Tel. [int. +370] 676 34388
E-mail: zutaute@gmail.com
www.zutaute.info
- Juris Zvirgzdiņš** 31
Kalnciema Iela 1- 112, LV-1048 Rīga, Latvia
Tel. [int. +371] 2976 4036

Иллюстраторы

- Hiroshi Abe** 83
1-10 Asahigaoka, Asahikawa-shi,
070-0822 Hokkaido, Japan
Tel. [int. +81 166] 53 33 35
- Noov Amarjargal** 90
Ulaanbaatar, Mongolia
Tel. [int. +976] 11 8860 4129
E-mail: amaraa_khaad@yahoo.com
- Eleonora Arroyo** 58
Virrey Liniers 292 1 A, Ciudad de Buenos Aires,
Argentina
Tel. [int. +54 11] 4864 3255
E-mail: arroyoeleonora@gmail.com
eleonoraarroyoilustraciones.blogspot.com.ar
- Isabelle Arsenault** 64
5666 rue Clark, Montreal, PQ, H2T 2V4, Canada
Tel. [int. +1 514] 373 7842
E-mail: isabellearsenault@videotron.ca
www.isabellearsenault.com
- Henriette Boerendans** 91
Kanaalstraat 52 -2hoog, NL-1054XK Amsterdam,
Netherlands
Tel. [int. +31 20] 6160 118
E-mail: henriette@boerendans.com
www.boerendans.com
- Silvia Borando** 82
Via Don Minzoni 3, IT-28069 Trecate (NO), Italy
Tel. [int. +39 349] 635 4906
E-mail: silvia.borando@minibombo.it
- Jindra Čapek** 69
Zámecké schody 7, CZ-38101 Český Krumlov,
Czech Republic
E-mail: dagmar.jindrova@hot-printing.cz
- Olga Cazacu** 89
Cruglic village, Criuleni district, Moldova
E-mail: olga.cazacu1010@gmail.com
Maria Christania 79
c/o INABBY, Kompleks Grand ITC Permata Hijau
Rukan Diamond No.22-23, Jl. Letjen Soepeno,
Jakarta 12210, Indonesia
Tel. [int. +62 21] 5366 4109
Fax: [int. +62 21] 5366 4107
E-mail: kpba@kpba-murti.org
- Rémi Courgeon** 74
62 rue David D'Angers, FR-75019 Paris, France
Tel. [int. +33 6] 88 23 22 17
E-mail: remicourgeon@free.fr
remicourgeon.blogspot.fr
- Anne Crausaz** 101
Rue de la Ravière 8, CH-1269 Bassins, Switzerland
Tel. [int. +41 21] 802 68 28
E-mail: annecrausaz@yahoo.com
- Niki Daly** 98
74, Third Avenue, Kleinmond 7195, South Africa
E-mail: njdaly@iafrica.com
nikidaly.wordpress.com
- Otto Dickmeiss** 70
Tegnestiftelsen, Læderstæde 15,
DK-1150 Copenhagen, Denmark
Tel. [int. +45] 40 94 44 70
E-mail: otto@dickmeiss.dk
www.dickmeiss.dk
- Lina Dūdaitė** 86
Basanavičiaus g. 20-8, LT-50273 Kaunas, Lithuania
Tel. [int. +370] 616 28 433
E-mail: dudkey@gmail.com
www.dudaite.com
- David Elliot** 92
11 Burns St, 9023 Port Chalmers, New Zealand
Tel. [int. +64 3] 472 8397
E-mail: snarkart@ihug.co.nz
www.davidelliott.org

- Gerald Espinoza** 107
Parroquia Altagracia, Av. Norte 8. Esquinas Toro
a Cardones, Residencias Isabel, Piso 9. Apto. 91,
Caracas, Venezuela
Tel. [int. +58] 212 860 8051, 416 411 0425
E-mail: perropicado@gmail.com
geraldespinoza.blogspot.com
- Sarah Garland** 105
1 The Forge, Chedworth,
GB-Cheltenham GL54 4AF, UK
Tel. [int. +44 1285] 720 307
- Marsela Hajdinjak** 67
Gombaševa 4, HR-10020 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385 1] 889 4012
E-mail: marsela.hajdinjak@gmail.com
Nikolaus Heideibach 75
Florastr. 74, DE-50733 Köln, Germany
Tel. [int. +49 221] 72 84 20
- Marta Ignerska** 94
ul. Radziłowska 10/10, PL-03-943 Warsaw, Poland
E-mail: mi@martaignerska.art.pl
www.martaignerska.art.pl
- Edmunds Jansons** 84
Lāčplēša 21-18, LV-1011 Rīga, Latvia
Tel. [int. +371] 2912 8101
E-mail: edmunds@atomart.lv
Soeurm Kakada, So Chakrya,
- Youm Kosal, Ven Che** 63
c/o Room to Read, #111, St. 566, Boeng Kok II,
Tuol Kok, Phnom Penh, Cambodia
Tel./Fax [int. +855 23] 881 161, 881 171
E-mail: cambodia@roomtoread.org
www.roomtoread.org
- Rashin Kheiriyeh** 80
c/o Children's Book Council of Iran, PO Box
13145-133, Tehran, Iran
E-mail: cbiran@gmail.com
- Peter Klúčik** 96
Panenská 19, SK-811 03 Bratislava, Slovakia
E-mail: peterklucik@gmail.com
- Regina Lukk-Toomere** 72
Terase 14-1, EE-10125 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 507 4280
E-mail: reginalukk@gmail.com
- Sara Lundberg** 100
Flottsbrovägen 25, SE-11 64 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46 70] 644 04 36
E-mail: sara@saralundberg.se
www.saralundberg.se
- Annastiina Mäkitalo** 73
Kuusitie 16, FI-08150 Lohja, Finland
Tel. [int. +358] 40 770 0626
E-mail: kiinnoste@gmail.com
kiinnoste.blogspot.com
www.facebook.com/VanhanRaumanKirsti
- Juana Martinez Neal** 104
c/o UAEBBY, Al Qasba, PO Box 5424, Sharjah,
United Arab Emirates
Tel. [int. +971 310] 489 4560
Fax [int. +971 480] 626 8929
E-mail: me@iuanamartirnezneal.com
- Frixos Michaelides** 68
130 Mesaorisa Str., CY-2044 Strovolos, Nicosia,
Cyprus
- Alberto Montt** 65
Av. Santa María 0326 dpt.214,
Providencia, Santiago, Chile
E-mail: albertomontt@gmail.com
www.dosisdiarias.com
- Odilon Moraes** 62
Rua Antonio Fernandes Juliato 415, Vale Verde,
Valinhos, SP-Cep 13279130, Brazil
E-mail: cmoreyra@uol.com.br
- Patricia Mullins** 59
PO Box 1907 Bakery Hill, Ballarat VIC 3354,
Australia
Tel. [int. +61 3] 5330 7075
E-mail: equusart@netspace.net.au
- Elena Odriozola** 99
Ramón M^{re} Lili 1, 3^o izda. 2,
ES-20002 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa),
Spain
Tel. [int. +34 943] 28 36 51
E-mail: e.odriozola27@gmail.com
- Edmund Opare** 76
PO Box 675, Accra, Ghana
E-mail: opareedmund@yahoo.com

- Vera Pavlova** 95
8-10 Pryadilny pereulok, apt.21,
19 0008 Saint-Petersburg, Russia
Tel. [int. +7 812] 710 84 20
E-mail: dunja3@yandex.ru
Pittau & Gervais
- (Francesco Pittau and Bernadette Gervais)** 61
Rue de Mons, 13, BE-7970 Beloeil, Belgium
E-mail: pittau.francesco@skynet.be
- David Polonsky** 81
12 Zlatopolsky St., app. 8, Tel Aviv 6347516, Israel
Tel. [int. +972 52] 348 8146
E-mail: polonskydavid@yahoo.com
www.dpolonsky.com
- Willy Puchner** 60
Postfach 56, AT-1052 Vienna, Austria
Tel. [int. +43 1] 587 8999
Fax [int. +43 1] 581 7592
E-mail: puchner@aon.at
www.wilypuchner.com
- Marina Puzyrenko** 103
610451 Str. Kosmicheckaya 21a, office 10, s/b
3355, Kharkov, Ukraine
Tel./Fax [int. +380 719] 48 200 12 57, 719 58 67,
E-mail: office@ranok.kharkov.ua
- Abdullah Qawariq** 93
Awarta-Nablus. Palestine
Tel. [int. +970 259] 949 0491
E-mail Abdullah_qawariq@hotmail.com
abdullahqawariq@gmail.com
- Kristín Ragna Gunnarsdóttir** 78
Nýlendugata 5, IS-101 Reykjavik, Iceland
Tel. [int. +354] 55 27 111
E-mail: krg@krg.is www.krg.is
- Iris Samartzi** 77
2 Eratosthenous Str., GR-116 35 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 693 73 12 626
Fax [int. +30] 210 75 10 811
E-mail: iris_samartzi@yahoo.com
- Khairul Azmir Shoib** 87
Vd7, Tulip Apartment, Jalan Pandan Indah 29,
Pandan Indah 55100, Kuala Lumpur, Malaysia
Tel. [int. +60 19] 238 8747
E-mail: memezareena@yahoo.com
verame.blogspot.com
- Peter Škerl** 97
Rimska cesta 5, SI-8210 Trebnje, Slovenia
Mobile: [int. +386 31] 333 049
E-mail: skerl.peter@gmail.com
www.peterskerl.com
- Sozapato (Sofia Zapata)** 71
Carlos V OE7-137 y Hernán Cortéz, Bloque Ancón,
Depto. 401, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593 2] 259 5667
E-mail: sofia_zo2@hotmail.com
sozapato.blogspot.com
- Cheewan Wisasa** 102
89/3 Sakornthanakorn West Road,
Tambon Nongparklong, Muang District,
Nakorn Pathom 73000, Thailand
Tel./Fax [int. +66 34] 262 359
E-mail: krucheewan@hotmail.com
- Hassan Zahreddine** 85
PO Box 113-5559, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961 5] 603 051
Fax [int. +961 1] 840 390
E-mail: Hassanzahreddine@gmail.com
illustrationshassanzahreddine.blogspot.com
- Pamela Zagarenski** 106
3 Surrey Lane, Stonington CT 06378, USA
Tel. [int. +1 860] 5350210
E-mail: pzagarenski@mac.com
www.pzagarenski.com
- Richard Zela** 88
Balboa 206 int b503, Del. Benito Juárez, C.P.
03300 México D.F., Mexico
Tel. [int. +52 55] 5445 7834
E-mail: richard.zela@hotmail.com
richzela.deviantart.com
- Chengliang Zhu** 66
Central Road No. 389, Phoenix and garden 2
building 1202, Gulou District of Nanjing City,
China
Tel. [int. +86 138] 5154 785

Переводчики

- Maya Abu** 138
c/o PBBY, MA'AN Development Centre,
Almanar Bldg. 5th Floor Almassyoun, Ramallah,
Palestine
E-mail: ashtar2211@hotmail.com
- Carlos Acevedo Díaz** 144
Ronda de Don Bosco, 30/3A, ES-36202 Vigo, Spain
Tel. [int. +34] 986 103 276
E-mail: acevedo@rosettaonline.net
www.rosettaonline.net
- María Teresa Andruetto** 108
San Alberto 229. (5105), Villa Allende,
Córdoba, Argentina
Tel. [int. +54 35] 4348 6653
E-mail: teresa@teresaandruetto.com.ar
www.teresaandruetto.com.ar
- Stana Anželj** 141
Brodarjev Trg 13, SI-1000 Ljubljana, Slovenia
E-mail: stana.anzelj@gmail.com
- Ingmāra Balode** 130
Valguma Iela 14-4, LV-1048 Rīga, Latvia
Tel. [int. +371] 2990 1574
E-mail: ingmara.balode@gmail.com
- Catherine Bonhomme** 122
Bât B 21 r Louis Rolland,
FR-92120 Montrouge, France
Tel. [int. +33 1] 46 55 57 89
E-mail: ugello.bonhomme@gmail.com
- Marina Boroditskaya** 139
Khoroshevskoye shossé No. 56, apt. 45,
123007 Moscow, Russia
Tel. [int. +7 495] 941 1661
E-mail: marina.boroditsky@gmail.com
- Dana Caspi** 127
7 Malal St., app. 6, Jerusalem 9314007, Israel
Tel. [int. +972 54] 533 9277
E-mail: caspi.dana@gmail.com
- Jacqueline Csuss** 109
Kleine Spierlgasse 8/8, AT-1020 Vienna, Austria
Tel. [int. +43 1] 214 0929
E-mail: Jacqueline.csuss@chello.at
- Antonieta Cunha** 111
R. Patagônia, 19/304, Sion, Belo Horizonte,
Minas Gerais – CEP 30320-080, Brazil
E-mail: antonietac@metalink.com.br
- Howard Curtis** 148
4 Fredericks Place, GB-London N12 8QE, UK
Tel. [int. +44 20] 3538 9739
E-mail: curtis9@talktalk.net
- Carmen Diana Dearden** 150
2da Av. de Campo Alegre, Quinta Pansemar,
Caracas, Venezuela
Tel. [int. +58 212] 266 1881
Fax [int. +58 212] 263 3291
E-mail: cdd@ekare.com.ve
- Tumurbaatar Deleg** 135
PO Box 518, Ulaanbaatar 46, Mongolia
Tel. [int. +976 11] 319 631
E-mail: tumurasu@yahoo.com
www.soroban.mn/honda
- Siska Goeminne** 110
Kon. Albertlaan 27, BE-3010 Kessel-Lo, Belgium
Tel. [int. +32 16] 25 16 85
E-mail: info@siskagoeminne.be
www.siskagoeminne.be
- Uwe-Michael Gutzschhahn** 123
Schleissheimer Straße 214, DE-80797 Munich,
Germany
Tel. [int. +49 89] 21 03 17 98
Fax [int. +49 89] 21 03 17 99
E-mail: gutzschhahn@t-online.de
www.gutzschhahn.de
- Jinan Hashash** 131
Rue de Paris, Jel El Bahr, PO Box 11-8129,
Riad El Solh, 1107 2260 Beirut, Lebanon
Tel. [int. + 961 70] 027 726
Fax [int. + 961 1] 666 499
E-mail: hashash.jinan@gmail.com or
jhashash@acs.edu.lb

- Outi Hassi** 121
Ajtósi Dürer sor 5.II.2, HU-1146 Budapest,
Hungary
E-mail: hassi@upcmail.hu
- Razi Hirmandi** 126
c/o Children's Book Council of Iran,
PO Box 13145-133, Tehran, Iran
E-mail: cbiran@gmail.com
- Teruo Jingu** 129
3-27-21 Sekimachi Minami, Nerima-ku,
177 0053 Tokyo, Japan
Tel. [int. +81 3] 5934 4685
Raimonda Jonkutê 132
Doktor Forselius gata 36, SE-413 26 Göteborg,
Sweden
Tel. [int. +46] 31 25 32 83
E-mail: raimonda.jonkute@gmail.com
- Jalal Al Khalil** 147
c/o UAEBBY, Al Qasba, PO Box 5424, Sharjah,
United Arab Emirates
Tel. [int. +971 5] 588 2251
E-mail: jalal.khalil@gmail.com
- Ainong Ma** 116
c/o People's Literature Publishing House,
No.166 Chaonei Street, Beijing, China
Tel. [int. +86 138] 1151 0632
E-mail: 3hotcoffee@gmail.com
- Rachel Martinez** 114
2236 Ch. Sunset, Mont-Royal,
Montréal, QC H3R 2Y6, Canada
Tel. [int. +1 514] 733 3313
Fax [int. +1 514] 713 7123
E-mail: martinez@videotron.ca
- Iñaki Mendiguren** 142
Gaintzabal etxea. ES-20709-Ezkio-Itsaso
(Gipuzkoa), Spain
Tel. [int. +34] 943 720 429
E-mail: mendiguren@grn.es
- Kathleen Merz** 149
c/o Eerdmans Books for Young Readers,
2140 Oak Industrial Drive NE, Grand Rapids,
MI 49506, USA
Tel. [int. +1 616] 459 4591 ext. 543
Fax [int. +1 616] 7426117
E-mail: kmerz@eerdmans.com
- Helen Mixter** 113
c/o Greenwood Books, 110 Spadina Avenue,
Suite 801, Toronto, Ontario M5V 2K4, Canada
Tel. [int. +1 416] 363 4343
E-mail: rights@houseofanansi.com
www.houseofanansi.com
- Valerie Moir** 115
San Jose de la Sierra 23, Apt 603, Santiago, Chile
Tel. [int. +562] 2206 3176
E-mail: valeriemoir@hotmail.com
- Hort Navy** 112
#35b, street 261, Boeung salang, Toulk kork,
Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855 92] 203 540
E-mail: hortnavy@yahoo.com
- Esther Ottens** 136
Doelenplein 29, NL-2011 XR Haarlem, Netherlands
Tel. [int. +31 6] 30 43 00 76
E-mail: estherottens66@gmail.com
- Beata Panáková** 140
Slávičie údolie 22, SK-811 02 Bratislava, Slovakia
E-mail: beata.panakova@rtvs.sk
- Argyro Pipini** 124
4 K. Palaiologou, GR-17 121 Athens, Greece
Tel. [int. +30 210] 93 33 865
E-mail: fjsargyro@yahoo.gr
www.argyropipini.com
- Vanesa Pérez-Sauquillo Muñoz** 145
Calle Doce de Octubre, 8. 6ºB,
ES-28009 Madrid, Spain
Tel. [int. +34] 678 760 581
E-mail: vpsauquillo@hotmail.com
vanesaperezsauquillo.com

- Diana Luz Sánchez** 133
 Prol. Esteban Mascareñas 149, Col. Mártires de
 Chicago, Xalapa, Ver. 91060, Mexico
 Tel. [int. +52 228] 819 05 62
 E-mail: diluzsan80@hotmail.com
- Michaela Škultýty** 118
 Ke Kvíkalice 1117, CZ-252 10 Mníšek pod Brdy,
 Czech Republic
 Tel. [int. +420] 604 522 177
 E-mail: miska@seznam.cz
- Anna Soler Horta** 143
 C. Verdi, 83, 2n 1a, ES-08012 Barcelona, Spain
 Tel. [int. +34] 678 715 590
 E-mail: annasolerhorta@gmail.com
- Allar Sooneste** 120
 Pärnu mnt 289/1-6, EE-11621 Tallinn, Estonia
 Tel. [int. +372] 53 648 944
 E-mail: sooneste@smail.ee
- Arcadie Suceveanu** 134
 19 Lăpușnei street, MD-2009 Chișinău, Moldova
 Tel. [int. +373 22] 235 334
 E-mail: arcadiesuceveanu@yahoo.com
- Halla Sverrisdóttir** 125
 Rauðalækur 25, IS-105 Reykjavík, Iceland
 Tel. [int. +354] 698 7299
- Kawata Teepa** 137
 15 Burnell Avenue, Thorndon, Wellington,
 New Zealand
 E-mail: kawata.teepa@huia.co.nz
- Sarah J. Turtle** 142
 Gaintzabal etxea.
 ES-20709-Ezkio-Itsaso (Gipuzkoa), Spain
 Tel. [int. +34] 943 720 429
 E-mail: mendiguren@grn.es
- Alessandra Valtieri** 128
 Via Piella 7, IT-40126 Bologna, Italy
 Tel. [int. +39 335] 654 8888
 E-mail: valtieralessandra@gmail.com
- Susanne Vebel** 119
 Kaalundsvej 13, DK-3400 Hillrød, Denmark
 Tel. [int. +45] 48 25 54 41
 E-mail: susanne@alma.dk
- www.alma.dk**
- Carla Wiberg** 146
 Eklovsvagen 7, Hokon, SE-28072 Killeberg,
 Sweden
 Tel. [int. +46] 707 336 642
 E-mail: carla.wiberg@swipnet.se or
 carla.wiberg@tele2.se
- Ivan Zorić** 117
 Brune Bušića 22, HR-10 000 Zagreb, Croatia
 Tel. [int. +385] 1660 1731
 E-mail: ivan.zoric2@zg.t-com.hr

Издатели

ABC Forlag

Sct. Olaigde, DK-3000 Helsingør, Denmark
Tel. [int. +45] 49 26 37 73
E-mail: info@abc-forlag.dk
www.abc-forlag.dk
Переводчик Дания

Adriano Salani Editore

via Gherardini 10, IT-20145 Milan, Italy
Tel. [int. +39 2] 345 97 362
Fax [int. +39 2] 345 97 238
E-mail: simona.scandellari@salani.it
www.salani.it
Автор Италия

Afûk

PO Box 53, NL-8900 AB Ljouwert, Netherlands
Tel. [int. +31] 582 343 070
E-mail: ynfo@afuk.nl www.afuk.nl
Автор Нидерланды

Albatros Media a.s.

Pankráci 30, CZ-140 00 Prague 4, Czech Republic
Tel. [int. +420] 261 397 292
Fax [int. +420] 234 633 262
E-mail: info@albatrosmedia.cz
www.albatrosmedia.cz
Автор Чешская Республика

Alberdania

Istillaga plaza, 2 beheea C,
ES-20304-Irun (Gipuzkoa), Spain
Tel. [int. +34] 943 632 814
Fax [int. +34] 943 638 055
E-mail: alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net
Переводчик Испания

ALFA

Frederiksberg Allé 10, DK-1820 Frederiksberg,
Denmark
Tel. [int. +45] 33 24 92 50
E-mail: charlotte@forlagetalfa.dk
www.forlagetalfa.dk
Иллюстратор Дания

ALFA d.d. za izdavačke, grafičke i trgovačke poslove

Nova Ves 23a, HR-10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int.+385] 1469 8555,
Fax [int.+385] 1466 6258,
E-mail: bozidar.prosenjak@alfa.hr
Автор Хорватия

Alfabetabokförlag

PO Box 4284, SE-102 66 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46 8] 714 36 30
Fax [int. +46 8] 643 24 31
www.alfabeta.se
Иллюстратор Швеция

Alfaguara Juvenil, Santillana Ediciones Generales S.L.

Avenida de los Artesanos, 6.,
Tres Cantos, ES-28760 Madrid, Spain
Tel. [int. +34] 917 449 060
E-mail: alfaguarainfantil@santillana.es
www.alfaguarainfantiljuvenil.com
Переводчик Испания

Algoritam

Harambašićeva 19, HR-10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 1235 9338
Fax [int. +385] 1233 5956
E-mail: naklada@algoritam.hr
www.algoritam.hr
Переводчик Хорватия

Allen & Unwin Publishers

406 Albert St, East Melbourne VIC 3002, Australia
Tel. [int. +61 3] 9665 5000
Fax [int. +61 3] 9665 5050
E-mail: juliai@allenandunwin.com
www.allenandunwin.com
Автор Австралия

Alma littera

Ulonų g. 2, LT-08245 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370 5] 263 8877
Fax [int. +370 5] 272 8026
E-mail: post@almalittera.lt
www.almalittera.lt
Автор и иллюстратор Литва

Amarin Printing and Publishing Public Co., Ltd.

65/101-103 Chaipayruk Road, Talingchan Bangkok
10170, Thailand
Tel. [int. +66 24] 229 999
Fax [int. +66 24] 343 555
E-mail: info@amarin.co.th
www.amarin.co.th
Иллюстратор Тайланд

Anhui Children's Publishing

Publishing & Media Plaza, No.1118 Feicui Road,
New Politics & Culture District, Heifei, China
Tel. [int.+86 551] 6353 3588
Fax [int.+86 551] 6353 3522
E-mail: ahsegu@gmail.com
www.ahse.cn
Переводчик Китай

ARC

3 George Meniuc street, MD-2009 Chişinău,
Moldova
Tel. [int. +373 22] 733 619
Fax [int. +373 22] 733 623
E-mail: cedbirsamoldnet.md
www.edituraarc.md
Переводчик Молдова

ARGO spol.s r. o.

Milíčova 13, CZ-130 000 Prague 3, Czech Republic
E-mail: argo@argo.cz
www.argo.cz
Переводчик Чешская Республика

Asala Publishers

Bir Hassan, Nour Building, Embassies' Street, PO
Box 11 3434, Beirut, Lebanon
Tel. [int. + 961 1] 833 217
E-mail: skreidieh@asala-publishers.com
Автор и переводчик Ливан

B. Wahlstroms Bokforlag

PO Box 6630, SE-113 84 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46 8] 728 24 00
www.wahlstroms.se
Переводчик Швеция

Beltz Verlagsgruppe

Attn. Franziska Hoffmann, Werderstr. 10,
DE-69469 Weinheim, Germany
Tel. [int. +49 6201] 6007 394
Fax [int. +49 6201] 6007 9394
E-mail: f.hoffmann@beltz.de
www.beltz.de
Иллюстратор Германия

Bokforlaget Opal AB

Tegelbergsvagen 31, SE-168 66 Bromma, Sweden
Tel. [int. +46 8] 28 21 79
www.opal.se
Автор Швеция

Calibrosco Editorial

Aguirre 458, Ciudad de Buenos Aires, Argentina
Tel. [int. +54 11] 4855 8657
E-mail: editorial@calibrosco.com.ar
www.calibrosco.com.ar
Переводчик Аргентина

Camelia ediciones

Calle el Buen Pastor, edificio Molorca, piso 1,
Boleita Norte, Caracas, Venezuela
Tel./Fax [int. +58] 212 234 7730
E-mail: cameliaediciones@gmail.com
www.cameliaediciones.com
Автор Венесуэла

Capital Intellectual

Paraguay 1535, Ciudad de Buenos Aires., Argentina
Tel. [int. +54 11] 4872 1300
E-mail: info@capin.com.ar
www.editorialcapin.com.ar
Автор Аргентина

Carl Hanser Verlag

Kolbergerstrasse 22, DE-81679 Munich, Germany
E-mail: andrea.wolf@hanser.de
www.hanser-literaturverlage.de
Автор Швейцария

Carlsen Verlag

Attn. Katrin Hogrebe, Völckersstr. 14-20,
DE-22765, Hamburg, Germany
Tel. [int. +49 40] 39 804 273
Fax [int. +49 40] 398 04 394
www.carlsen.de
Автор Германия

Cheshmeh Publications

35 Shahid Vahid Nazari Aburayahan St.,
Enghelab Ave., Tehran, Iran
Tel. [int. +98 21] 66492524
Fax [int. +98 21] 66461455
E-mail: info@cheshmeh.ir
Иллюстратор Иран

Chinese Children's Publication & Press Group – CCPPG

Beijing 12, Jianguomenwai Street, Chaoyang
District, Beijing, China
Tel. [int. +86 10] 5752 6001
Fax [int. +86 10] 5752 6222
E-mail: lixueqian@ccppg.com.cn
www.hongdaishu.com
Автор и иллюстратор Китай

Colofón S.A. de C.V.

Franz Hals núm. 130, Alfonso XIII, 01460 México
D.F., Mexico
E-mail: colofonlibros@gmail.com
www.paraleer.com
Иллюстратор Мексика

Dar Al Hadaek Publishers

PO Box 25/216, Beirut, Lebanon
Tel. [int. + 961 1] 821 678, 840 389
E-mail: alhadaek@alhadaekgroup.com
Иллюстратор Ливан

De Eenhoorn BVBA

Vlasstraat 17, BE-8710 Wielsbeke, Belgium
Tel. [int. +32] 56 60 54 60
Fax [int. +32] 56 61 69 81
www.eenhoorn.be
Автор и переводчик Бельгия

Dressler Verlag

Postfach 65 82 30, DE-22374 Hamburg, Germany
Tel. [int. +49 4] 607 909 03
Fax [int. +49 4] 607 2326
E-mail: dressler@verlagsgruppe-oetinger.de
www.dressler-verlag.de
Переводчик Австрия

Dutton Books, Penguin Group (USA) Inc.

Attn. Elyse Marshall, 345 Hudson Street, 15th Floor,
New York, NY 10014, USA
Tel. [int. +1 212] 414 3442
E-mail: Elyse.Marshall@us.penguin.com
www.us.penguin.com/static/pages/
youngreaders
Автор США

Ecole des loisirs

11, rue de Sèvres, FR-75006 Paris, France
Tel. [int. +33 1] 42 22 94 10
E-mail: edl@ecoledesloisirs.com
www.ecoledesloisirs.fr
Автор Франция

Ediciones Castillo

Insurgentes Sur 1886, Colonia Florida, Del. Álvaro
Obregón, C.P. 01030, México D.F., Mexico
Tel. [int. +52 55] 5128 1350
E-mail: info@edicionescastillo.com
www.edicionescastillo.com
Переводчик Мексика

Ediciones Ekare

Av. Louis Roche, Edif. Banco del Libro, Altamira
Sur, 1062 Caracas, Venezuela
Tel. [int. +58 212] 263 6170
E-mail: mfmayobre@ekare.com.ve
www.ekare.com.ve
Иллюстратор и переводчик Венесуэла

Ediciones Tres en Línea

Cuba 3622. P7, C1429AXR Ciudad de Buenos
Aires, Argentina
Tel. [int. +54 11] 4701 2867
E-mail: tresenlineaediciones@gmail.com
www.edicionestresenlinea.blogspot.com
Иллюстратор Аргентина

Edicións Xerais de Galicia

Doutor Marañón 12, ES-6211 Vigo, Spain
Tel. [int. +34] 986 214 888, 214 880
Fax [int. +34] 986 201 366
E-mail: xerais@xerais.es
www.xerais.es
Автор Испания

Editions MeMo

Rue des Olivettes 4, Passage Douard,
FR-44000 Nantes, France
Tel. [int. +33 2] 40 47 98 19
www.editions-memo.fr
Иллюстратор Швейцария

Éditions Milan

300 rue Léon Joulin, FR-31101 Toulouse cedex 9,
France
Tel. [int. +33 5] 61 76 64 64
www.editionsmilan.com/Livres-Jeunesse
Иллюстратор Франция

Editora Dimensão

Rua Rosinha Sigaud 201, Caiçara, Belo Horizonte,
Minas Gerais – CEP 30770560, Brazil
www.editoradimensao.com.br
Переводчик Бразилия

Editora Iluminuras

Rua Inácio Pereira da Rocha 389, São Paulo,
SP-CEP 05432011, Brazil
www.iluminuras.com.br
Иллюстратор Бразилия

Editora Positivo

Rua Senador Accioly Filho, nº 431,
Curitiba, CEP 80440-120, Brazil
www.editorapositivo.com.br
Автор Бразилия

Editorial Catalonia Ltda

Santa Isabel 1235,
Providencia. Santiago de Chile, Chile
E-mail: contacto@catalonia.cl
www.catalonia.cl
Автор Чили

Editorial EDEBE

Paseo de San Juan Bosco 62,
ES-08017 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 932 037 408
www.edebe.com
Автор Испания

Editorial Zig-Zag, SA

Los Conquistadores 1700. piso 10, Providencia,
Santiago de Chile, Chile
Email: contacto@zigzag.cl
www.zigzag.cl
Переводчик Чили

Eerdmans Books for Young Readers

2140 Oak Industrial Drive NE, Grand Rapids, MI
49506, USA
Tel. [int. +1 616] 459 4591 ext. 543
Fax [int. +1 616] 742 6117
E-mail: kmerz@eerdmans.com
www.eerdmans.com/youngreaders
Переводчик США

Em. Querido's Uitgeverij B.V.

Singel 262, NL-1016 AC Amsterdam, Netherlands
Tel. [int. +31 20] 55 11 262
E-mail: publiciteit@querido.nl
www.queridokinderenjeugdboeken.nl
Переводчик Нидерланды

Erein

Tolosa etorbidea 107,
ES-20018 Donostia-San Sebastian, Spain
Tel. [int. +34] 943 218 300
Fax [int. +34] 943 218 311
E-mail: erein@erein.com
www.erein.com
Переводчик Испания

Fitzhenry & Whiteside Ltd

195 Allstate Parkway, Markham, ON,
L3R 4T8, Canada
Tel. [int. +1 800] 387 9776
Fax [int. +1 800] 260 9777
E-mail: godwit@fitzhenry.ca
www.fitzhenry.ca
Автор Канада

Frances Lincoln Children's Books

74-77 White Lion Street, GB-London N1 9PF, UK
www.franceslincoln.com
Иллюстратор Великобритания

Gottmer

PO Box 317, NL-2000 AH-Haarlem, Netherlands
Tel. [int. +31 23] 5411 190
Fax [int. +31 23] 5274 404
E-mail: ib@gottmer.nl
www.gottmer.nl
Иллюстратор Нидерланды

Groundwood Books / House of Anansi Press

110 Spadina Avenue, Suite 801,
Toronto ON, M5V 2K4, Canada
Tel. [int. +1 416] 363 4343
Fax [int. +1 416] 363 1017
E-mail: rights@houseofanansi.com
www.houseofanansi.com
Переводчик Канада

Harper Collins Publishers New Zealand

PO Box 1, Shortland Street, 1140 Auckland,
New Zealand

Email: info@harpercollins.co.nz.

publicity@harpercollins.co.nz

Иллюстратор Новая Зеландия

Høst & Søn

Købmagergade 62, 4, DK-1019 Copenhagen,
Denmark

Tel. [int. +45] 33 41 18 00

E-mail: HSAMH@gyldendal.dk

www.rosinante-co.dk

Автор Дания

**Houghton Mifflin Harcourt Books for
Young Readers**

Attn. Lisa DiSarro, 222 Berkeley Street, Boston,
MA 02116, USA

Tel. [int. +1 617] 351 5956

Fax [int. +1 617] 351 1111

E-mail: lisa.disarro@hmhco.com

www.hmhco.com

Иллюстратор США

Huia NZ Publishers

PO Box 17-335, Karori 6147, Wellington,
New Zealand

Email: customer@huia.co.nz

Переводчик Новая Зеландия

Human & Rousseau, NB Publishers

Attn. Aldré Lategan, 40 Heerengracht, 8012 Cape
Town, South Africa

Tel. [int. + 27 21] 4063 349, 4063 033

Fax [int. + 27 21] 4063 812

E-mail: alategan@humanrousseau.com

Автор Южная Африка

Igela

4065 posta-kutxatila, ES-31080 Iruñea Pamplona,
Spain

Tel. [int. +34] 948 260 924

Fax [int. +34] 948 260 924

E-mail: info@igela.com

www.igela.com

Переводчик Испания

Iwanami Shoten Publishers

2-5-5 Hitotsubashi, Chiyoda-ku, 101 8002 Tokyo,
Japan

Tel. [int. +81 3] 5210 4000

E-mail: rights@iwanami.co.jp

www.iwanami.co.jp

Переводчик Япония

Jacana Media

10 Orange Street, Sunnyside, Auckland Park,
2092 Johannesburg, South Africa

Tel. [int. + 27 11] 628 3200, E-mail: janine@jacana.
co.za

www.jacana.co.za

Иллюстратор Южная Африка

Jacoby & Stuart GmbH

Attn. Lena Hammerschmidt, Straßburger Str. 11,
DE-10405 Berlin, Germany

Tel. [int. +49 30] 47 37 47 940,

Fax [int. +49 30] 47 37 47 968

E-mail: lena.hammerschmidt@jacobystuart.de

www.jacobystuart.de

Переводчик Германия

JPV – Forlagid

Bræðraborgarstigur 7, IS-101 Reykjavík, Iceland

Tel. [int. +354] 575 5600

Fax [int. +354] 575 5601

E-mail: forlagid@forlagid.is

www.forlagid.is

Автор и переводчик Исландия

Jungbrunnen

Rauensteingasse 5, AT-1010 Vienna, Austria

Tel. [int. +43 1] 512 12 99 0

Fax [int. +43 1] 512 12 99 75

E-mail: office@jungbrunnen.co.at

www.jungbrunnen.co.at

Автор Австрия

Kaisei-sha Publishing Co., Ltd.

3-5 Ichigaya, Sadohara-cho, Shinjuku-ku, 162

8450 Tokyo, Japan

Tel. [int. +81 3] 3260 3229

Fax [int. +81 3] 3260 3540

E-mail: info@kaiseisha.net

www.kaiseisha.net

Иллюстратор Япония

Kalandraka Editora

Rúa Pastor Díaz, 1, 4A, ES-36001 Pontevedra, Spain

Tel. [int. +34] 986 860 276,

Fax [int. +34] 986 10 02 80,

E-mail: editora@kalandraka.com

www.kalandraka.com

Переводчик Испания

Kalimat

Al Qasba Block D Entrance 1-3rd floor, PO Box
21969, Sharjah, United Arab Emirates

Tel. [int. +971 6] 55 666 96

Fax [int. +971 6] 55 666 91

Email: info@kalimat.ae

www.kalimat.ae

Автор, иллюстратор и переводчик ОЭА

**Kanoon-e Parvaresh-e Fekri-e Koodakan
va Nojavanan (Kanoon)**

Hejab Ave. 14156, Fatemi Str., Tehran, Iran
E-mail: info@kanoonparvaresh.com
www.kanoonparvaresh.com
Автор Иран

Karisto Oy

PO Box 102, FI-13101 Hämeenlinna, Finland
Tel. [int. +358] 3 63151
E-mail: sanna.vartiainen@karisto.fi
www.karisto.fi
Автор Финляндия

Karrup

Hobujaama 12, E
E-10151 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 64 113 63
E-mail: eve.kork@karrup.ee
Переводчик Эстония

Keter Books

16 Beit Hadfus St., Jerusalem 9548321, Israel
Tel. [int. +972 2] 655 7820
Fax [int. +972 2] 652 8962
E-mail: Talia-m@keter-books.co.il
www.keter-books.co.il
Иллюстратор и переводчик Израиль

Kids Can Press

Corus Quay – Kids Can Press, 25 Dockside Drive,
Toronto ON, M5A 0B5, Canada
Tel. [int. +1 416] 479 7000
Fax [int. +1 416] 960 5437
E-mail: rights@kidscan.com
www.kidscanpress.com
Иллюстратор Канада

Kiinnoste

Kuusitie 16, FI-08150 Lohja, Finland
Tel. [int. +358] 40 770 0626
E-mail: kiinnoste@gmail.com
kiinnoste.blogspot.com
Иллюстратор Финляндия

Kinneret, Zmora-Bitam, Dvir Publishing House Ltd.

10 Hahagana st', Or Yehuda 6022410, Israel
Tel. [int. +972 3] 634 4977
Fax [int. +972 3] 634 0953
E-mail: katya@kinneret-zmora.co.il
www.kinbooks.co.il
Автор Израиль

Knížní klub – Euromedia

Nádražní 32, CZ-150 00 Prague 5, Czech Republic
Tel. [int. +420] 296 536 405
Fax [int. +420] 296 536 935
E-mail: somogyi.viola@euromedia.cz
www.euromedia.cz
Иллюстратор Чешская Республика

Kodansha Company Ltd

12-21 Otowa 2-chome, Bunkyo-ku, 112 8001
Tokyo, Japan
Tel. [int. +81 3] 5395 3535
Fax: [int. +81 3] 3945 1187
E-mail: jido1@kodansha.co.jp
www.kodansha.co.jp
Автор Япония

Koolibri Publishers Ltd.

PO Box 1793, E
E-11615 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 651 5300
Fax [int. +372] 651 5301
E-mail: koolibri@koolibri.ee
www.koolibri.ee
Иллюстратор Эстония

La Galera

Attn. Iolanda Batallé, Carrer Josep Pla 95,
ES-08019 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 935 057 652
Fax [int. +34] 933 014 863
www.lagalera.cat
Автор Испания

La Joie de lire

Chemin-Neuf 5, CH-1207 Geneva, Switzerland
Tel. [int. +41 22] 807 33 99
Fax [int. +41 22] 807 33 92
E-mail: info@lajoiedelire.ch
www.lajoiedelire.ch
Автор Швейцария

Le Génévrier

3 rue Péguy, FR-75006 Paris, France
Tel. [int. +33 9] 61 30 41 66
E-mail: info@genevrier.fr
www.genevrier.fr
Переводчик Франция

Lemniscaat Publishers

PO Box 4066, NL-3006 AB Rotterdam,
Netherlands
Tel. [int. +31 10] 2062 929
Fax [int. +31 10] 4141 560
E-mail: foreignrights@lemniscaat.nl
Автор Нидерланды

Les éditions de la courte échelle

160, rue Saint-Viateur est, bureau 404, Montreal
QC, H2T 1A8, Canada
www.courteechelle.com
Переводчик Канады

Les grandes personnes Editions

Avenue de l'Université 17, FR-75007 Paris, France
www.editionsdesgrandespersonnes.com
Иллюстратор Бельгия

Liels Un Mazs

Tērbatas Iela 49/51-12, LV-1011 Rīga, Latvia
Tel. [int. +371] 6728 2133
Fax [int. +371] 2915 8438
E-mail: pasts@lielsmazs.lv
www.lielsmazs.lv
Автор, иллюстратор переводчик Латвия

Livanis Editions

98 Solonos St., GR-106 80 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 36 61 200
Fax [int. +30] 210 36 17 791
E-mail: natasa@livanis.gr
www.livanis.gr
Автор Греция

Mál og menning – Forlagið

Bræðraborgarstígur 7, IS-101 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 575 5600
Fax [int. +354] 575 5601
E-mail: forlagid@forlagid.is
www.forlagid.is
Иллюстратор Исландия

Minibombo

Viale 4 Novembre 12, IT-42121 Reggio Emilia, Italy
Tel. [int. +39 522] 197 3271
E-mail: info@minibombo.it
www.minibombo.it
Иллюстратор Италия

MIŠ založba

Gorjuša 33, SI-1233 Dob pri Domžalah, Slovenia
Tel. [int. +386 1] 721 45 40
Fax [int. +386 1] 729 31 65
E-mail: info@zalozbamis.com
www.zalozbamis.com
Автор Словения

Mladinska knjiga Založba d.d.

Slovenska cesta 29, SI-1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386 1] 241 30 00
Fax [int. +386 1] 425 28 66
E-mail: info@mladinska.com
www.mladinska.com
Иллюстратор Словения

Mozaik knjiga

Karlovačka 24a, HR-10020 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385 1] 6315 122
Fax [int. +385 1] 6315 555
www.mozaik-knjiga.hr
Иллюстратор Хорватия

Nerea

Aldamar nº 36 bajo,
ES-20003 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa),
Spain
Tel. [int. +34 943] 43 22 27
Fax [int. +34 943] 43 33 79
E-mail: nerea@nerea.net
www.nerea.net
Иллюстратор Испания

Nieko rimto

Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 52 69 66 84
E-mail: info@niekorimto.lt
www.niekorimto.lt
Переводчик Литва

Nilpferd Residenz

Gutenbergstraße 12, AT-3100 St. Pölten, Austria
Tel. [int. +43] 2742 802 1612
Fax [int. +43] 2742 802 1431
E-mail: nilpferd@residenzverlag.at
www.residenzverlag.at
Иллюстратор Австрия

Ofoq

No.1 Javid, Shahid Nazari St. 12 Farvardin St.,
Enghelab Ave., Tehran, Iran
Tel. [int. +98 21] 66 41 33 67
Fax [int. +98 21] 66 41 42 85
E-mail: info@ofogco.com ofogco.com/index.asp
Переводчик Иран

Otava

Uudenmaankatu 10, FI-00120 Helsinki, Finland
Tel. [+358 9] 199 61
www.otava.fi
Переводчик Финляндия

Oyez! Books, Integra Majujaya Media

c/o Scallywags Bookshop, Bangsar Puteri,
Jalan Medang Serai, Bukit Bandaraya,
59100 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel. [int. +60 3] 2092 5626
Fax [int. +60 3] 209 31241
E-mail: lindingard@gmail.com
www.oyezbookskids.com
Иллюстратор Малайзия

Parga Publications

Tseriou 94, CY-2043 Strovolos, Nicosia, Cyprus
Tel. [int. +357] 2232 7740
Fax [int. +357] 2232 7741
E-mail: info@parga-publication.com
Автор и иллюстратор Кипр

Patakis Publishers

38 P. Tsaldari Street, GR-10 437 Athens, Greece
Tel. [int. +30 210] 36 50 076
Fax [int. +30 210] 36 50 069
E-mail: marketing@patakis.gr
www.patakis.gr
Переводчик Греция

Penguin Group NZ

67 Apollo Drive, Rosedale, Auckland 0632,
New Zealand
Tel. [int. +64 9] 442 7400
Fax [int. +64 9] 442 7401
www.penguin.co.nz
Автор Новая Зеландия

Pink Giraffe Publishing House

The 4th 8 of March Street, No. 6a,
125167 Moscow, Russia
Tel. [int. +7 495] 514 0948
E-mail info@pgbooks.ru
www.pgbooks.ru
Переводчик Россия

Plural Editors

Rosendo Gutiérrez 595 esq. Ecuador,
La Paz, Боливия
Tel. [int. +591 2] 241 1018
E-mail: plural@plural.bo
Автор Боливия

Prut Internațional Publishing House

83 Alba Iulia street, MD-2064 Chișinău, Moldova
Tel./Fax [int. + 373] 22 749318
E-mail: editura@prut.ro
www.pрут.ro
Иллюстратор Молдова

PT Gramedia Pustaka Utama

Jl. Palmerah Barat No. 33-37, Jakarta 10270,
Indonesia
Tel. [int. +62 21] 5367 7834 ext. 3201
Fax [int. +62 21] 536 0316
www.gramediapustakautama.com
Автор Индонезия

Quilombo Ediciones

Casilla 7077, Correo Concon,
Región de Valparaíso, Chile
Tel. [int. + 56] 979 57 35 64
www.quilomboediciones.cl
Иллюстратор Чили

Rain Tree

c/o 24-2, Medan Setia 2,
Plaza Damansara, Damansara Heights,
50490 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel. [int. + 60 3] 2092 5626
Fax [int. + 60 3] 2093 1241
E-mail: lindalingard@gmail.com
Автор Малайзия

Random House Children's Publishers

61-63 Uxbridge Road, Ealing,
GB-London W5 5SA, UK
Tel. [int. +44 208] 579 2652
Fax [int. +44 208] 231 6737
Переводчик Великобритания

Ranok

610451 Str. Kosmicheckaya, 21a, office 10, s/b
3355, Kharkov, Ukraine
Tel./Fax [int. +380 719] 48 200 12 57, 719 58 67,
E-mail: office@ranok.kharkov.ua
Иллюстратор Украина

Rizzoli

via Angelo Rizzoli 8, IT-20132 Milano, Italy
Tel. [int. +39] 02 25 841
E-mail: giordano.aterini@rcs.it
www.rizzoli.eu
Переводчик Италия

Room to Read Cambodia

#111, St. 566, Boeng Kok II, Tuol Kok, Phnom
Penh, Cambodia
Tel./Fax [int. +855 23] 881 161, 881 171
E-mail: cambodia@roomtoread.org
www.roomtoread.org
Иллюстратор Камбоджа

Samokat Publishing House

PO Box 487, 101000 Moscow, Russia
Tel. [int. +7 495] 506 17 38
Fax [int. +7 495] 953 59 72
E-mail: samokat.pr@gmail.com
www.samokatbook.ru
Автор Россия

Sataporn Books Co. Ltd.

18 Soi Ladplakao 63, Ladplakao Rd., Anusaovaree,
Bangken, Bangkok 10220, Thailand
Tel. [int. +66 2940] 3855 6, 3979 80
Fax: [int. +66 2940] 3970
E-mail: stpbook@yahoo.com
www.satapornbooks.com
Автор Тайланд

Schildts & Söderströms

PO Box 870, FI-00121 Helsinki, Finland
Tel. [+ 358 9] 6841 860
Fax [+ 358 9] 6841 8610
www.sets.fi
Автор Финляндия

Scholastic Press Australia

PO Box 579, Lindfield NSW 2070, Australia
Tel. [int. +61 2] 4328 3555
Fax [int. +61 2] 9416 9877
E-mail: Ana_vivas@scholastic.comn.au
Иллюстратор Австралия

Shirvanneshr

Badamdar shosesi, 77, 1004 Sabail, Baku,
Azerbaijan
Автор Азербайджан

Sipar Publishing

9 Street 21, Tonle Bassac, Chamcarmorn,
Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855 23] 216 001
E-mail: edition@sipar-cam.org
www.sipar-books.com
www.sipar.org
Автор и переводчик Камбоджа

SM de Ediciones, S.A. de C.V.

Magdalena 211, Colonia del Valle, 03100 México,
D.F., Mexico
Tel. [int. + 52 55] 1087 8400
www.libreriasm.com
Автор Мексика

Soyombo Printing LLC

Khuree khotkhon 23-3-7, Chingeltei district 3rd
khoroolol, Ulaanbaatar, Mongolia
Переводчик Mongolia
Sub-Saharan Publishers
PO Box 358, Legon, Accra, Ghana
Tel. [int. +233] 302 233371
E-mail: saharanp@africaonline.com.gh
www.sub-saharanpublishers.com
Автор и иллюстратор Гана

Tafelberg, NB Publishers

40 Heerengracht, 8001 Cape Town, South Africa
Tel. [int. +27 21] 4063 033
Fax [int. +27 21] 4063 812
E-mail: nb@nb.co.za
www.nb.co.za
Автор Южная Африка

TAKATUKA

C/ Junta de Comerç, 18 baixos,
ES-08001 Barcelona, Spain
Tel./Fax [int. +34] 934 413 814
E-mail: info@takatuka.cat
www.takatuka.cat
Переводчик Испания

Tamer Institute for Community Education

PO Box 1973, Ramallah, Palestine
Tel. [int. +970 2] 298 6121/2
Fax [int. +970 2] 298 8161
E-mail: tamer@palnet.com
www.tamerinst.org
Автор, иллюстратор и переводчик Палестина

TOCONO Publishing House

2 C. Stere street, MD-2064 Chişinău, Moldova
Tel./Fax [int.+ 373 22] 243 451
E-mail: lprometeu_prim@hotmail.com
Автор Молдова

Ungut Kheviel LLC

Prime Minister Amar's Street-2, Sukhbaatar district
8 Khoroo, Ulaanbaatar-210620A, Mongolia
Tel. [int. +976 11] 771 18 895
Fax [int. +976 11] 329 519
Иллюстратор Монголия

Varrak

Pärnu mnt 67a, E
E-10134 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 616 1038
Fax [int. +372] 616 1030,
E-mail: varrak@varrak.ee
www.varrak.ee
Автор Эстония

Virvar, s. r. o.

Kvetná 33, SK-900 51 Zohor, Slovakia
Tel. [int. +421 905] 61 71 84,
E-mail: virvarvyd@gmail.com
www.virvar.sk
Иллюстратор Словакия

Vita Nova Publishers

Ogorodniy per., 23, Saint-Petersburg, Russia
Tel./Fax [int. +7 812] 747 2635,
E-mail: spb@vitanova.ru
www.vitanova.ru
Иллюстратор Россия

Vivliofono Editions

54-56 Kristalli Str., GR-62 31 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 76 00 393,
Fax [int. +30] 210 76 00 953,
E-mail: info@vivliofono.gr
www.vivliofonobooks.gr
Иллюстратор Греция

Vydavateľstvo Slovalt, spol. s r.o.

Vojnická 10, PO Box 70, SK-830 00 Bratislava 3,
Slovakia
Tel. [int. +421 2] 49 20 18 00,
Fax [int. +421 2] 49 20 18 99,
E-mail: pobox@slovalt.sk
www.slovalt.sk
www.slovalt.com
Автор и переводчик Словакия

Walker Books

87 Vauxhall Walk, GB-London SE11 5HJ, UK
Tel. [int. +44] 207 3962 468,
E-mail: paul.black@walker.co.uk
Автор Великобритания

Wins Publisher

Jalan Budisari No.34, Bandung, 40141 West Java,
Indonesia
E-mail: maria.christiania@gmail.com
Иллюстратор Индонезия

Wytwórnia

Magdalena Klos-Podsiadło, Ul. Wełniana 31F,
PL-02-833 Warsaw, Poland
Tel. [int. +48 509] 914 357,
E-mail: magdalenaklos@wytwornia.com
www.wytwornia.com
Иллюстратор Польша

Xabiroi-Euskal Heriko Ikastolen Elkartea

Errotazar bidea 124,
ES-20018 Donostia-San Sebastian, Spain
E-mail: xabiroi@ehi.ikastola.net
www.facebook.com/xabiroi
www.ikastola.net
Автор Испания

Založba SANJE

Alešovčeva ulica, SI-371000 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386] 59 070 033,
E-mail: info@sanje.si
www.sanje.si
Переводчик Словения

Zonacuario

Comunicación con Responsabilidad Social Cía.
Ltda., Julio Zaldumbide N24-764 y,
pasaje Miravalle, La Floresta, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593 2] 381 4340, 252 3464,
E-mail: info@zonacuario.com
www.zonacuario.com
Автор и иллюстратор Эквадор

International Board on Books for Young People (Международный совет по детской книге)

Международный совет по детской книге (IBBY) – это некоммерческая организация, которая представляет собой международную связь людей, искренне заинтересованных в том, чтобы свести вместе детей и книги. Она состоит из более чем семидесяти пяти Национальных секций по всему миру.

Миссия IBBY:

- Содействовать взаимопониманию между народами посредством детских книг
- Обеспечить детей по всему миру доступом к книгам высокого литературного и художественного качества
- Поощрять издание и распространение качественных детских книг, в особенности в развивающихся странах
- Оказывать поддержку и предоставлять обучение тем, кто вовлечен в работу с детьми и детской литературой
- Стимулировать научную работу и исследования в сфере детской литературы

Мероприятия IBBY:

- Конгресс IBBY
- Золотая медаль Ханса Кристиана Андерсена
- Почетный Список IBBY
- IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- Международный день детской книги (International Children's Book Day – ICBD)
- IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Young People
- Журнал IBBY – Bookbird (Книга-птица) – Международный журнал о мировой литературе для детей
- IBBY Children in Crisis Projects
- программа IBBY-Yamada Workshop: The Child's Right to Become a Reader: Books for Children Everywhere

Для дополнительной информации:

IBBY Secretariat
Nonnenweg 12, Postfach
CH-4009 Basel, Switzerland

Tel. [int. +4161] 272 29 17
Fax [int. +4161] 272 27 57
E-mail: ibby@ibby.org
Facebook: [ibby international](https://www.facebook.com/ibbyinternational)
www.ibby.org

Каталог лучших книг мира для детей и юношества *Почетный Список IBBY 2014* на русском языке — проект Совета по Детской Книге России

К изданию подготовили:

Чижова Л.В.
(Российский Фонд Культуры, IBBY России)

Лебедева А.Э.
(Российская Государственная Детская Библиотека,
IBBY России)

Загорская Е.П., Ясенович В.А.
(Центральная Городская Детская Библиотека
им. А.С. Пушкина)

Верстка:

Ясенович В.А.

Контакты:

Секретариат IBBY России:
Москва, ул. Поварская, 52, ком.14
Для писем:
121019 Москва, Гоголевский бульвар, 6
тел.: +7(495)690-33-52, +7(495)691-63-49
факс.:+7(495)690-05-73
e-mail:sdk@culture.ru

Санкт-Петербургская секция Совета
(председатель Секретарёва Л.Г.)
г. Санкт-Петербург, ул. Большая Морская, 33
тел. 313-46-21, 325-01-63
факс:(812)314-46-21, 325-01-62

IBBY России выражает благодарности:

за помощь в переводе материалов —
Сергиевской О.К., Прихожеву П.В.
(Московский Государственный Лингвистический
Университет)

Безносову Д.Д., Амелину Р.М., Гуторовой М.М.
(Российская Государственная Детская Библиотека)
Ясенович В.А.

за помощь в редакции каталога —
Жулановой Н.Ю. (ООО «Журнал «Костер»)

